

INFO SHOP PORTUGAL

Edição: 9/2007

10.000 Exemplares

Distribuição gratuita

GUIA DAS COMUNIDADES

***Investimento & Negócios
Poupança & Regresso
Marcas & Empresas
Portugal & Europa
Rota dos Sabores***



saberes & sabores de portugal

pub

*...do encanto do Minho
...do fascínio do Douro
...da força das Beiras
ao calor do Alentejo,
seleccionámos os melhores...*

importação directa
-venda ao publico
-revenda
-gastronomia

Horário de Abertura
Domingo e Segunda Fechado
Terça a Quinta das 09.00 às 12.00
e das 13.30 às 18.30
Sexta das 09.00 às 12.00
e das 13.30 às 20.00
Sábado das 09.00 às 16.00



Porto do Vinho

Kantonsstrasse 51 6048 Horw/Luzern
Tel 041 340 40 53 Fax 041 322 03 67
Telm 079 432 13 47
info@wein-portugal.com
www.wein-portugal.com



QUINTA DO FERRO

Igreja - Gestaçõ | 4640 - 230 Baião

Tel.: 255 923 766 | Fax.: 255 341 990

quintadoferro@mail.telepac.pt

RELAÇÃO de PREMIOS E MEDALHAS

CVRVV

Concurso a melhor Vinha em 2000 MENÇÃO HONROSA.

Concurso de Rotulagem CVRVV 2003 medalha de BRONZE.

Concurso a melhor Vinha em 2005 MEDALHA DE BRONZE.

Concurso 2005-Vinho Verde Quinta do Ferro AVESSO-Quinta do Ferro 2004 foi atribuída MEDALHA DE PRATA.

Revista Vinhos

Melhor Compra 2003(Quinta do Ferro - vinho verde branco 2002).

Melhor compra 2005 (Quinta do Ferro e Quinta do Ferro AVESSO - vinho verde branco 2004).

Concurso de Vinhos-A Escolha da Imprensa 2005 "ESPUMANTES" Quinta do Ferro MENÇÃO HONROSA

Provas de Espumante de Norte a Sul-Pontuação 15,5 -Revista 192-Novembro/2005. "ESPUMANTES" Quinta do Ferro.

Melhor Vinho Verde do Salão do Vinho Verde 2005-Povoas de Lanhoso

Categoria I-Vinho Verde Branco-1º Classificado "Quinta do Ferro"

Categoria II-Vinho verde Branco da casta AVESSO-1º Classificado-"Quinta do Ferro AVESSO"

Concurso "Wine Masters Challenge 2005"

Quinta do Ferro "AVESSO" -Medalha de Bronze

Quinta do Ferro-Medalha de Bronze

Rotary Club Vila Verde-XVII Festa dos Vinhos Verdes

"Quinta do Ferro" MEDALHA DE OURO. Ano de 2005.

Seja responsável.
Beba com moderação

hmconsultores.pt

a i r r e v e r ê n c i a d o v e r d e



| | |
|--|--|
| EMBAIXADA DE PORTUGAL Weltpoststrasse 20 3000 Bern 15 mail@sceb.dgaccp.pt | Chancelaria Tel 031 352 86 02 Secção Consular Atendimento de Segunda a Sexta das 09.00 às 14.30 Tel 031 351 17 73 Fax 031 351 44 32 Serviços Sociais Tel 031 351 17 42 Serviços de Ensino 031 352 73 49 |
| CONSULADO GERAL Route de Ferney 220 1218 Grand-Saconnex mail@cggen.dgaccp.pt | Atendimento de Segunda a Sexta das 8.30 às 13.30 Horas Tel 022 791 76 36 Fax 022 788 16 78 |
| CONSULADO GERAL Zeltweg 13 8032 Zürich mail@cgzur.dgaccp.pt | Atendimento de Segunda a Sexta das 8.30 às 14.00 Horas Tel. 044-200 30 40 Fax. 044-200 30 50 |
| ESCRITORIO CONSULAR Av. du Midi 7 1950 Sion mail@cggen.dgaccp.pt | Tel 027 323 15 11 Fax 027 323 51 11 |
| ICEP Zeltweg 15 8032 Zürich icep@icep.ch | Tel 043 268 87 68 Fax 043 268 87 60 |
| TAP AIR PORTUGAL Gotthardstr. 56 8002 Zürich | Tel 043 344 38 88 Fax 043 344 38 89 |
| FELS-FORUM EMPRESARIAL LUSO-SUIÇO | Tel 079 432 13 47 Fax 041 322 03 67 |

Guia Info Shop PortugalWasserfallstrasse 72a
6390 Engelberg

Director:

Carlos Lopes

Tel 079 432 13 47

Fax 041 322 03 67

clopes@swissonline.ch

9a Edição-2007

Tiragem: 10.000 exemplares

Titularidade:

216686

Nº de Registo: 116687

Depósito Legal: 61.180/92

Distribuição gratuita

Publicidade:

carla.moreira@sunrise.ch

Actualizações:

pedro.melo@tep.ch

COLABORE NA ACTUALIZAÇÃO DA INFO SHOP

-Envie-nos informações sobre novos estabelecimentos ou outros que encerraram ou mudaram de endereço

Publico: www.publico.clix.ptDiário de Notícias: www.dn.sapo.ptCorreio da Manhã: www.correiomanha.ptJornal de Notícias: www.jn.sapo.ptExpresso: www.expresso.clix.ptMinistério da Economia: www.min-economia.ptInstituto Nacional de Estatística: www.ine.ptGoverno Regional da Madeira: www.gov-madeira.ptGoverno Regional dos Açores: www.azores.gov.pt**13 anos ao serviço da Comunidade Portuguesa**

- Caixa de pensões (no regresso a Portugal)
- Traduções
- Preenchimento de Módulos ou Formulários
- Todo o tipo de correspondência em vários Idiomas
- Preenchimento dos Formulários para os Impostos
- Seguros

**ALLFINANCE**
da Silva & Caetano

**Estamos ao seu dispor de Segunda a Sexta-Feira das 09.00h as 12.00h e das 14.00h as 18.00h
ao Sábado só por marcação.**

Arsenalstrasse 40, 6010 Kriens-Tel.041 311 08 40-Fax.041 311 08 38-Mobil 079 447 07 72

FACTOS & NUMEROS



Fundação da Nacionalidade - 1143
 Instauração da República - 1910
 Área - 92'152 km²
 População -10'529.000 (2005)
 Lisboa-549'766 Aglomeração
 Grande Lisboa-1,9 Mio.
 Porto-250'877
 Coimbra-145'173
 Braga-166'803
 Setúbal-117'064
 Leiria-121'409
 Santarém-63'959
 Ponta Delgada (Açores)- 64'616
 Funchal (Madeiro)- 101'458
 População activa-5'523.000 (2004)
 Densidade populacional por km² - 114 (2004)
 Moeda - Euro (dividido em 100 cêntimos)
 Produto Interno Bruto -135'035.000 Eur (2004)
 Produto Interno Bruto per capita -12'817 Eur (2004)
 Clima (temperaturas médias):
 Costa e Arquipélagos-Inverno: 12°; Verão: 21°
 Interior e zonas montanhosas- Inverno: 5°; Verão: 25°
 Rio Tejo- 1'007 Km (a partir da nascente Albarracin-Espanha)
 Rio Douro-895 Km (a partir da nascente Picos de Uridón-Espanha)
 Ponto mais Alto-Pico (Açores) 2.251 metros
 Serra da Estrela 1.993 metros
 Telemóveis por 100 habitantes: 93 (União Europeia 81 unidades)
 Automóveis por 1000 habitantes: 558 (Média Europeia 463)
 Doutorados por 100.000 habitantes: 38 (em Espanha 19)

Millennium

bcp

A v i d a i n s p i r a - n o s

Genève:

Rue de Lausanne 54 • 1202 Genève
 Tel. 022 908 38 48 • Fax 022 908 38 45
 Tel. câmbio 022 908 38 40

Lausanne:

Pl. Chauderon 18 • CP 5343 • 1002 Lausanne
 Tel. 021 320 99 32 • Fax 021 312 46 34
 Tel. câmbio 021 323 51 34

Zürich:

Wyssgasse 6 • 8004 Zürich
 Tel. 044 296 60 40 • Fax 044 240 50 45
 Tel. câmbio 044 240 50 46

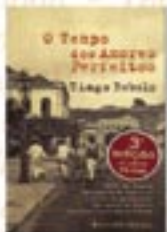
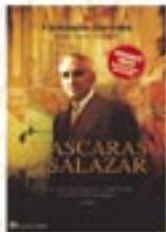
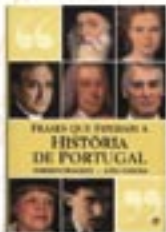
www.millenniumbcp.pt

+ 351 707 50 24 24

Livraria
Camões



ofereça livros!
concretize sonhos!



Temos manuais escolares e ainda,
toda a música portuguesa
disponível em CD e DVD

Visite-nos em: www.livraria-camoes.ch

Livraria Camões

Bd James Fazy 18 • 1201 Genève Suisse
Tel: 022 738 85 88 • Fax: 022 738 88 37
email: contacto@livraria-camoes.ch

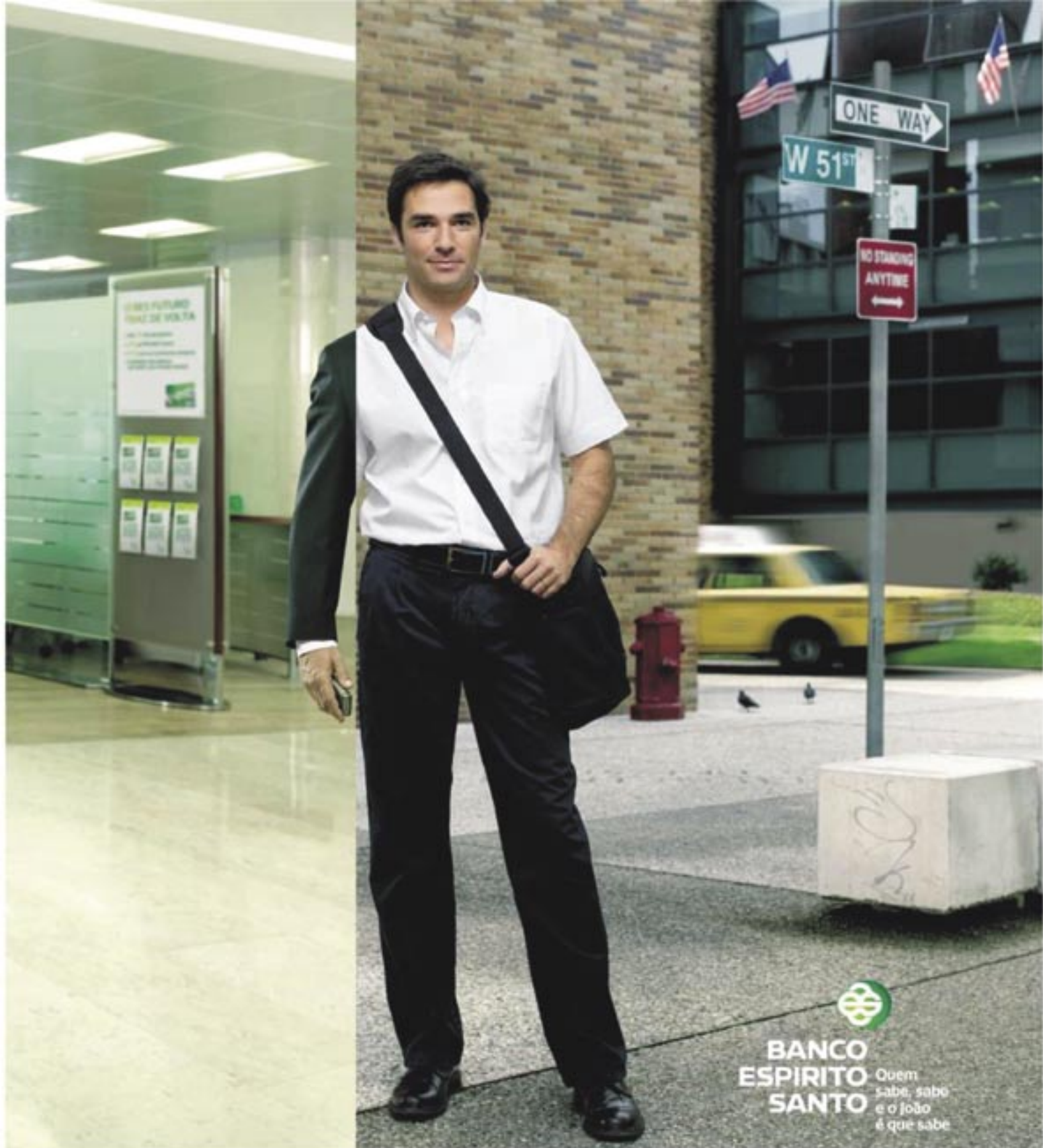
O PARLAMENTO EUROPEU Os Membros do Parlamento Europeu representam os cidadãos da Europa. Também eles podem adoptar legislação - em conjunto com o Conselho. Desde que foi eleito por sufrágio universal directo em 1979, o Parlamento Europeu tornou-se o maior e o mais importante órgão parlamentar multinacional do mundo. O termo "multinacional" não é usado por acaso, uma vez que os 626 Membros do Parlamento Europeu (MPE) não se agrupam por nacionalidades mas por famílias políticas. Os grupos do PPE (Partido Popular Europeu) e do PSE (Partido Socialista Europeu) são os dois maiores. Os MPE são eleitos por um período de 5 anos. As sessões plenárias realizam-se tanto em Estrasburgo como em Bruxelas.

O CONSELHO DE MINISTROS Os ministros nacionais adoptam a legislação comunitária. Eles representam os seus governos nacionais. O Conselho de Ministros é composto pelos ministros nacionais e reúne-se, em média, uma vez por semana. É o órgão legislador 'supremo' da União Europeia e adopta a legislação que será executada em todos os Estados-membros. O Conselho de Ministros também decide cada vez mais por maioria qualificada. Consequentemente, o Conselho pode impor uma decisão a um Estado-membro, mesmo se for contra a vontade desse Estado-membro. Contudo, em áreas que os Estados-membros consideram demasiado sensíveis (por exemplo, o alargamento), as decisões ainda têm de ser tomadas por unanimidade - e por isso levam muito mais tempo a ser tomadas.

O CONSELHO EUROPEU O Conselho Europeu ajuda a sintonizar os Estados membros entre si. O Conselho Europeu é uma reunião de "Chefes de Estado e de Governos" dos Estados-membros da União Europeia. Estas reuniões têm lugar, pelo menos, duas vezes por ano e geralmente têm uma duração de dois dias. O seu principal objectivo é aplanar as dificuldades que não podem ser resolvidas a níveis mais baixos da hierarquia e discutir - e, de esperar que, concordar - com as linhas directrizes sobre a forma como a integração europeia deverá prosseguir.

A COMISSÃO EUROPEIA A Comissão Europeia é frequentemente vista como a "sala de máquinas" da Europa. O seu pessoal, composto por 16.000 elementos, não se considera como a vela de ignição, mas a analogia não deixa de conter uma certa verdade: a Comissão Europeia - e mais ninguém - tem o direito de preparar propostas legislativas europeias. Embora o Parlamento Europeu e o Conselho de Ministros possam alterar as propostas sem a Comissão, a UE ficaria num impasse, porque não existiriam propostas. A Comissão, porém, faz muito mais do que isso: está encarregada de implementar as políticas e programas da UE e de verificar se os Estados-membros observam as regras que foram acordadas.

O TRIBUNAL DE JUSTIÇA Uma vez que as 'leis' da União Europeia têm de ser aplicadas em todos os Estados-membros, foi natural que se empossasse uma autoridade que estivesse acima dos interesses de qualquer um dos Estados-membros com a tarefa de garantir o respeito e interpretação correcta destas leis. Este papel cabe ao Tribunal de Justiça das Comunidades Europeias sediado no Luxemburgo que julga os Estados-membros, instituições



**BANCO
ESPIRITO
SANTO**

O quem
sabe, sabe
e o João
é que sabe

**“Eu sei que
mesmo estando
fora, tenho um
braço direito
em Portugal”**

O João sabe o que é ter um braço direito. Sabe que tem um banco com soluções de poupança adequadas a quem vive fora, pois quer sejam produtos com capital garantido, taxa fixa ou taxa variável – de curto, médio ou longo prazo, o BES tem sempre uma boa opção. Sabe que tem as melhores soluções de crédito. Sabe que pode contactá-lo sempre que quiser, por telefone, e-mail ou carta. E sabe ainda que pode ter um Gestor BES, que se dedica única e exclusivamente à sua vida financeira. Enfim, sabe que ter um braço direito em Portugal, sabe muito bem.

BES Residentes no Estrangeiro O braço direito de quem vive lá fora

Portugal, Bélgica, França, Luxemburgo, Reino Unido e Suíça - 00351 21 7 365 0000 • Alemanha - 0049 90 90 90 90 • Brasil - 0055 90 90 90 90 • Canadá e Estados Unidos - 011 9090 90 90 90 • Em qualquer outro país - 00 21 614 00 16 • www.bes.pt

Av. de Montchoisi, 15 - 1006 Lausanne
Tél. +41 21 614 00 14 • Fax: +41 21 614 00 15
Câmbio +41 21 614 00 16

E-mail: emigr@bes.ch • **BESDIRECTO: 008000 24 7 365 0000**

WWW.BES.PT



www.cliberica.ch

*especialidades de portugal e espanha
entrada semanal de produtos frescos
grande variedade de peixe
importante gama de charcutaria
bebidas espirituosas
boa escolha de cervejas
uma excelente selecção de vinhos
portugueses e espanhois
Café - Bistro
pastelaria de portugal*

Horário de abertura

| | |
|-----------------------------|--|
| <i>Segunda a Quinta das</i> | <i>09.00 - 12.00</i> <i>13.30 - 18.30</i> |
| <i>Sextas das</i> | <i>09.00 - 20.00</i> |
| <i>Sábados</i> | <i>09.00 - 17.00</i> |



Comestibles La Iberica, Pulvermühlestrasse 20, 7000 Chur, Telefon 081 / 250 51 71

Endereço da Embaixada da Suíça

Travessa do Jardim, 17, 1350-185 Lisboa
Tel.: +351 213 944 090 Fax: +351 213 955 945
vertretung@lis.rep.admin.ch
www.eda.admin.ch/lisbon

Câmara de Comércio e Indústria Suíça em Portugal

Avenida Fontes Pereira de Melo 6-4°
1069-001 Lisboa
Tel.: 00351 213 143 181
Fax: 00351 213 143 183
info@cci-suica.pt
www.cci-suica.pt

Câmara de Comércio Suíça em Portugal: www.camsuica.com
Confederação Geral de Trabalhadores: www.cgtp.pt
União Geral de Trabalhadores: www.ugtp.pt

Ministério da Educação: www.min-edu.pt
Lista de Universidades e Institutos Politécnicos: www.giase.min-edu.pt/roteiro0405
Instituto do Emprego e Formação Profissional: www.iefp.pt
Universidade Fernando Pessoa: www.ufp.pt
Instituto da Formação Contínua: www.ifc.pt

Direcção Geral das ALfandegas
www.dgaiec.min-financas.pt
Automóvel Club de Portugal:
www.acp.pt
Direcção Geral de Viação:
www.dgv.pt

**Crédito Habitação
DUPLO ZERO**

**SPREAD
ZERO**
Promocional

0% + 0%
Crédito Troca Crédito Habitação

Transferências

Beneficie das melhores condições
Se tem um Crédito Habitação no outro Banco,
transfira-o para o Crédito mais competitivo do mercado
e beneficie de todas estas vantagens!

Solução Troca de Casa

Troque de casa nas melhores condições
Esta solução permite-lhe comprar a casa com que sempre
sonhou sem ter de esperar pela venda da actual. Desta
forma terá mais tempo para conseguir um bom negócio.

Para mais informações, consulte o seu Balcão ou:



SANTANDER TOTTASOLUÇÃO DE TROCA DE CASA

SUPERLINHA

707 21 24 24

9h00 - 18h00 - 24h - 24h - 24h - 24h - 24h - 24h

Escritório de Genebra
Rue de Genève 134
1226 Thônex
Telef: 022 348 47 64
Câmbio: 022 349 27 86

Escritório de Zurique
Badenerstr. 406
8004 Zurich
Telef: 043 243 81 21



Santander Totta
O Banco em Lisboa

VIAGENS

CRÉDITOS DESDE 8.25%

IMOBILIÁRIO

SEGUROS

REENCHIMENTO
DE IMPOSTOSRepresentante
na Suíça CentralCélia Rodrigues
079 326 25 13

A sua agência mais
perto de si...044 361 12 60
celia@cesars.ch

IMPORTAÇÃO DA SUA VIATURA

Os trabalhadores portugueses residentes na Suíça podem importar um veículo automóvel para Portugal, com isenção do Imposto Automóvel (IA) e do Imposto sobre o Valor Acrescentado (IVA), assim como dos Direitos de Importação, desde que obedecem às seguintes condições:

- 1-Partam definitivamente para Portugal;
- 2-Tenham trabalhado e residido na Suíça, pelo menos 24 meses consecutivos.
- 3-Sejam proprietários do automóvel há, pelo menos 6 meses;
- 4-Tenham carta de condução há, pelo menos, seis meses;
- 5-Não tenham beneficiado, na Suíça, de qualquer isenção fiscal no acto da compra do referido automóvel.

Nota: Os trabalhadores com menos de 12 meses consecutivos de residência na Suíça (sazonais), e os que são detentores de „Permis B“ ou „C“ há menos de 1 ano, só beneficiam da isenção do IA, ficando sujeitos ao pagamento de IVA e Direitos de Importação.

INFORMAÇÃO

.Cada trabalhador emigrante só pode importar um veículo automóvel.

.A importação de velocípedes, motociclos, reboques, caravanas, barcos de recreio e aviões de turismo não está sujeita a limitação do número de unidades, se bem que deva corresponder a um normal abastecimento para uso familiar.

.Após o cancelamento da residência na Suíça, é de doze meses o prazo para a legalização em Portugal. O automóvel não pode, no entanto, permanecer em território nacional, mais do que seis meses contados a partir da data da sua entrada sem estar legalizado.

.O benefício da isenção de impostos na importação de um veículo só pode ser concedido uma vez em cada 5 anos.

.Para a legalização, em Portugal, terá que ser apresentado na Alfândega um certificado de importação, emitido pelo Consulado Geral.

DOCUMENTOS NECESSÁRIOS PARA A EMISSÃO DO CERTIFICADO DE IMPORTAÇÃO AUTOMÓVEL

- 1-Carta de condução.
- 2-Livrete do veículo-Se tiver havido mudança do livrete nos seis meses anteriores ao abandono da Suíça, deverá ser apresentada também uma fotocópia do livrete anterior ou uma declaração da Direcção de Viação do cantão de residência, comprovando a data de posse do referido automóvel.
- 3-Autorização de residência na Suíça para estrangeiros (Permis).
- 4-Passaporte.
- 5-Declaração emitida pela comuna comprovativa da residência na Suíça de, pelo menos 24 meses e do regresso definitivo a Portugal.
- 6-Certificado de homologação técnica do veículo-O formulário pode ser obtido numa garagem ou na Direcção Geral de Viação do respectivo cantão; depois de preenchido, deverá ser autenticado por esta autoridade.

Nota: Só serão aceites originais ou cópias autenticadas dos documentos enunciados. Verifique sempre se a declaração da Comuna está bem emitida: data de nascimento e nome completo, conforme consta nos documentos portugueses; se estão devidamente comprovados os meses de residência na Suíça, requeridos para o efeito e o regresso definitivo.Ž

LISTA IMOBILIÁRIA

A compra de habitação

Para adquirir a sua casa em plena tranquilidade, obtenha junto da Conservatória do Registo Predial as seguintes informações sobre o imóvel a adquirir:

***Nome do proprietário**

***Os ónus ou encargos que incidem sobre o imóvel**

***O valor e nome do credor hipotecário, caso exista registo de hipoteca**

***Se a fracção está em regime de propriedade horizontal**

Em caso de entrega de um sinal, exija sempre a celebração de um contrato de promessa de compra e venda, assinado por si e pelo vendedor. As assinaturas serão reconhecidas presencialmente no notário.

No contrato de promessa deverá figurar:

***A identificação do imóvel**

***O preço**

***O valor do sinal entregue**

***As condições de pagamento**

***Um prazo razoável para a celebração**

do Contrato definitivo .

Se adquirir um terreno para construção de casa própria, certifique-se junto da Câmara Municipal que o lote está aprovado para construção.

Deverá ainda tomar em conta as despesas de:

***IMT**

***IMI**

***Custo de celebração de escritura**

As taxas do IMT (ex-sisa) são ponderadas consoante o valor do imóvel. Até 80 mil euros, fica-se isento. São criados vários escalões:

de 80 a 110 mil, de 110 a 150 mil, de 150 a 250 mil, de 250 a 500 mil e mais de 500 mil euros que será taxada a taxa única de 6 por cento, quando antes era de dez por cento. Para o IMI (ex-CA), as taxas são igualmente reduzidas. De 1 por cento, passa-se para 0,8 por cento nos prédios rústicos, entre 0,4 e 0,8 por cento nos prédios urbanos e entre 0,2 e 0,5 por cento nos prédios urbanos.

A documentação

Documentos comuns necessários:

*Declaração dos rendimentos declarados em sede IRS

*3 últimos recibos do vencimento

*Fotocópia dos cartões de contribuinte

*Fotocópia dos B.I.

Para aquisição:

*Certidão da Conservatória do Registo Predial

*Caderneta Predial ou Certidão da Repartição de Finanças

*Licença de habitação/construção do imóvel

*Certidão da Conservatória do Registo Comercial, caso a entidade vendedora seja uma sociedade

*Contrato Promessa de Compra e Venda devidamente selado (se existir)

*Planta do piso

Para construção:

*Certidão da Conservatória do Registo Predial

*Caderneta Predial ou Certidão da Repartição de Finanças

*Licença de habitação/ construção do imóvel

*Planta da localização, implantação e projeto de arquitetura aprovado pela C.M.

*Orçamento para a construção e memória descritiva

*Plano de utilização do capital

Para obras:

*Certidão da Conservatória do Registo Predial

*Caderneta Predial ou Certidão da Repartição de Finanças

*Licença de habitação/ construção do imóvel

*Orçamento e descrição das obras a efectuar

*Licença da C.M.

*Projeto de arquitectura aprovado pela C.M.

*Plano de utilização do capital

No acto da escritura:

Fotocópias autenticadas dos seguintes documentos:

*Certidão da Conservatória do Registo Predial

*Caderneta Predial ou Certidão da Repartição de Finanças

Associação Portuguesa de Empresas de Mediação Imobiliária: www.apemip.pt

**É bom
tê-lo connosco.**

Escritório de Representação em Genebra:

Rue de Lausanne, 36 – 1201 GENEVE • Tel. 022 906 17 90 • Fax: 022 906 17 93



LISTA IMOBILIÁRIA

O condomínio

O REGIME DE PROPRIEDADE HORIZONTAL

Um edifício está submetido ao regime de propriedade horizontal, se as suas fracções estiverem registadas separadamente, forem autónomas, independentes, distintas, isoladas entre si e tiverem saída própria para uma parte comum do edifício ou para a via pública.

PARTES COMUNS DO EDIFÍCIO

Os proprietários das fracções são condóminos, sendo proprietários exclusivos da sua fracção autónoma e comproprietários das seguintes partes do edifício:

- o solo, alicerces, colunas, pilares, paredes mestras e tudo o que faça parte da estrutura do prédio.
- os telhados ou plantas de cobertura, mesmo que utilizados pelo proprietário do último andar.
- as entradas, vestíbulos, escadas, corredores e passagens de uso comum.
- as instalações gerais de água, electricidade, aquecimento e semelhantes.
- os pátios, jardins anexos ao edifício, ascensores, dependências destinadas ao porteiro, garagens, resumindo todas as partes que não se destinem ao uso exclusivo de um dos condóminos.

OBRIGAÇÕES DO PROPRIETÁRIO

A compra de um andar num edifício submetido ao regime de propriedade horizontal implica também despesas e encargos de manutenção, conservação e limpeza que são suportados por todos os proprietários como:

- ascensores, iluminação das escadas, limpeza das zonas comuns, serviços de interesse comum como o porteiro, etc.

A ADMINISTRAÇÃO

A administração compete a dois órgãos representativos dos condóminos:

- a assembleia de condóminos

As despesas

QUANTO CUSTA O PROCESSO DE COMPRA DE CASA?

NO BANCO:

- avaliação do imóvel cerca de € 150
- as custas adicionais bancárias rondam os € 300

DOCUMENTAÇÃO :

- Certidão de registo predial custa € 27
- Registo provisório da aquisição custa € 125
- Registo provisório de hipoteca, caso haja empréstimo bancário, € 135
- Transformação dos registos provisórios em definitivos, sem os quais a aquisição não está concluída, € 48

-Escrituras:

de aquisição, € 175

de hipoteca, € 142

- Imposto Municipal sobre Transmissões (ex. SISA):

| Valor declarado | IMT |
|-----------------|----------|
| € 104.999 | Isento |
| € 105.000 | € 500 |
| € 140.000 | € 2.100 |
| € 210.000 | € 6.800 |
| € 280.000 | € 12.000 |
| € 350.000 | € 17.600 |



8.25 %

Créditos a partir de 10'000 Sfr. desde 8.25 %
Créditos até 9'999 Sfr. = 9.25 %

também para o permesso "L", de 1 a 5 anos
com seguro de desemprego e doença

| Montante | 12 meses | 24 meses | 36 meses | 48 meses | 60 meses |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| 10'000 | 869,65 | 452,05 | 313,15 | 243,90 | 202,55 |
| 15'000 | 1'304,50 | 678,10 | 469,70 | 365,85 | 303,80 |
| 20'000 | 1'739,35 | 904,10 | 626,30 | 487,80 | 405,10 |
| 25'000 | 2'174,15 | 1'130,15 | 782,85 | 609,80 | 506,35 |
| 30'000 | 2'609 | 1'356,20 | 939,45 | 731,75 | 607,65 |
| 40'000 | 3'478,70 | 1'808,25 | 1'252,60 | 975,65 | 810,15 |
| 50'000 | 4'348,35 | 2'260,30 | 1'565,75 | 1'219,55 | 1'012,70 |
| 60'000 | 5'218 | 2'712,35 | 1'878,90 | 1'463,45 | 1'215,25 |

Informações jurídicas importantes. A concessão de um crédito é proibida se levar a um endividamento excessivo. (art. 3 LCD)

Sede:

Geissgasse
4310 Rheinfelden
Tel. 061 831 14 58
Fax 061 831 15 07

Filial:

Rosengartenstrasse 4
8037 Zürich
Tel. 044 445 70 70
Fax 044 445 70 71



Seguros

peça a sua oferta



www.cesars.ch

**VIAGENS PARA TODO
O MUNDO AOS
MELHORES PREÇOS**

- Aluguer de viaturas
- Seguros
- Colaborador do Banco BPI
- Crédito habitação

LISTA IMOBILIÁRIA

Glossário Imobiliário

AGREGADO FAMILIAR Conjunto de pessoas constituídas pelos cônjuges ou por 2 indivíduos que vivam em condições análogas às dos cônjuges e os seus ascendentes e descendentes em 1º grau.

AMORTIZAÇÃO Pagamento que se realiza para a devolução do montante de um empréstimo.

AMORTIZAÇÃO ANTECIPADA Pagar todo (amortização total) ou parte (amortização parcial) do capital em dívida de um empréstimo antes que terminado o prazo. Habitualmente, verifica-se uma penalização.

AVALIAÇÃO Valor da habitação certificado por uma empresa especializada em avaliações, de acordo com a Lei.

BONIFICAÇÃO Comparticipações nas taxas de juro suportadas pelo Estado.

CADERNETA PREDIAL Documento emitido pela Repartição de Finanças a que pertence o imóvel e que atesta a situação matricial e fiscal da habitação. Pode ser substituído pela respectiva certidão matricial ou, caso o imóvel esteja omissa na matriz, pelo respectivo Modelo 129. Qualquer delas tem validade de 12 meses.

CANCELAMENTO Uma vez chegado o prazo acordado para o empréstimo e pagas todas as prestações, deve-se cancelar a hipoteca o que significa a sua extinção. Pressupõe despesas pela elaboração do título de cancelamento (distrato) e pela sua inscrição no registo predial.

CARÊNCIA DE CAPITAL Período durante o qual apenas se pagam juros e não se amortiza capital.

CARÊNCIA TOTAL Período durante o qual não se paga nem juros nem capital.

CERTIDÃO DE TEOR Documento emitido pela Conservatória de Registo Predial a que pertence o imóvel e que certifica todos os registos efectuados em relação ao mesmo. Figuram ainda nome do proprietário e as características de localização do imóvel. Possui validade de 6 meses.

CONTRATO-PROMESSA DE COMPRA E VENDA Documento legal que se destina a formalizar a compra. Neste documento figuram a parte que promete vender (promitente vendedor) e a parte que promete comprar (promitente comprador), assim como as condições em que se efectuará essa Compra e Venda.

DISTRATE Quando se extingue a dívida dissolve-se esse contrato por rescisão da hipoteca. É o título de cancelamento da hipoteca. Este documento é necessário para transmitir a propriedade do imóvel, pelo que deverá ser averbado ao registo do imóvel.

EMPRÉSTIMO Contrato pelo qual se regula o acordo estabelecido entre a entidade que empresta o capital (e recebe juro) e a entidade que recebe o empréstimo (e paga juro), relativo a um financiamento e onde se especificam todas as condições a ele respeitantes.



www.cesars.ch

Imobiliária

**Venda de apartamentos e lojas
Com e sem rendimento garantido
Administramos a sua propriedade**



**Invista hoje
no seu futuro**

**Rosengartenstrasse 4
8037 Zürich
Tel. 044 445 70 78
Fax 044 445 70 71**

LISTA IMOBILIÁRIA

Glossário

ESCRITURA PÚBLICA Contrato realizado entre o promitente vendedor e o promitente comprador perante o notário

FIADOR Pessoa que garante o pagamento do crédito em caso de incumprimento.

FIANÇA Garantia pessoal, dada pelo Fiador, perante a instituição credora, de que pagará a prestação caso o devedor (Afiançado) não o faça como acordado.

FINANCIAMENTO Quantidade de dinheiro emprestado que pode representar até 100% do valor real do imóvel a adquirir.

HABITAÇÃO PRÓPRIA PERMANENTE Imóvel onde o proponente (e o seu agregado familiar, caso exista) irão manter o seu centro de vida familiar.

HABITAÇÃO PRÓPRIA SECUNDÁRIA Imóvel que não se destina a residência principal (para férias, por exemplo) nem é para arrendamento.

HABITAÇÃO PARA ARRENDAMENTO Imóvel que tem o objectivo principal de ser para arrendar.

HIPOTECA Direito que vincula um bem imóvel ao cumprimento de uma obrigação, neste caso de um empréstimo.

INDEXANTE Taxa de referência utilizada como indicador da evolução do mercado (Euribor), sobre a qual é adicionado um spread ou margem.

INDEXANTE EURIBOR (Euro Interbank Offered Rate) Um indexante que se baseia na média das taxas praticadas em empréstimos interbancários por um conjunto significativo de bancos da zona Euro.

INDEXANTE IFM BP Um indexante que reflecte uma média ponderada das taxas de juro utilizadas em novos empréstimos para habitação concedidos por Instituições Financeiras e Monetárias a residentes na zona euro. Este indicador é publicado pelo Banco de Portugal.

JUROS DE MORA Sobretaxa que se cobra em caso de atraso do devedor, aplicando ao valor do capital e aos juros vencidos.

LICENÇA DE HABITABILIDADE Documento emitido pela Câmara Municipal onde se localiza o imóvel que se pretende comprar. Destina-se a confirmar que a mesma foi inspeccionada e que se encontra nas condições exigidas por lei para ser habitada.

MARGEM Percentagem que se soma ao índice de referência em cada revisão de taxa de juro.

PERÍODO DE AMORTIZAÇÃO Prazo de tempo em que se devolve o montante inicial do empréstimo e os juros correspondentes.

PERÍODO DE REVISÃO DE TAXA DE JURO Periodicidade com que se realiza a modificação da taxa de juro.

PRAZO Período durante o qual se vai reembolsar o empréstimo, ou seja, intervalo de tempo entre a concessão do empréstimo e a extinção da dívida.

PRESTAÇÃO Montante que o titular ou titulares de um empréstimo se comprometem a pagar. Este valor destina-se a pagar parte do capital solicitado e os respectivos juros.

PRESTAÇÃO "CÓMODA" Característica exclusiva dos Super Créditos UCI que lhe permite não pagar uma prestação, ao ano, durante os primeiros 3 anos, por motivos relacionados com férias, despesas extraordinárias, etc.

PRESTAÇÃO CONSTANTE Uma prestação mensal em que o pagamento de juros e a amortização de capital se mantêm constante ao longo do tempo, reflectindo apenas as ligeiras oscilações provocadas por mudanças no valor indexante da taxa de juro (ex. Euribor ou IFM BP).

PRESTAÇÃO PROGRESSIVA Uma prestação mensal em que o pagamento de juros e a amortização de capital vai evoluindo suavemente ao longo do tempo, de acordo com um plano pré-definido que permite ao cliente começar com prestações mais baixas.

REFERÊNCIA Determina a taxa de juro (mais margem) em cada revisão do empréstimo.

SEGURO DESEMPREGO Tipo de seguro que se destina a garantir o pagamento das prestações em caso de desemprego.

SEGURO MULTIRISCO Tipo de seguro que se destina a indemnizar os prejuízos pelos danos causados no edifício.

fonte: <http://www.uci.pt/>



REDE DE VENDAS
SELECCIONAMOS PARCEIROS
PARA DIVERSAS ACTIVIDADES EM PART-TIME
CONTACTE-NOS HOJE MESMO
079-432 13 47

Ecofinance SA
Av. de Beaulieu 33
1004 Lausanne
Tel. 021 642 00 80
Fax 021 642 00 89

Ecofinance SA
Glattalstr. 18
8052 Zurich
Tel. 043 300 94 04
Fax 043 300 94 08

Parcial Domus Ecofinance
Centro Empresarial do Tejo
Rua de Xabregas 2
Loja 21
1900-440 Lisboa
Tel. 351 21 727 20 28
Fax 351 21 727 20 28



A ECOFINANCE abre em Portugal

A partir de agora, acompanhamos os nossos clientes no seu regresso a Portugal

Na Suíça e em Portugal



- **Imobiliário**
Compra, venda e financiamento de propriedades
- **Seguros em todos os ramos**
- **Depósitos e outros serviços bancários**
- **Uma rede de profissionais em toda a Suíça**

www.ecofinance.ch



P&C @ido

Postfach 239, CH - 4625 Oberbuchsitzen
Natel: +41 76 344 64 04
+41 79 772 78 53
E-Mail: info@pcaido.ch

Instalação ou Alteração do Computador em / ou para Português

Venda de...
Hard- Software com grandes referências



Referências:

- Reparação e Ajustamento
- Serviços e Suporte
- Internet & E-Mail

Computadores & Acessórios



Atendimento ao telefone:

Seg. - Sex. 16:00 - 19:00 horas
Sabado 10:00 - 16:00 horas

Visite-nos na Internet: www.pcaido.ch

teste o nosso **Online-Shop** com mais de 9000 artigos

A ACTIVIDADE COMERCIAL OU INDUSTRIAL

Antes do início de qualquer actividade comercial, deve efectuar-se uma consulta à Câmara Municipal da área do estabelecimento, no sentido de averiguar se a actividade a desenvolver se encontra ou não sujeita a um processo especial de licenciamento para a respectiva exploração.

No caso de obras: Todas as obras de construção civil, designadamente novos edifícios e reconstrução, alteração, reparação ou demolição de edificações e ainda os trabalhos que, não possuindo natureza exclusivamente agrícola impliquem alteração da topografia local.

Actualmente, o processo de licenciamento municipal de obras particulares obedece à seguinte tramitação:

Pedido de informação prévia

Entidade competente: Câmara Municipal

1-Pedido de licenciamento.

2-Entrega do projecto de arquitectura.

3-Entrega dos projectos da especialidade.

A câmara consulta: O Serviço Nacional de Bombeiros (SNB) e outras entidades que tenham que dar parecer.

4-A câmara emite alvará de licença de construção

5-Realização da obra

6-Serviço Nacional de Bombeiros emite Certificado de Conformidade (a requerimento do interessado).

7-Vistoria da câmara

8-Licença de utilização (a requerimento do interessado)

Entidade competente: Presidente da Câmara Municipal.

Licença de utilização e respectivo Alvará

Entidade: Presidente da Câmara Municipal

O Período de abertura e horários de funcionamento dos estabelecimentos comerciais e prestação de serviços.

Visto e autorização dos mapas de horário de funcionamento.

Entidade: Câmara Municipal ou associações comerciais (U.A.C.D.L. e outras)

Comunicação da admissão de trabalhadores antes do momento destes serem admitidos:

Entidade: Centro Regional da Segurança Social

Pedido de inscrição no cadastro dos estabelecimentos comerciais:

- Na abertura do estabelecimento comercial;
- No encerramento do estabelecimento;
- Na alteração da actividade económica exercida no estabelecimento;
- Na mudança do titular do estabelecimento.
- Na mudança de nome ou de insígnia do estabelecimento.

Cadastro dos Estabelecimentos Comerciais

Entidade: Direcção Geral do Comércio e Concorrência; Direcção Regional do Ministério da Economia respectiva ou Associações Comerciais

Registo de nome, insígnia de estabelecimento, marcas de produtos e/ou serviços.

Entidade: Instituto Nacional da Propriedade Industrial

Venda ambulante e em feiras (retalhistas e grossistas).

Necessita de Licença

Entidade: Câmara Municipal

Operações de Comércio Externo - Licenciamentos

Entidade: Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais - DGREI

ALGUMAS DAS ACTIVIDADES QUE NECESSITAM DE LICENCIAMENTO

CAE 6021 e CAE 60230 - Transporte Rodoviário de Passageiros .

CAE 45 - Construção Civil e Obras Públicas.

CAE 45330 - Instalação de Redes e Montagem de Aparelhos de Gás.

CAE 60220 - Transportes Públicos de Aluguer em Veículos Automóveis Ligeiros de Passageiros (Transportes em TÁXI)

CAE 60240 - Transporte Rodoviário de Mercadorias.

CAE 63300 - Agências de Viagens e de Turismo.

CAE 70310 - Mediação Imobiliária

CAE 71100 - Indústria de Aluguer de Veículos Automóveis.

CAE 74500 - Empresas de Trabalho Temporário.

CAE 74600 - Segurança Privada.

CAE 80101 - Jardins de Infância.

CAE 80421 - Escolas de Formação Profissional.

CAE 80410 - Escolas de Condução.

CAE 85143 - Actividades de Enfermagem.

CAE 55301 a 55406- Estabelecimentos de Restauração e Bebidas .

CAE 85200 - Clínicas Veterinárias.

CAE 85321 - Creches.

CAE 85323 - Centros de Dia.

CAE 8532 - Serviços de Apoio Domiciliário.

CAE 85321 - Centros de Actividades de Tempos Livres.

CAE 85311/2/3 - Lares para Crianças / Deficientes / Idosos.

CAE 92610 - Gestão de Instalações Desportivas.



Centros de Formalidades das Empresas

Os Centros de Formalidades das Empresas (CFE) são serviços de atendimento e de prestação de informações aos utentes que têm por finalidade facilitar os processos de constituição, alteração ou extinção de empresas e actos afins.

Consistem na instalação física, num único local, de delegações ou extensões dos Serviços ou Organismos da Administração Pública que mais directamente intervêm nos processos atrás

<http://www.cfe.iapmei.pt/>

VIVA-TV-SPORT VALLONE PIETRO E DE JESUS
RADIO TV SAT SPORTARTIKEL
CD-DVD DJ SERVICE

Zentralstrasse 39
5610 Wohlen
Tel. 056 / 621 05 25



Bahnhofstrasse 29
5600 Lenzburg
Tel. 062 891 66 00



www.VIVAVALLE.ch

Falamos Português



REQUISITOS DA FIRMA OU DENOMINAÇÃO

A composição das firmas deve obedecer a determinados princípios:

Os elementos que compõem a firma devem ser verdadeiros e não induzir em erro sobre a identificação, natureza jurídica ou actividade do seu titular;

Deve ser distinta e insusceptível de confusão ou erro com outras já registadas.

Regras especiais relativas aos vários tipos de sociedade:

1. Sociedade por Quotas

A firma deve ser formada:

- Com ou sem sigla, pelo nome ou nomes dos sócios, aditando-lhes ou não expressão que dê a conhecer o objecto social;
- Por denominação particular e expressão que dê a conhecer o objecto social;
- Pela reunião de a) e b); e deve terminar sempre pela expressão „Limitada“ ou pela abreviatura „Lda“.

Caracterização:

O capital social - mínimo 5.000 Euros.

O capital social está dividido em quotas e a cada sócio fica a pertencer uma quota correspondente à entrada.

Os sócios respondem solidariamente pelas entradas convencionadas no contrato social.

Não são admitidas contribuições de indústria.

Nenhuma quota pode ser inferior a 100 Euros, ou seja 2% do C.S.M.

Só o património social responde pelas dívidas da sociedade. A firma deve ser formada pelo nome ou firma de todos ou alguns dos sócios, por denominação particular ou por ambos, acrescido de „Limitada“ ou „Lda“.

Tendo em conta o capital social exigido e o regime da responsabilidade perante os credores sociais, este tipo de sociedade é o mais vantajoso para os pequenos e médios empresários, razão pela qual têm sido alvo das suas preferências.

1.1. Sociedade Unipessoal por Quotas

Para além das regras relativas às Sociedades por Quotas, deve-se ter em conta o seguinte: antes da expressão „Limitada“ ou da abreviatura „Lda“ deve constar a expressão „Sociedade Unipessoal“ ou „Unipessoal“.

Caracterização:

É constituída por um único sócio, pessoa singular ou colectiva, que é o titular da totalidade do capital social (mínimo = 5.000 Euros).

Também pode resultar da concentração das quotas da sociedade num único sócio, independentemente da causa da concentração.

A firma da sociedade deve ser formada pela expressão „Sociedade Unipessoal“ ou „Unipessoal“ antes da palavra „Limitada“ ou „Lda“.

Só o património social responde pelas dívidas da sociedade.

2. Sociedades Anónimas

A firma deve ser constituída:

- Com ou sem sigla, pelo nome ou nomes dos sócios, aditando-lhe ou não expressão que dê a conhecer o objecto social;
- Por denominação particular, aditando-lhe ou não expressão que dê a conhecer o objecto social;
- Pela reunião de a) e b).

Em qualquer dos casos concluirá pela expressão „Sociedade Anónima“ ou pela abreviatura „SA“.

Caracterização:

O capital social é dividido em acções e cada sócio limita a sua responsabilidade ao valor das acções que subscreveu.

Todas as acções têm o mesmo valor nominal, que não pode ser inferior a 1 centimo.

O valor nominal mínimo do capital é de 50.000 Euros. Não são admitidas contribuições de indústria.

A firma deve ser formada pelo nome ou firma de um ou alguns sócios ou por denominação particular ou ainda pela reunião de ambos, ao que acresce a expressão „Sociedade Anónima“ ou „SA“.

A sociedade anónima não pode ser constituída por um número de sócios inferior a 5, salvo quando a lei o dispense.

3. Sociedades em Nome Colectivo

Caracterização:

Os sócios respondem individualmente pela sua entrada. Pelas obrigações sociais respondem subsidiariamente em relação à sociedade e solidariamente com os outros sócios.

São admitidas contribuições de indústria, contudo, o seu valor não é computado no capital social.

A firma, quando não individualiza todos os sócios, deve conter o nome ou firma de um deles, com o aditamento, abreviado ou por extenso „E Companhia“ ou por qualquer outro que indique a existência de outros sócios.

4. Sociedades em Comandita

A firma deve ser constituída pelo nome de, pelo menos, um dos sócios comanditados e pela expressão „Em Comandita“ ou „& Comandita“, „Em Comandita por Acções“ ou „& Comandita por Acções“.

Caracterização:

Cada um dos sócios comanditários responde apenas pela sua entrada. Os sócios comanditados respondem pelas dívidas da sociedade nos mesmos termos da sociedade em nome colectivo.

A entrada do sócio comanditário não pode consistir em indústria.

A firma é formada pelo nome ou firma de um, pelo menos, dos sócios comanditados e o aditamento „Em Comandita“ ou „& Comandita por Acções“.

O nome dos sócios comanditários não pode figurar na firma da sociedade, salvo se o consentirem expressamente.

4.1. Sociedade em Comandita Simples

Não há representação do capital por acções.

Subsidiariamente, aplica-se o regime das sociedades em nome Colectivo.

4.2. Sociedade em Comandita por Acções

Só as participações dos sócios comanditários são representadas por acções.

Os sócios comanditários devem ser pelo menos 5.

<http://www.cfe.iapmei.pt/>

PRECISO

- Um capital imediato de 40 000 Frs a 100 000 Frs e
- uma renda mensal de 500 Frs a 5 000 Frs.

Tarifa excepcional a partir de **0,72 francos*** por dia (21,50 francos por mês)



A protecção indispensável para a sua família

Em caso de morte por acidente, PRECISO garante à sua família uma dupla protecção:

- pagamento de um capital imediato de 40 000 ou 100 000 francos em função da modalidade escolhida;
- e pagamento de uma renda mensal durante 60 meses.

Tem à sua disposição 4 opções de renda mensal por modalidade:

- Preciso: 500 a 2 000 francos por mês;
- Preciso Mais: 2 000 a 5 000 francos por mês.

Em caso de morte por doença:

- pagamento de um capital imediato de 20 000 ou 50 000 francos em função da modalidade escolhida.

Este conjunto de garantias é-lhe proposto a um preço acessível.

Para saber mais sobre PRECISO, contacte a Império através do número de telefone **021 331 55 88**.



IMPÉRIO
ASSURANCES

Império Assurances
Av. du Léman 23
1005 Lausanne

Fax 021 331 55 89
E-mail: info@imperio.ch
www.imperio.ch

*A tarifa de 0,72 francos por dia (21,50 francos por mês) corresponde à garantia em caso de morte por acidente, que garante um capital imediato de 40 000 francos e uma renda de 500 francos por mês durante 60 meses e em caso de morte por doença um capital de 20 000 francos.

A CONSTITUIÇÃO DA SOCIEDADE

1º Passo

Pedido do Certificado de Admissibilidade de firma ou denominação de pessoa colectiva e do Cartão Provisório de Identificação de Pessoa Colectiva.

Entidade competente:

Gabinete do RNPC - Registo Nacional de Pessoas Colectivas

Documentos:

Impresso Modelo 11 em duplicado;

Impresso Modelo 10;

Guia de depósito dos respectivos emolumentos - 70 euros : certificado de admissibilidade 56 euros e cartão provisório 14 euros.

Prazo de validade do certificado:

180 dias para efeitos de registo: válido por 1 ano após a celebração da escritura.

Nota: O certificado e o cartão devem ser requeridos por um dos futuros sócios.

2º Passo

Marcação da Escritura Pública

Entidade competente:

Cartório Notarial

Documentos:

Certificado de Admissibilidade da firma;

Cartão Provisório de Identificação de Pessoa Colectiva;

Fotocópia dos documentos de identificação dos outorgantes (pessoas singulares: B.I. e N.I.F.- pessoas colectivas:

Certidão da Conservatória do Registo Comercial, Cartão Pessoa Colectiva, Escritura Pública inicial, B.I. e cartão de contribuinte de quem obriga ou representa a sociedade);

Relatório do Revisor Oficial de Contas para as entradas em bens diferentes de dinheiro;

Documento comprovativo do pagamento da sisa, quando há entradas em bens imóveis para a realização do capital social, salvo se estiver isento;

3º Passo

Celebração da Escritura Pública

Entidade competente:

Cartório Notarial

Documentos de identificação dos outorgantes (pessoas singulares: B.I. e N.I.F)

4º Passo

Declaração de Início de Actividade

Entidade competente:

Gabinete da DGCI (Direcção Geral dos Impostos)

Documentos:

Modelo 1698 INCM - em triplicado, com os dados relativos ao técnico oficial de contas, devidamente certificado.

Cartão Provisório de Identificação de Pessoa Colectiva.

Fotocópia da escritura pública.

Fotocópia do B.I. e dos N.I.F. dos sócios e dos técnicos de contas.

Prazo:

Antes do início da actividade, ou no prazo de 90 dias a contar da inscrição no RNPC (data da emissão do cartão provisório).

5º Passo

Requisição do Registo Comercial, Publicação no DR e

Inscrição no RNPC

Entidade competente:

Gabinete de Apoio ao Registo Comercial.

Este Gabinete encarregar-se-á de enviar toda a documentação à Conservatória do Registo Comercial competente (da área da sede da sociedade).

Documentos:

Escritura Pública da constituição da sociedade;

Certificado de Admissibilidade da Firma;

Declaração de Início de Actividade;

Publicação:

Diário da República: sociedades por quotas, anónimas ou comandita por acções

Jornal da localidade da sede ou da respectiva região:

sociedades por quotas ou anónimas (opcional).

No Gabinete de Apoio ao Registo Comercial serão cobradas as quantias destinadas às publicações obrigatórias, que posteriormente serão remetidas, com o preparo, à Conservatória competente, que promoverá a publicação.

Prazo:

90 dias após a celebração da escritura pública.

Nota:

A requisição do registo deve ser efectuada por um sócio, por um gerente da sociedade ou por representante legal.

Vai efectuar três pagamentos distintos (Conservatória Registo Comercial, RNPC e INCM), que devem ser realizados através de 3 cheques diferentes.

6º Passo

Inscrição na Segurança Social

Entidade competente:

CRSS (Centro Regional da Segurança Social)

Documentos:

Boletim de Identificação do Contribuinte

Escritura Pública de constituição da sociedade

Cartão de identificação de Pessoa Colectiva

Acta da nomeação dos membros dos órgãos estatutários e

sua situação quanto à forma de remuneração

Fotocópia do cartão de contribuinte dos membros dos

órgãos estatutários da sociedade.

Documento fiscal de início de actividade

Prazo:

A inscrição na Segurança Social deverá ser efectuada no prazo de 30 dias, a contar da data do início da actividade.

7º Passo

Pedido de inscrição no Cadastro Comercial ou Industrial

Entidade competente:

Deverá dirigir-se à Direcção Geral do Comércio e

Concorrência, ou à Delegação Regional do Ministério da Economia da área do estabelecimento.

Documentos:

Impresso da Direcção Geral do Comércio e Concorrência, em duplicado ou Impresso da Delegação Regional do Ministério da Economia, em duplicado - Modelo nº 387 INCM.

Prazo:

A inscrição no Cadastro Comercial ou Industrial deverá ser efectuada no prazo de 30 dias a contar da abertura do estabelecimento comercial ou do início da laboração.Δ

FINANCIAMENTO PARA A COMPRA DE EQUIPAMENTO

| | <i>CREDITO BANCÁRIO</i> | <i>LEASING MOBILIÁRIO</i> | <i>ALD</i> |
|------------------------|--|--|---|
| <i>CARACTERÍSTICAS</i> | <i>Equipamento entregue com a aprovação da linha de crédito e com a concretização do contrato de compra e venda.-Exige garantias reais.-Devedor proprietário do bem.</i> | <i>Equipamento entre dois a três dias.- Financiamento a privados e empresas.-Permite a adequação do serviço da dívida à tesouraria do cliente.-Equipamento é propriedade da leaser mas contabilizado na empresa.-Não exige entrada inicial.-</i> | <i>Carro entregue após realizado o contrato.- Financiamento a particulares e empresas.- Permite adequar o número de prestações às necessidades da empresa.-Equipamento propriedade da ALD.- Pode incluir manutenção e seguro.-Possibilita a troca do veículo.</i> |
| <i>TAXA DE JURO</i> | <i>Muito variável, desde 12% a 18%.</i> | <i>Entre 10% e 16%.</i> | <i>Entre 10% e 14,5%.</i> |
| <i>FISCALIDADE</i> | <i>Exige imposto de selo.</i> | <i>Não exige imposto de selo, prazo mínimo de 18 meses.</i> | <i>Não exige imposto de selo; só é aceite como custo o valor máximo de 7500 Euros por veículo.</i> |
| <i>BUROCRACIA</i> | <i>Depende do Banco, do projecto, e do valor negocial</i> | <i>Simplicidade na formalização do contrato.</i> | <i>Simplicidade na contratação do serviço.</i> |
| <i>CONTABILIZAÇÃO</i> | <i>Os juros e amortizações são contabilizados como custo na empresa.</i> | <i>Os bens são contabilizados nas contas do locatário tal como no empréstimo bancário.</i> | <i>As mensalidades são contabilizadas como custo na empresa até ao máximo de 7500 Euros por veículo.</i> |

CRÉDITO PRIVADO 8.25%

NOVO! Seguro de doença, acidente, morte e desemprego incluído.



AGÊNCIA LEITÃO

CRÉDITOS - VIAGENS - SEGUROS

www.leitao.ch

Passage du Cardinal 2d - 1705 Fribourg - 026 424 48 88

Somos uma Agência Especializada em Créditos com 13 anos de experiência e reconhecida pelas Instituições Suiças e Portuguesas.

Estamos ao vosso dispor para todo tipo de financiamento tanto na Suíça como em Portugal.

| Crédito | 24 meses | 36 meses | 48 meses | 60 meses |
|---------|----------|----------|----------|----------|
| 20'000 | 904.10 | 626.30 | 487.80 | 405.10 |
| 30'000 | 1'356.20 | 939.45 | 731.75 | 607.65 |
| 40'000 | 1'808.25 | 1'252.60 | 975.65 | 810.15 |
| 50'000 | 2'260.30 | 1'565.75 | 1'219.55 | 1'012.70 |
| 60'000 | 2'712.35 | 1'878.90 | 1'463.45 | 1'215.25 |
| 70'000 | 3'164.40 | 2'192.00 | 1'707.35 | 1'417.75 |
| 80'000 | 3'616.45 | 2'505.15 | 1'951.25 | 1'620.30 |

Nome : _____ Data nascimento : ___ / ___ / _____

Morada : _____

C. Postal : _____ Localidade : _____ Telefone : _____

Quantia desejada : _____ Mensalidade : _____ Assinatura : _____

Documentos necessários : permissão, passaporte, 3 últimas folhas de salário (fotocópia), se é casado os mesmos documentos da esposa.

O FINANCIAMENTO DA EMPRESA

Uma das dificuldades principais para um pequeno negócio é a obtenção de financiamento. Existem muitas opções, sejam elas de curto ou de longo prazo, mas é sempre complicado obter as verbas necessárias à abertura ou expansão do negócio. Uma regra fundamental, a do equilíbrio financeiro mínimo, diz que os capitais utilizados para financiar qualquer elemento do activo devem ficar na posse da empresa durante um prazo igual ao da utilização desse activo. Este conceito, apesar de poder ser acusado de algo simplista, é uma referência importante para qualquer empresa, pequena ou grande, estar equilibrada financeiramente.

A CURTO PRAZO

- **Descontos de letras e livranças**

Um desconto é um adiantamento. Ou seja, o banco faz um adiantamento ao portador de um título de crédito antes da data do seu vencimento deduzido de uma certa importância (o prémio de desconto), que é calculada em função do tempo que falta para a data do vencimento.

- **Empréstimos de curto prazo**

Como o seu nome indica, trata-se do empréstimo de capital por parte dos bancos. As empresas comprometem-se a pagar o capital obtido, findo o prazo, acrescido dos juros postecipados em função das taxas de juro em vigor na instituição bancária.

- **Contas-correntes caucionadas**

Este tipo de empréstimo é mais flexível, já que o banco põe à disposição da empresa um limite de crédito contratado e não uma quantia fixa. A empresa pode utilizar as verbas de que necessita até ao limite estipulado, mas pode também entregar fundos a qualquer momento, de modo a reduzir o montante em débito. Regra geral, as contas-correntes são válidas por 180 dias, renováveis.

- **Descobertos bancários**

Trata-se aqui de poder manter, durante certo tempo, a conta

à ordem num banco a descoberto, com a autorização deste. E normalmente, os bancos só concedem esta possibilidade aos melhores clientes.

- **Crédito por assinatura**

Este tipo de financiamento é um pouco diferente, já que consiste no cumprimento de uma obrigação, por parte de um banco, no caso de a empresa não a cumprir. Se a empresa não assumir a sua responsabilidade, o banco pagará a referida obrigação e cobrará uma comissão de garantia.

- **Crédito documentário**

Este tipo de crédito permite a um banco colocar, por ordem da empresa sua cliente e normalmente através de outra instituição bancária (em geral, de outro país), um montante à disposição de um vendedor.

A MÉDIO E LONGO PRAZOS

- **Autofinanciamento**

A forma mais barata de uma empresa se financiar é internamente, ou seja, sem recorrer a outras instituições, como bancos e outro tipo de entidades financeiras. O autofinanciamento corresponde aos meios financeiros obtidos na própria empresa, através das disponibilidades que ficam na posse da empresa, não sendo, portanto, distribuídos.

- **Aumento dos capitais próprios**

Há várias formas de uma empresa se financiar recorrendo ao aumento do seu capital social. E estas formas vão depender

O CAPITAL DE RISCO

A ideia é a de uma empresa que precisa de financiamento deixar entrar no seu capital social uma Sociedade de Capital de Risco (SCR), que partilhará com a empresa o risco do negócio e os seus lucros.



CRÉDITO CUPITEX

SEESTRASSE 100

8266 STECKBORN

A MELHOR SOLUÇÃO DE FINANCIAMENTO PARA OS PORTUGUESES NA SUÍÇA....

MESMO QUE TENHA OUTRO CRÉDITO EM CURSO FALE CONNOSCO

TEL 052 761 29 24

FAX 052 761 31 25

CUPITEX@GMX.CH



| Crédito | 12 Meses | | 24 Meses | | 36 Meses | | 48 Meses | | 60 Meses | | |
|-------------|----------|-------------|----------|-------------|----------|-------------|----------|-------------|-----------|-------------|--------|
| | Quantia | Mensalidade | Juros | Mensalidade | Juros | Mensalidade | Juros | Mensalidade | Juros | Mensalidade | Juros |
| Sfr. 10'000 | | 872.90 | 474.80 | 455.20 | 924.80 | 316.40 | 1'390.40 | 247.20 | 1'865.60 | 205.90 | 2'354 |
| Sfr. 15'000 | | 1'222.00 | 664.00 | 637.30 | 1'295.20 | 474.50 | 2'082.00 | 370.80 | 2'798.40 | 308.80 | 3'528 |
| Sfr. 20'000 | | 1'745.80 | 949.60 | 910.50 | 1'852.00 | 632.70 | 2'777.20 | 494.40 | 3'731.20 | 411.80 | 4'708 |
| Sfr. 25'000 | | 2'182.20 | 1'186.40 | 1'138.10 | 2'314.40 | 790.90 | 3'472.40 | 618.00 | 4'664.00 | 514.70 | 5'882 |
| Sfr. 30'000 | | 2'618.70 | 1'424.40 | 1'365.70 | 2'776.80 | 919.10 | 4'167.60 | 741.60 | 5'596.80 | 617.60 | 7'056 |
| Sfr. 35'000 | | 3'055.10 | 1'661.20 | 1'593.30 | 3'239.20 | 1'107.30 | 4'862.80 | 865.20 | 6'529.60 | 720.60 | 8'236 |
| Sfr. 40'000 | | 3'491.50 | 1'898.00 | 1'821.00 | 3'704.00 | 1'265.50 | 5'558.00 | 988.70 | 7'457.60 | 823.50 | 9'410 |
| Sfr. 50'000 | | 4'364.40 | 2'372.80 | 2'276.20 | 4'628.80 | 1'581.80 | 6'944.80 | 1'235.90 | 9'323.20 | 1'029.40 | 11'764 |
| Sfr. 60'000 | | | | 2'731.40 | 5'553.60 | 1'898.20 | 8'335.20 | 1'483.10 | 11'188.80 | 1'235.30 | 14'118 |

Para uma quantia superior telefone 052-761 29 24



APROVEITE A NOSSA OFERTA PARA TODOS OS CLIENTES... ESTE MARAVILHOSO CONJUNTO PARA A SUA COZINHA!

Nome: _____
 Rua: _____
 Localidade: _____ CP: _____
 Tel.: _____ Telemóvel: _____
 Data de nascimento: _____
 Quantia desejada: _____ Prestação mensal: _____
 Data: _____
 Assinatura: _____

OS ASPECTOS FISCAIS DO INVESTIMENTO

O investimento e os lucros daí advindos estão sujeitos, entre outros aos seguintes impostos:

- Imposto sobre o Rendimento das Pessoas Colectivas (IRC)
- Imposto sobre o Valor Acrescentado (IVA)
- Imposto sobre o Rendimento das Pessoas Singulares (IRS)

O IMPOSTO SOBRE O RENDIMENTO DE PESSOAS COLECTIVAS (IRC)

Estão abrangidas pelo IRC, entre outras, as sociedades civis sob forma comercial, as sociedades comerciais, as cooperativas, as empresas públicas ou outras pessoas colectivas de direito público ou privado com sede ou direcção em Portugal exercendo a título principal actividades industriais, comerciais ou agrícolas.

A base do imposto a pagar, por estas entidades, é o lucro; o imposto a pagar calcula-se em função da aplicação de uma taxa geral única, à matéria colectável (colecta do IRC).

Sobre a taxa geral pode ainda incidir uma derrama a lançar anualmente pelos Municípios e cujo limite máximo é de 10% da colecta do IRC.

O cálculo do imposto a pagar só se finaliza com as deduções à colecta resultantes de créditos de imposto, dupla tributação, benefícios fiscais, retenção na fonte, colecta da contribuição autárquica e de pagamentos por conta.

RETENÇÃO NA FONTE

Existem vários tipos de rendimentos que devem ser retidos na fonte, estando a entidade que procede à retenção obrigada à entrega do imposto.

Estão nesta situação, os rendimentos provenientes da propriedade industrial ou intelectual e prestação de informações; os rendimentos provenientes da aplicação de capitais e rendimentos prediais, em certos casos; os rendimentos provenientes de uso de equipamento agrícola, industrial ou comercial, as remunerações de órgãos estatutários de pessoas colectivas ou outras entidades e ganhos no jogo.

OBRIGAÇÕES ACESSÓRIAS DO CONTRIBUINTE

O contribuinte tem de satisfazer obrigações contabilísticas que variam de grau de exigência conforme o tipo de sociedade, bem como obrigações declarativas.

O IMPOSTO SOBRE O VALOR ACRESCENTADO (IVA)

O IVA tributa o consumo de mercadorias e serviços com incidência em todas as fases do circuito económico. Qualquer entidade singular ou colectiva que realize uma transmissão ou importação de bens ou uma prestação de serviços, deverá liquidar IVA; desde, claro, que a mesma operação não esteja isenta do mesmo.

As empresas têm ainda obrigação de proceder à dedução do imposto pelos seus fornecedores e entregar o saldo ao Estado.

REGIMES DE TRIBUTAÇÃO

Antes de iniciar o exercício de uma actividade deve a entidade apresentar na Repartição de Finanças respectiva uma declaração de registo/início de actividade indicando o regime de tributação de IVA, especial ou norma, a que pretende ser submetido.

Regime normal: aplicável a todos os contribuintes que não são sujeitos aos regimes especiais.

Regime especial: aplicável a contribuintes ou empresas muito pequenas que não pratiquem operações de importação, exportação e com volume de negócios inferior aos limites legalmente estabelecidos. Nas facturas ou documentos emitidos deverá constatar "IVA regime de isenção".

OBRIGAÇÕES DECLARATIVAS

Declarações das operações efectuadas mensal ou trimestralmente e o imposto debitado aos clientes ou debitado pelos fornecedores. Esta declaração deve ser entregue no serviço Apoio IVA (SAIVA) ou enviada via postal acompanhada do respectivo meio de pagamento do IVA devido (cheque, vale do correio ou transferência bancária).

O pagamento tem de, obrigatoriamente, ser efectuado na Tesouraria da Fazenda Pública, se o imposto faz referência a um acto isolado de comércio, ou se existe uma menção indevida ou abusiva do imposto em facturas.

O contribuinte é ainda obrigado a declarar sempre que haja alteração do registo de início de actividade, assim como da cessão de actividade.

O IMPOSTO SOBRE O RENDIMENTO DE PESSOAS SINGULARES (IRS)

Na tributação em IRS são considerados os rendimentos de cada uma das seguintes categorias, deduzidas as correspondentes deduções e abatimentos.

- Categoria A: Rendimentos do trabalho dependente
- Categoria B: Rendimentos do trabalho independente
- Categoria C: Rendimentos comerciais e industriais
- Categoria D: Rendimentos agrícolas
- Categoria E: Rendimentos de capitais
- Categoria F: Rendimentos prediais
- Categoria G: Mais-valias
- Categoria H: Pensões
- Categoria I: Outros rendimentos

QUEM FICA SUJEITO?

Ficam sujeitos a este imposto as pessoas singulares, isoladas ou em agregados familiares, residentes em território português e as que obtenham rendimentos em Portugal, mesmo que não residam no país.

Relativamente aos não residentes, este imposto incide apenas sobre os rendimentos obtidos em território português e é tributado na pessoa do respectivo titular, de acordo com as normas aplicáveis aos sujeitos passivos, solteiros, viúvos, divorciados ou separados judicialmente de pessoas e bens, independentemente da sua situação familiar, ou seja, mesmo que sejam casados.

TIPOS DE DECLARAÇÕES

Os sujeitos passivos de IRS apresentarão, anualmente, uma das seguintes declarações, relativamente aos rendimentos obtidos no ano anterior:

Modelo 1-Para rendimentos das categorias A e ou H, até 15 de Março;

Modelo 2-Quando forem englobados rendimentos de outras categorias, será acompanhada dos anexos respectivos, até ao fim de Abril.□

*porqu
o espaç e a
distanci pod
ser um
problem... no
centr d Suíça
no centro d
Europa
criámos
soluções à sua
medida*

**Fórum
Empresarial
Luso
Suíço**



**-domiciliação de empresas
-secretariado & agenciamento
-promoção & marketing
-import & export
-feiras & eventos
-logística**

**Aluguer de espaço para:
eventos
show room
exposições
apresentações
armazenamento**

FELS-Fórum Empresarial Luso Suíço

079-432 13 47

NÚMERO DE CONTRIBUINTE

Todo o contribuinte deve possuir o seu cartão fiscal. Basta preencher um impresso próprio, que pode ser pedido em qualquer Repartição de Finanças ou SAC e entregá-lo em qualquer Repartição de Finanças ou SAC. Mas antes de preencher, leia com atenção as instruções.

1 - Inscrição:

Peça o impresso modelo 1 do Número Fiscal de Contribuinte e preencha-o de acordo com o seu Bilhete de Identidade* ou Passaporte**, que deve exibir no acto de entrega do referido impresso.

*- Pode ser substituído por CERTIDÃO DE NASCIMENTO ou CÉDULA PESSOAL no caso de ser criança MENOR DE 10 ANOS OU ADULTO MAIOR DE 70 ANOS.

** - Se fôr EMIGRANTE ou ESTRANGEIRO NÃO RESIDENTE (OS CIDADÃOS ORIGINÁRIOS da CEE podem usar o B.I. do país de origem)

NOTAS:

- Serão detectados todos os casos de dupla inscrição, ficando o contribuinte sujeito a uma penalidade. Assim, ninguém se deve inscrever mais do que uma vez através da entrega do impresso modelo 1 já referido.

- Os contribuintes não residentes, se nomearem representante, têm de preencher também o Mod. 3.

2 - 2ª Via:

Se perder o cartão que lhe foi inicialmente enviado, peça o impresso modelo 2 do número fiscal de contribuinte, preencha-o na íntegra de acordo com o seu Bilhete de Identidade* ou Passaporte**, indicando o número, e faça a sua entrega exibindo o documento que serviu de base.

*- Pode ser substituído por CERTIDÃO DE NASCIMENTO ou CÉDULA PESSOAL no caso de ser criança MENOR DE 10 ANOS OU ADULTO MAIOR DE 70 ANOS.

** - Se fôr EMIGRANTE ou ESTRANGEIRO NÃO RESIDENTE (OS CIDADÃOS ORIGINÁRIOS da CEE podem usar o B.I. do país de origem)

NOTA:

- Neste caso, o pedido será obrigatoriamente entregue em qualquer Repartição de Finanças.

- Os contribuintes não residentes, se nomearem representante, têm de preencher também o Mod. 3.

3 - Alterações de dados:

Desde que se verifique qualquer alteração em relação aos dados já comunicados, deve pedir e preencher o impresso modelo 2 do Número Fiscal de Contribuinte.

NOTA:

Leia com atenção as instruções porque no Quadro II só deverá preencher o que fôr de alterar.

4 - Reclamações:

Se nunca recebeu o cartão, peça o impresso modelo 2 do Número Fiscal de Contribuinte, assinale 2ª Via de cartão e preencha-o na íntegra, tendo especial atenção para a morada.

No quadro das Observações indique que se trata reclamação por não ter recebido o cartão.□

**DIRECÇÃO DE SERVIÇOS DE
CADASTRO DA D.G.C.I.
APARTADO 8143
1802 LISBOA CODEX**

<http://www.dgci.min-financas.pt/pt>

FRANCHISING... uma nova forma de negociar...

O "Franchising" tem vindo a desenvolver-se desde há uns anos a esta parte como uma nova forma de negociar, de criar o próprio emprego de investir com segurança, apoiado na experiência de outras empresas.

Marcas e conceitos como McDonalds ou Benetton são dois exemplos tipo do negócio Franchising, mas no universo da economia nacional encontramos mais de 300 oportunidades de negócio, algumas com conceitos bastante originais; no quadro económico mundial encontramos cada vez mais actividades que se desenvolvem na área do franchising como é o caso da alimentação e bebidas, conservação de habitações, reparação de veículos, ocupação de tempos livres, vestuário, saúde, produtos de beleza e transportes. À medida que o número e alcance de franchises se desenvolve, este método assume também uma importância económica crescente em termos de volume de negócios, quotas de mercado e emprego.

CONCEITO

Se tiver-mos que definir "Franchising" numa frase diremos que:

"É uma forma de negociar em que uma empresa (Franchisador) dá a outra (Franchisado) a possibilidade de comercializar, dentro de certas normas, os produtos/marcas/serviços testados com sucesso pela primeira." Esta é uma definição possível, muito sucinta de um sistema que seria tema suficiente para toda esta edição do Info Shop.

Normalmente, embora cada empresa ofereça/exija o seu sistema de participação próprio, diferentes formas de acordo são frequentemente consideradas como franchises, é o caso de:

Licenças: A concessão de uma licença caracteriza-se por conferir ao licenciado o direito de produzir, vender ou utilizar algo que é propriedade exclusiva de que a concede (licenciador).

Contrato de distribuição: Trata-se de um acordo pelo qual uma parte (o industrial) concede a outra (o distribuidor) o direito de vender, numa dada área, os produtos provenientes da sua indústria.

Direito de uso de marca comercial: O possuidor da marca concede ao franchisado o direito de explorar a marca comercial e como contrapartida este pagará ao primeiro certos direitos.

Concessões

A concessão pode tomar duas formas:

1-O franchisador concede ao franchisado o direito de exercer a sua actividade num dado local.
2-O franchisador concede o direito de venda de um

determinado produto num estabelecimento já existente.

Como se compreenderá os diferentes métodos de colaboração em franchising podem ser agrupados através de acordos particulares.

CONCEITO FRANCHISING

O Franchisador, empresa mãe, tem uma Marca que comercializa com sucesso, na evolução clássica do mercado essa empresa iria abrir filiais um pouco por todo o lado, digamos por todo o país. Nesse caso teria despesas de aluguer de estabelecimento/loja, de pessoal, de manutenção das infra-estruturas etc. para além da exigência de um controlo consequente de Stocks etc.

No sistema de Franchising essa empresa vende o direito de comercialização do seu conceito, Marca, a outra empresa que por sua vez ficará responsável pela própria Marca numa determinada região ou área geográfica.

O Franchisado que adquiriu esse direito, pelo qual pagou um "direito de entrada", irá por conta própria e segundo critérios do "franchisador" adquirir o espaço comercial para o desenvolvimento da actividade e terá ainda por sua conta todas as despesas inerentes à criação e montagem do negócio (mobiliário, licenças, equipamentos, stocks etc), mas pode investir com mais segurança porque usufrui de todas as potencialidades dessa mesma Marca já testada com sucesso.

Ao mesmo tempo toda a organização da actividade a desenvolver, formação do pessoal e gestão é feita em colaboração com o franchisador, que tem a estratégia comercial testada no mercado.

Este sistema de trabalho conjunto, contratualmente legal, mas legalmente independente porque o franchisado é o seu próprio patrão, exige para ambas as partes uma colaboração estreita e constante, para além de contrapartidas financeiras da parte do "franchisado" que terá de pagar "royalties", normalmente uma percentagem mensal sobre o volume de vendas, vários franchisadores exigem também uma percentagem mensal sobre o volume de vendas designada como taxa de publicidade e destinada a promover globalmente a Marca.

O Franchisador por seu lado, deverá acompanhar, apoiar e controlar o franchisado não só na fase inicial do negócio mas também em todo o desenvolvimento futuro, as "royalties" enquanto percentualmente dependentes das vendas serão um argumento de peso.

FINANCIAMENTO: Em Portugal existem várias empresas bancárias com soluções de financiamento para "franchising" os endereços poderão ser consultados na secção "Guia de Marcas & Empresas" desta edição. Regra geral é exigido que um terço do investimento total seja suportado por capitais próprios.

FÉRIAS CASA CARRO

Necessita de um empréstimo?
Contacte-nos hoje mesmo!

promotor do banco



CRÉDITO

REAL

CRÉDITO REAL LOPES

Bienkenstrasse 24 4702 Oensingen
Tel. 062-923 75 15 079-429 51 38

FRANCHISING... uma nova forma de negociar...

Marca Comercial: Uma marca utilizada ou proposta para ser utilizada em ligação com mercadorias, com o objectivo de indicar, no acto da comercialização, a ligação entre a mercadoria e alguém que tenha o direito de usar a marca, como proprietário ou utilizador registado.

Franchisador: Empresa legalmente possuidora da Marca a comercializar; o franchisador desenvolveu e testou o conceito de negócio objecto do franchising.

Franchisador Nacional: Empresa que desenvolveu o seu conceito e o negócio no mercado português.

Franchisado: Empresa que adquire o direito de comercializar, explorando o conceito e marca, desenvolvido pelo franchisador, numa determinada região.

Master franchisado: Empresa que adquire os direitos de um negócio franchising para um país ou região; pode geralmente abrir lojas próprias mas pode também sub-franchisar dentro da zona em que adquiriu os direitos.

Area Developer: Empresa que adquire os direitos de um negócio para uma região, mas ao contrário do Master não vai sub-franchisar.

Direito de entrada: Valor inicial a pagar pelo “franchisado” destinado a cobrir as despesas antecedentes com a Marca e os custos administrativos e de formação; e do direito de comercialização do conceito.

Royalties: Taxa a pagar pelo franchisado, geralmente mensal e percentual, destinada a cobrir os serviços de apoio prestados pelo franchisador durante o período do contrato.

Taxa de publicidade: Contribuição de todas as unidades, inclusive o franchisador para um fundo destinado à promoção da Marca, geralmente é cobrada mensalmente e num valor percentual sobre as vendas.

| | <i>Direct franchising</i> | <i>Area representative</i> | <i>Area developer</i> | <i>Master</i> |
|--|---|---|--|---|
| Complexidade da operação | <i>Recomendado para negócios com operações simples e sem muita necessidade de apoio contínuo.</i> | <i>Pode eliminar algumas falhas de serviço criadas no direct franchising. Já é viável para negócios de complexidade de operação média</i> | <i>Indiferente. Serve tanto para negócios simples como mais complexos.</i> | <i>Indiferente. É a fórmula mais indicada para negócios mais complexos.</i> |
| Capacidade de Investimento | <i>Indicado para quem não tem muita capacidade de investimento mas procura algo diferente. No fundo, é um franchisado individual.</i> | <i>Indicado para quem tem pouco mais capacidade do que uma unidade individual, mas com ambições imediatas maiores.</i> | <i>Exige muita capacidade de investimento e estrutura organizacional. Indicado para grandes grupos empresariais.</i> | <i>Exige um investimento bastante maior do que um franchisado. Mas é acessível a empresários dinâmicos e com algumas economias.</i> |
| Distância do franchisador original ao mercado | <i>Preferencialmente para conceitos de países vizinhos ou muito próximos e com hábitos similares</i> | <i>Países próximos (ou conceitos simples) e hábitos similares.</i> | <i>A distância é indiferente. Adaptado para mercados pequenos que comportem poucas lojas do conceito.</i> | <i>A distância é indiferente. Aconselhado no caso de mercados muito diferentes e novos produtos/serviços.</i> |

*Na Suíça ou em Portugal... abre e vais ver...
contacta-nos 079-432 13 47*



Casa do Néctar Saberes & Sabores

pontos de venda da marca very important portuguese
zurique
luzern
sion
lausanne
genève
frança e luxemburgo

Very Important Portuguese



ORIGINAL
VERY IMPORTANT PORTUGUESE
PRODUCT
25.04.192.18.22



WWW.VIP.PRTUGUESE.COM

100% portuguese fashion

GUIA DE CONTACTOS EM PORTUGAL

A.E.C.O.P.S. – ASSOCIAÇÃO DE EMPRESAS DE CONSTRUÇÃO E OBRAS PÚBLICAS

R. Duque de Palmela, nº 20
1250 - 098 LISBOA
Telef. 21 311 02 00

D.G.C.C. - DIRECÇÃO GERAL DO COMÉRCIO E CONCORRÊNCIA

Av. Visconde de Valmor, nº 72
1069 - 041 Lisboa
Telef. 21 791 91 00

D.G.C.I. - DIRECÇÃO GERAL IMPOSTOS

Rua do Comércio, nº 49
1149 - 017 Lisboa
Telef. 21 881 26 00

D.G.E. - DIRECÇÃO GERAL DA ENERGIA

Av. 5 de Outubro, nº 87
1069 - 039 Lisboa
Telef. 21 792 27 00

D.G.P. - DIRECÇÃO GERAL DA PECUÁRIA

Largo da Academia de Belas Artes, nº 2
1249 - 105 Lisboa
Telef. 21 323 95 00

D.G.R.N. – DIRECÇÃO GERAL REGISTOS E NOTARIADO

Av. 5 de Outubro, 202
1050 - 065 Lisboa
Telef. 21 798 55 00

D.G.T.T. – DIRECÇÃO GERAL DE TRANSPORTES TERRESTRES

Av. Das Forças Armadas, 40
1649 - 022 LISBOA
Telef. 21 794 90 00

D.R.A. - DIRECÇÃO REGIONAL DA AGRICULTURA DO RIBATEJO E OESTE

R. Joaquim Pedro Monteiro, nº 8
2600 - 164 Vila Franca de Xira
Telef. 263 285 050

D.R.A.G.E. – DIRECÇÃO REGIONAL DO ALGARVE DO MINISTÉRIO DA ECONOMIA

Estrada da Penha
8000 - 117 Faro
Telef. 289 896 600

D.R.A.L.E. - DIRECÇÃO REGIONAL DO ALENTEJO DO MINISTÉRIO DA ECONOMIA

Zona Industrial de Almeirim, Lote 18
7000 - 171 Évora
Telef. 266 743 531

D.R.C.M.E. - DIRECÇÃO REGIONAL DO CENTRO DO MINISTÉRIO DA ECONOMIA

Rua Câmara Pestana, nº 74
Vale das Flores
3030 - 163 Coimbra
Telef. 239 700 200

D.R.E.L.V.T. - DIRECÇÃO REG. DE LISBOA E VALE DO TEJO DO MINISTÉRIO DA ECONOMIA

Estrada da Portela – Bairro do Zambujal
Apartado 7546 – Alfragide
2721 - 858 Amadora
Telef. 21 471 03 66

D.R.E.N. - DIRECÇÃO REGIONAL DO NORTE DO MINISTÉRIO DA ECONOMIA

Rua Direita do Viso, nº 120
4269 - 002 Porto
Telef. 22 619 20 00/21 00

G.P.P.A.A. – GABINETE DE PLANEAMENTO E POLÍTICA AGRO-ALIMENTAR

Rua Padre António Vieira, nº 1
1099 - 073 Lisboa
Telef. 21 381 93 00
Linha Azul 21 388 64 23

IGM - INSTITUTO GEOLÓGICO E MINEIRO

Rua Almirante Barroso, nº 38
1049-025 Lisboa
Tel: 21-3537596
Fax: 21-3537709

I.N.P.I. - INSTITUTO NACIONAL DE PROPRIEDADE INDUSTRIAL

Campo das Cebolas
1149 - 035 Lisboa
Telef. 21 888 11 01
Linha Azul. 21 888 10 78

R.N.P.C. – REGISTO NACIONAL DE PESSOAS COLECTIVAS

Praça Silvestre Pinheiro Ferreira nº 1 C
– Apartado 4064
1502 Lisboa Codex
Telefone: 21 7783973

S.N.B. - SERVIÇO NACIONAL DE BOMBEIROS

Rua Júlio Andrade, nº 7
1150 Lisboa
Telef. 21 885 10 96

U.A.C.D.L. – UNIÃO DAS ASSOCIAÇÕES DE COMERCIANTES DO DISTRITO DE LISBOA

Rua Castilho, nº 14
1269 - 076 Lisboa
Telef. 21 357 47 78

IAPMEI – INSTITUTO DE APOIO ÀS PEQUENAS E MÉDIAS EMPRESAS E AO INVESTIMENTO

Rua Rodrigo da Fonseca, 73
1297 Lisboa Codex
Telefone: 21 383 60 00; Fax: 21 383 62 83

Núcleo de Aveiro:

Edif. Moitalta – Praceta Dr.Alberto Souto, 14
3800 - 147 Aveiro
Telefone: 234 423 993; Fax 234 421 068

Núcleo de Braga:

Av. Dr. Francisco Pires Gonçalves
4710 - 423 Braga
Telefone: 253 202925; Fax: 253 202932

Núcleo de Bragança:

Av. Sá Carneiro, 68, S/Lj
5300 - 081 Bragança
Telefone: 273 331875/57; Fax: 273 326419

Núcleo de Coimbra:

Complexo Tecnológico de Coimbra
3020 - 260 Coimbra
Telefone: 239 49 97 40; Fax: 239 499 745

Núcleo da Covilhã:

Av. Frei Heitor Pinto, Bloco B, 2º Dtº
6200 - 113 Covilhã
Telefone: 275 330550; Fax 275 33 05 55

Núcleo de Évora:

Rua do Valasco, 19- C
7000 - 878 Évora
Telefone: 266 709 131; Fax: 266 709 781

Núcleo de Faro:

Rua Horta Machado, 2
8000 - 362 Faro
Telefone: 289 805205/06; Fax: 289 805 207

Núcleo da Guarda:

Rua Sacadura Cabral, 1
6300 - 751 Guarda
Telefone: 271 213682; Fax: 271 215 199

Núcleo do Porto:

Rua S. João de Brito, 621, Bloco E R/C, Loja 32
4100 - 455 Porto
Telefone: 22 610 77 56 - 60; Fax: 22 610 77 66

Núcleo de Setúbal

Av. Luisa Todi, 379 - 1º
2900 - 464 Setúbal
Telefone: 265 547 336; Fax: 265 547 350

Núcleo de Viana do Castelo:

Largo João Tomás da Costa, 11, 2º Esq
4900 - 509 Viana do Castelo
Telefone: 258 800 420; Fax: 258 820 497

Núcleo de Viseu:

Av. Infante D. Henrique, 105
3510 - 070 Viseu
Telefone: 232 483 440; Fax: 232 483 449



GUIA DE CONTACTOS EM PORTUGAL

Presidência da República

Palácio de Belém - Praça Afonso de Albuquerque
1349-022 LISBOA
(213614600 / Fax 213614611
belem@presidencia republica.pt
www.presidencia republica.pt

Assembleia da República

Palácio de São Bento
1249-068 LISBOA
(213919000 / Fax 213907771
www.team@centro.parlamento.pt
www.parlamento.pt

Governo

Rua da Imprensa à Estrela, 4
1200-888 LISBOA
(213923500 / Fax 213951616
pm@pm.gov.pt
www.primeiro-ministro.gov.pt

Instituto Português da Juventude (IPJ)

Av. da Liberdade, 194
1269-051 LISBOA
(213179200 / Fax 213179216
ipj.mij@mail.telepac.pt
www.ipj.pt

Serviço de Estrangeiros e Fronteiras (SEF)

Rua Conselheiro José Silvestre Ribeiro, 4
1649-007 LISBOA
(217115000 / Fax 217140332
sef@sef.pt
www.sef.pt

Instituto da Conservação da Natureza (ICN)

Rua da Lapa, 73
1200-701 LISBOA
(213938900 / Fax 213901048
Linha Azul 213974044
icn@icn.pt
www.icn.pt

Instituto do Ambiente (IA)

Rua da Murgueira - Zambujal
2721-865 AMADORA
(214728200 / Fax 214719074

Direção Geral do Turismo (DGT)

Av. António Augusto de Aguiar, 86
1069-021 LISBOA
(213586400 / Fax 213586666
info@dgturismo.pt
www.dgturismo.pt

Instituto de Financi. e Apoio ao Turismo (IFT)

Rua Ivone Silva, Lote 6
1050-124 LISBOA
(217810000 / Fax 217810004
correio@ifturismo.min-economia.pt
www.ifturismo.min-economia.pt

ICEP Portugal - Investimentos, Comércio e Turismo (ICEP)

Av. 5 de Outubro, 101
1050-051 LISBOA
(217909500 / Fax 217935028
icep@icep.pt
www.icep.pt

Direção Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais (DGAERI)

Av. Infante D. Henrique, 1C - 1º
1149-009 LISBOA
(218817199 / Fax 218823399
dgaeri@financas.mailpac.pt
mf.dgaeri@dgaeri.pt

Direção Geral dos Assuntos Comunitários (DGAC)

Rua da Cova da Moura, 1
1350-115 LISBOA
(213935500 / Fax 213954539
dirdg@dgac.mne.gov.pt
www.min-nestrageiros.pt/mne/portugal/dgac.html

Direção Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas (DGACCP)

Palácio das Necessidades - Largo do Rilvas
1399-030 LISBOA
(213946900 / Fax 213946980
correio@dgaccp.pt
www.min-nestrageiros.pt/mne/portugal/dgaccp.html

Direção Geral do Emprego e Formação Profissional

(DGEFP)
Praça de Londres, 2 - 5º
1049-056 LISBOA
(218429010 / Fax 218465272
dgef@dgefp.mts.gov.pt
www.dgef.mts.gov.pt

Supremo Tribunal de Justiça (STJ)

Praça do Comércio
1149-012 LISBOA
(213218900 / Fax 213474919
correio@lisboa.stj.mj.pt
www.cidadevirtual.pt/stj

Tribunal Constitucional (TC)

Rua do Século, 111
1249-117 LISBOA
(213460024 / Fax 213421564
tribunal@tribconstitucional.pt
www.tribunalconstitucional.pt

Procuradoria Geral da República (PGR)

Rua da Escola Politécnica, 140
1250-103 LISBOA
(213921900 / Fax 213975255
mail.pgr@pgr.pt
www.pgr.pt

Instituto do Consumidor (IC)

Praça Duque de Saldanha, 31
1069-013 LISBOA
(213564600 / Fax 213529143
ico. ic@ic.pt
www.ic.pt

Direção Geral de Viação (DGV)

Av. da República, 16 - 9º
1069-055 LISBOA
(213122100 / Fax 213555670
mail@dgv.pt
www.dgv.pt

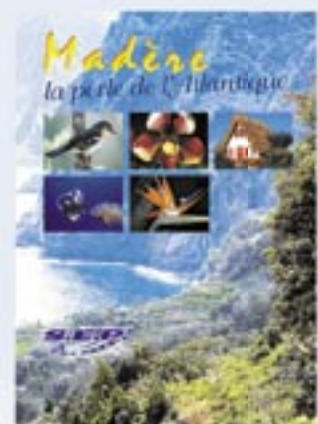
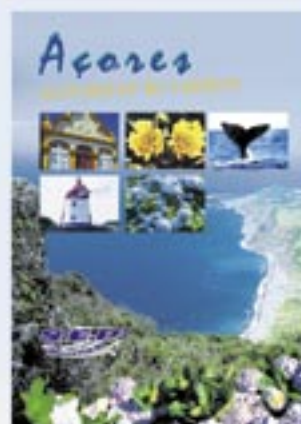
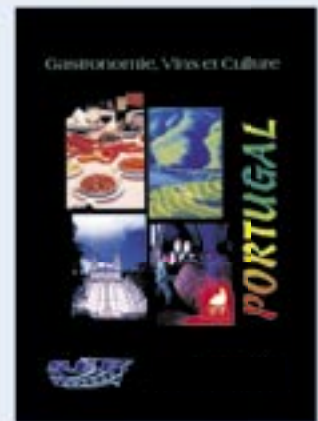
| | |
|-------------------------------|------------|
| <i>Abrantes</i> | <i>241</i> |
| <i>Angra do Herismo</i> | <i>295</i> |
| <i>Arganil</i> | <i>235</i> |
| <i>Aveiro</i> | <i>234</i> |
| <i>Beja</i> | <i>284</i> |
| <i>Braga</i> | <i>253</i> |
| <i>Bragança</i> | <i>273</i> |
| <i>Caldas da Rainha</i> | <i>262</i> |
| <i>Castelo Branco</i> | <i>272</i> |
| <i>Castro Verde</i> | <i>286</i> |
| <i>Chaves</i> | <i>276</i> |
| <i>Coimbra</i> | <i>239</i> |
| <i>Estremoz</i> | <i>268</i> |
| <i>Évora</i> | <i>266</i> |
| <i>Faro</i> | <i>289</i> |
| <i>Figueira da Foz</i> | <i>233</i> |
| <i>Funchal</i> | <i>291</i> |
| <i>Guarda</i> | <i>271</i> |
| <i>Horta</i> | <i>292</i> |
| <i>Idanha-a-Nova</i> | <i>277</i> |
| <i>Leiria</i> | <i>244</i> |
| <i>Lisboa</i> | <i>21</i> |
| <i>Mealhada</i> | <i>231</i> |
| <i>Mirandela</i> | <i>278</i> |
| <i>Moncorvo</i> | <i>279</i> |
| <i>Moura</i> | <i>285</i> |
| <i>Odemira</i> | <i>283</i> |
| <i>Penafiel</i> | <i>255</i> |
| <i>Peso da Régua</i> | <i>254</i> |
| <i>Pombal</i> | <i>236</i> |
| <i>Ponta Delgada</i> | <i>296</i> |
| <i>Ponte de Sôr</i> | <i>242</i> |
| <i>Portalegre</i> | <i>245</i> |
| <i>Portimão</i> | <i>282</i> |
| <i>Porto</i> | <i>22</i> |
| <i>Proença-a-Nova</i> | <i>274</i> |
| <i>Santarém</i> | <i>243</i> |
| <i>Santiago do Cacém</i> | <i>269</i> |
| <i>S. João da Madeira</i> | <i>256</i> |
| <i>Seia</i> | <i>238</i> |
| <i>Setúbal</i> | <i>265</i> |
| <i>Tavira</i> | <i>281</i> |
| <i>Torres Novas</i> | <i>249</i> |
| <i>Torres Vedras</i> | <i>261</i> |
| <i>Valença</i> | <i>251</i> |
| <i>Viana do Castelo</i> | <i>258</i> |
| <i>Vila Franca de Xira</i> | <i>263</i> |
| <i>Vila Nova de Famalicão</i> | <i>252</i> |
| <i>Vila Real</i> | <i>259</i> |

| | | | |
|--|--|--|--|
| <i>Endereços Gerais</i> | www.portugalinsite.com www.portugalvirtual.pt www.cidadevirtual.pt www.portugaltravelguide.com www.geocities.com/lusoplanet www.meteo.pt www.icn.pt | <i>Algarve</i> | www.rtalgarve.pt www.nexus-pt.com www.algarve.ch www.algarve.com www.algarveresident.com |
| <i>Guimarães</i> | www.cm-guimaraes.pt | <i>Açores</i> | www.drtacores.pt www.guiaturisticoacores.com www.azores.com www.acorline.pt www.azoresmarlin.com www.azores.freeserve.co.uk www.sata.pt |
| <i>Espinho</i> | www.cm-espinho.pt | <i>Madeira</i> | www.madeira-web.com www.pnm.pt www.madeira-abc.com www.madeiratourism.org |
| <i>Matosinhos</i> | www.cm-matosinhos.pt | <i>Transportes</i> | www.ana-aeroportos.pt www.tap-airportugal.ch www.tap.pt |
| <i>Póvoa de Varzim</i> | www.cm-pvarzim.pt | <i>Air Luxor</i> | www.airluxor.com |
| <i>Santa Maria Da Feira</i> | www.cm-feira.pt | <i>SATA (Açores)</i> | www.sata.com |
| <i>Santo Tirso</i> | www.cm-stirso.pt | <i>Rodonorte - Autocarros</i> | www.rodonorte.pt |
| <i>Vila do Conde</i> | www.cm-viladoconde.pt | <i>CP-Combois</i> | www.cp.pt |
| <i>Vila Nova de Gaia</i> | www.cm-gaia.pt | <i>Rede Expresso</i> | www.rede-expressos.pt |
| <i>Turismo Alto Minho</i> | www.rtam.pt | <i>Autocarros Algarve</i> | www.eva-transportes.pt |
| <i>Turismo Alto Tâmega e Barroso</i> | www.rt-atb.pt | <i>Carris-Lisboa</i> | www.carris.pt |
| <i>Artesanato Alto Minho</i> | www.artesminho.com | <i>STCP -Porto</i> | www.stcp.pt |
| <i>Turismo Nordeste Transmontano</i> | www.bragancanet.pt | <i>Metro - Lisboa</i> | www.metrolisboa.pt |
| <i>Turismo Centro</i> | www.turismo-centro.pt | <i>Brisa-Auto-estradas</i> | www.brisa.pt |
| <i>Turismo Leiria Fatima</i> | www.rt-leiriafatima.pt | <i>Rent-a-Car-Açores</i> | www.ilhaverde.com |
| <i>Câmara Municipal Aveiro</i> | www.cm-aveiro.pt | <i>Cultura Ministério da Cultura</i> | www.min-cultura.pt |
| <i>Turismo Dão-Lafões</i> | www.rt-dao-lafoes.com | <i>Centro Nacional de Cultura</i> | www.cnc.pt |
| <i>Arouca</i> | www.cm-arouca.pt | <i>Centro Cultural de Belém</i> | www.ccb.pt |
| <i>Sever do Vouga</i> | www.sever-vouga.net | <i>Companhia Nacional de Bailado</i> | www.cnb.pt |
| <i>Turismo Serra da Estrela</i> | www.rt-serradaestrela.pt | <i>Fundação Calouste Gulbenkian</i> | www.gulbenkian.pt |
| <i>Turismo Rotat da Luz</i> | www.rotadaluz.aveiro.co.pt | <i>Teatro Nacional de São Carlos (Opera)</i> | www.saocarlos.pt |
| <i>Castelo Branco</i> | www.cm-castelobranco.pt | <i>Parque das Nações</i> | www.parquedasnacoes.pt |
| <i>Turismo da Curia</i> | www.turismo-curia.pt | <i>Oceanário</i> | www.oceanario.pt |
| <i>Lisboa e Vale do Tejo Turismo da Costa do Estoril</i> | www.costa-do-estoril.pt | <i>Instituto Português de Museus</i> | www.ipmuseus.pt |
| <i>Turismo de Lisboa</i> | www.atl-turismolisboa.pt | <i>Alojamento Guia de Hotéis</i> | www.maisturismo.pt |
| <i>Turismo São Mamede</i> | www.rtsm.pt | <i>Reservas Online</i> | www.telereserva.pt |
| <i>Planície Dourada</i> | www.rt-planiciedourada.pt | <i>Turismo de habitação</i> | www.turihab.pt |
| <i>Odemira</i> | www.cm-odemira.pt | | |

**COLABORE NA ACTUALIZAÇÃO
ENVIE-NOS OS SEUS TOP LINKS**

pedro.melo@tep.ch

| | |
|-------------------------------------|--|
| Campismo-Federação | www.fpcampismo.pt |
| Roteiro do Campista | www.roteiro-campista.pt |
| Camping/Orbitur | www.orbitur.pt |
| Pousadas da Juventude | www.movijovem.pt |
| Desporto Informação Geral | www.infordesporto.pt |
| Karting | www.fpak.pt |
| Golfe | www.portugalgolfe.pt |
| Motocross | www.fnm.pt |
| Surfing | www.surfingportugal.com |
| Tenis | www.fptenis.pt |
| Vela | www.fpvela.pt |
| Termas | www.termasdeportugal.pt |
| Gastronomia | www.portalimentar.com www.comezainas.clix.pt www.gastronomias.com www.netmenu.pt |
| Diversos Porto Convention Bureau | www.porto-convention-bureau.pt |
| Rota do Vinho- Alentejo | www.vinhosdoalentejo.pt |
| Rota do Vinho- Beiras | www.cvrbi.pt |
| Vinho do Porto | www.ivp.pt |
| Vinhos Burmester | www.burmester.pt |
| Loja de Vinhos | www.wein-portugal.com |
| Rota do Vinho- Vinhos Verdes | www.cvrvv.pt |
| Direcção Geral Turismo | www.dgturismo.pt |
| Busca na Internet | www.sapo.pt |
| Guia Turismo | www.maisturismo.pt |
| Cruzeiros no Douro | www.douroazul.com |
| Geral Loja do Cidadão | www.lojadocidadao.pt |
| Com. Nacional de Eleições | www.cne.pt |
| Banco de Portugal | www.bportugal.pt |
| Instituto Camões | www.instituto-camoes.pt |
| Jornal "A Bola" | www.abola.pt |
| Administração Pública | www.infocid.pt |
| Comunidades | www.secomunidades.pt |
| Diário da República | www.dr.incm.pt/dr |
| Portal do Cidadão | www.portaldocidadao.pt |
| Portugal Virtual | www.portugalvirtual.pt |
| Portugal Info | www.portugal-info.net |
| Açores | www.ciberacores.pt |
| Info Shop Portugal | www.infoshopportugal.com |



WWW.SEPVOYAGES.COM

Av. de Montchoisi 2
1006 Lausanne
Tel. 021 601 08 30
Fax. 021 601 08 31

Rue St-Roch 4
1004 Lausanne
Tel. 021 312 91 81
Fax. 021 312 91 82

agence@sepvoyages.com

A agência que lhe propõe e aconselha com dinamismo todos os destinos das suas férias, segundo o seu desejo.

*Portugal e a sua Gastronomia,
Madeira, Açores
e Cabo Verde,
O seu novo destino a descobrir.*

Solicite os nossos catálogos !



GUIA DE CONTACTOS EM PORTUGAL

2200-420 ABRANTES
(241379133 / Fax 241372150)
3750-111 AGUEDA
(234610070 / Fax 234610081)
3570-018 AGUIAR DA BEIRA
(232688103 / Fax 232688894)
7250-116 ALANDROAL
(268440040 / Fax 268440041)
3850-053 ALBERGARIA-A-VELHA
(234529300 / Fax 234522225)
8200-863 ALBUFEIRA
(289599500 / Fax 289599511)
7580-125 ALCÁCER DO SAL
(265610040 / Fax 265610059)
7440-026 ALTER DO CHÃO
(245610000 / Fax 245612431)
3250-100 ALVAIÁZERE
(236655403 / Fax 236655589)
7920-022 ALVITO
(284480800 / Fax 284485157)
2700-595 AMADORA
(214369000 / Fax 214922082)
4600-011 AMARANTE
(255420200 / Fax 255420201)
4720-012 AMARES
(253991330 / Fax 253992643)
3781-215 ANADIA
(231510730 / Fax 231510739)
9701-857 ANGRA HEROÍSMO
(295212131 / Fax 295212107)
3240-143 ANSIÃO
(236670200 / Fax 236677481)
4974-003 ARCOS VALDEVEZ
(258520500 / Fax 258520509)
3300-025 ARGANIL
(235200150 / Fax 235200158)
5110-127 ARMAMAR
(254851851 / Fax 254855152)
4540- AROUCA
(256940220 / Fax 256943045)
7040-027 ARRAIOSOS
(266499105 / Fax 266499361)
7340-012 ARRONCHES
(245583210 / Fax 245583353)
2630 ARRUDA DOS VINHOS
(263977000 / Fax 263977002)
3810-156 AVEIRO
(234424081 / Fax 234422787)
7480-116 AVIS
(242410200 / Fax 242412369)
2050-315 AZAMBUJA
(263400400 / Fax 263401271)
4640-158 BAIÃO
(255542202 / Fax 255542477)
4750-257 BARCELOS
(253809600 / Fax 253821263)
7230-030 BARRANCOS
(285950630 / Fax 285950638)
2830-355 BARREIRO
(212068000 / Fax 212068001)
2440-118 BATALHA
(244769110 / Fax 244769111)
7800-427 BEJA
(284311800 / Fax 284322300)
6250-088 BELMONTE
(275910010 / Fax 275910019)
2130-038 BENAVENTE
(263519600 / Fax 263519648)
2540-047 BOMBARRAL
(262609021 / Fax 262609041)
7150-249 BORBA
(268894113 / Fax 268894806)
5460-307 BOTICAS
(276410200 / Fax 276410201)
4704-514 BRAGA
(253203154 / Fax 253613387)
5300-280 BRAGANÇA

(273304200 / Fax 273304298)
4860-355 CABEC. DE BASTO
(253669100 / Fax 253662726)
2550-103 CADAVAL
(262699060 / Fax 262695270)
2500-110 CALDAS RAINHA
(262839700 / Fax 262839726)
9850-032 CALHETA (S. JORGE)
(295416324 / Fax 295416437)
9370-133 CALHETA
(291820200 / Fax 291823235)
9300-138 CÂMARA LOBOS
(291911080 / Fax 291944499)
4910-122 CAMINHA
(258710300 / Fax 258710319)
7370-060 CAMPO MAIOR
(268680300 / Fax 268688937)
3060-184 CANTANHEDE
(231410100 / Fax 231410199)
5140-087 CARRAZEDA DE ANSIÃES
(278616115 / Fax 278616404)
3430-055 CARREGAL SAL
(232968219 / Fax 232969294)
2070-050 CARTAXO
(243700250 / Fax 243700269)
2754-501 CASCAIS
(214825000 / Fax 214866183)
3280-017 CASTAN. DE PERA
(236432236 / Fax 236432307)
6000-458 CASTELO BRANCO
(272330330 / Fax 272330324)
4550-102 CAST. DE PAIVA
(255689500 / Fax 255699282)
7320-117 CASTELO DE VIDE
(245901350 / Fax 245901827)
3600-214 CASTRO DAIRE
(232322214 / Fax 232382923)
8950-138 CASTRO MARIM
(281510740 / Fax 281510743)
7780-217 CASTRO VERDE
(286320700 / Fax 286320709)
6360-350 CEL. DA BEIRA
(271747400 / Fax 271747409)
4890-220 CEL. DE BASTO
(255320300 / Fax 255321937)
2140-098 CHAMUSCA
(249769100 / Fax 249760563)
5400-150 CHAVES
(276340500 / Fax 276327724)
4690-030 CINFÃES
(255561297 / Fax 255561501)
3000-300 COIMBRA
(239857500 / Fax 239820114)
3150-124 CONDEIXA-A-NOVA
(239949120 / Fax 239942711)
2250-028 CONSTÂNCIA
(249730050 / Fax 249739514)
2100-121 CORUCHE
(243610200 / Fax 243610201)
9980-024 CORVO
(292561157 / Fax 292561200)
6200-151 COVILHÃ
(275330600 / Fax 275330633)
7430-130 CRATO
(245997300 / Fax 245996679)
7940-172 CUBA
(284419900 / Fax 284415137)
7350-476 ELVAS
(268639740 / Fax 268629060)
2330-078 ENTRONCAMENTO
(249720400 / Fax 249718615)
4500-200 ESPINHO
(227335800 / Fax 227335852)
4740-223 ESPOSENDE
(253960000 / Fax 253964637)
3860-001 ESTARREJA
(234840600 / Fax 234840607)

7100-513 ESTREMOZ
(268339200 / Fax 268334010)
7004-506 ÉVORA
(266704101 / Fax 266702950)
4824-501 FAFE
(253700400 / Fax 253700409)
8004-001 FARO
(289870870 / Fax 289802326)
4610-116 FELGUEIRAS
(255318000 / Fax 255318170)
7900-571 FERREIRA DO ALENTEJO
(284738920 / Fax 284739250)
2240-341 FERREIRA DO ZÉZERE
(249360150 / Fax 249361660)
3084-501 FIGUEIRA DA FOZ
(233403300 / Fax 233423196)
6440 FIGUEIRA CASTELO RODRIGO
(271312519 / Fax 271319009)
3260-408 FIGUEIRÓ VINHOS
(236559550 / Fax 236552596)
6370-148 FORN. ALGODRES
(271700060 / Fax 271700069)
5180-104 FREIXO DE ESPADA À CINTA
(279653364 / Fax 279653427)
7460-110 FRONTEIRA
(245600070 / Fax 245600099)
9004-512 FUNCHAL
(291220064 / Fax 291226343)
6230-338 FUNDÃO
(275779060 / Fax 275779079)
6040-102 GAVIÃO
(241632144 / Fax 241632190)
3330-310 GÓIS
(235770110 / Fax 235771537)
2150-128 GOLEGÃ
(249979050 / Fax 249979059)
4420-193 GONDOMAR
(224660500 / Fax 224660566)
6290-554 GOUVEIA
(238490210 / Fax 238494686)
7570-281 GRÂNDOLA
(269450000 / Fax 269442699)
6301-854 GUARDA
(271220220 / Fax 271220272)
4810-242 GUIMARAES
(253515123 / Fax 253515134)
9900-141 HORTA
(292292131 / Fax 292293990)
6060-163 IDANHA-A-NOVA
(277202130 / Fax 277202723)
3830-044 ÍLHAVO
(234329600 / Fax 234329601)
9560-045 LAGOA (S. MIGUEL)
(296912159 / Fax 296916229)
8401-851 LAGOA
(282340120 / Fax 282341416)
8600-668 LAGOS
(282762055 / Fax 282769317)
9960-431 LAJES D. FLORES
(292593650 / Fax 292593444)
9930-135 LAJES DO PICO
(292679700 / Fax 292679709)
5100-150 LAMEGO
(254614412 / Fax 254614413)
9930-135 LAJES DO PICO
(292679700 / Fax 292679709)
291965120 / Fax 291965515
2414-006 LEIRIA
(244839500 / Fax 244839556)
1149-014 LISBOA
(213227000 / Fax 213477643)
8100-997 LOULÉ
(289400600 / Fax 289415557)
2674-501 LOURES
(219829800 / Fax 219820084)
2530-127 LOURINHÃ

(261410100 / Fax 261410108)
3200-953 LOUSÃ
(239990370 / Fax 239990379)
4624-909 LOUSADA
(255820500 / Fax 255820550)
6120-750 MAÇÃO
(241577200 / Fax 241571007)
5340-218 MACEDO DE CAVALEIROS
(278420420 / Fax 278426243)
9200-099 MACHICO
(291965120 / Fax 291965515)
9950-327 MADALENA (PICO)
(292628700 / Fax 292628748)
2640-492 MAFRA
(261810100 / Fax 261810130)
4470-202 MAIA
(229410590 / Fax 29485247)
3534-004 MANGUALDE
(232619880 / Fax 232623958)
6260-101 MANTEIGAS
(275980000 / Fax 275982092)
4630-219 MARCO DE CANAVESES
(255534101 / Fax 255534032)
2430-522 MARINHA GRANDE
(244573300 / Fax 244561710)
7330-101 MARVÃO
(245909130 / Fax 245993526)
4454-510 MATOSINHOS
(229390900 / Fax 229373213)
3050-337 MEALHADA
(231202218 / Fax 231203618)
6430-197 MEDA
(279882405 / Fax 279882520)
4960-551 MELGAÇO
(251410100 / Fax 251421429)
7750-329 MÉRTOLA
(286610100 / Fax 286612626)
5040-310 MESÃO FRIO
(254890100 / Fax 254890109)
3070-304 MIRA
(231480550 / Fax 231458185)
3220-206 MIRANDA CORVO
(239530320 / Fax 239532952)
5210-190 MIRANDA DOURO
(273431196 / Fax 273431075)
5370-288 MIRANDELA
(278200200 / Fax 278265753)
5200-244 MOGADOURO
(279341310 / Fax 279341874)
3620-324 MOIMENTA DA BEIRA
(254520070 / Fax 254520071)
2860-422 MOITA
(212894540 / Fax 212894928)
4950-444 MONÇÃO
(251652646 / Fax 251652966)
8550-470 MONCHIQUE
(282912403 / Fax 282912810)
4880-296 MONDIM DE BASTO
(255389070 / Fax 255389078)
7450-115 MONFORTE
(245573115 / Fax 245573423)
5470-214 MONTALEGRE
(276510200 / Fax 276510201)
7050-127 MONTEMOR-O-NOVO
(266898100 / Fax 266898190)
3140-258 MONTEMOR-O-VELHO
(239687300 / Fax 239687318)
2870-352 MONTIJO
(212327600 / Fax 212327608)
7490-243 MORA
(266439070 / Fax 266403260)
3450-153 MORTÁGUA
(231927460 / Fax 231927469)
7860-207 MOURA
(285250040 / Fax 285251702)
7240-233 MOURÃO
(266560010 / Fax 266586490)

viagens Oeste

Gerência:
Joo Alberto Cabral Ferreira



Viagens Oeste

PORTUGAL SUIÇA

Tel. (Agên.): 254 679 923 Tel. (Resid.): 079 610 3140
Fax: 254 678 803 254 679 831 Natal: 079 370 8660
Tim: 917 531 302 254 679 545 00351 917 531 302

AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO



TURISMO

MARCAÇÃO DE VIAGENS
PAÍS E ESTRANGEIRO

VIAGENS AÉREAS E DE
COMBOIO

TRANSPORTES DE
MERCADORIAS

Expansão Oeste - Lote 74 - 3610-106 TAROUCA

viagens Oeste

**Se quer fazer uma viagem segura e honesta,
so nas viagens Oeste,**

estamos sempre a sua disposição



Tel: 081 302 57 98

Tlm: 076 416 63 33

Fax: 081 330 63 34

e-mail: quim-a.r.p.a@ilnet.ch

podem ligar tambem para estes numeros



GUIA DE CONTACTOS EM PORTUGAL

5090-112 MURÇA
(259510120 / Fax 259510129)
3870-101 MURTOSA
(234830100 / Fax 234867636)
2450-112 NAZARÉ
(262550010 / Fax 262550019)
3520 NELAS
(232941300 / Fax 232940899)
6050-358 NISA
(245410000 / Fax 245412799)
9630-141 NORDESTE
(296480060 / Fax 296488519)
2510-086 ÓBIDOS
(262955000 / Fax 262955001)
7630-139 ODEMIRA
(283320900 / Fax 283327323)
2675-330 ODIVELAS
(219346000 / Fax 219346009)
2784-501 OEIRAS
(214408300 / Fax 214408712)
6160-409 OLEIROS
(272680130 / Fax 2726824468700-349)
OLHÃO
(289700100 / Fax 289700111)
3720-240 OLIVEIRA DE AZEMÉIS
(256600600 / Fax 256674694)
3770-851 OLIVEIRA DO BAIRRO
(234732100 / Fax 234732112)
3400-062 OLIVEIRA DO HOSPITAL
(238609522 / Fax 238609739)
2490-499 OURÉM
(249540900 / Fax 249540908)
7670-250 OURIQUE
(286510030 / Fax 286510040)
3880-141 OVAR
(256572003/4 / Fax 256585654)
4590-527 PAÇOS FERREIRA
(255860700 / Fax 255860734)
2951-505 PALMELA
(21233190/5 / Fax 212330328)
3320-229 PAMPILHOSA
(235590320 / Fax 235590329)
4580-130 PAREDES
(255788800 / Fax 255782155)
4940-525 PAREDES DE COURA
(251780100 / Fax 251780118)
3270-101 PEDRÓ. GRANDE
(236486204 / Fax 236486358)
3360-191 PENACOVA
(239470300 / Fax 239478098)
4564-002 PENAFIEL
(255710710 / Fax 255711066)
3550-135 PEN. DO CASTELO
(232640020 / Fax 232640022)
6090-543 PENAMACOR
(277394106 / Fax 277394196)
3630-253 PENEDONO
(254504150 / Fax 254504448)
3230-253 PENELA
(239560120 / Fax 239569400)
2520-239 PENICHE
(262780100 / Fax 262780111)
5054-003 PESO DA RÉGUA
(254320230 / Fax 254314365)
6400-455 PINHEL
(271410000 / Fax 271413388)
3100-440 POMBAL
(236210500 / Fax 236210599)
9500-101 PONTA DELGADA
(296304400 / Fax 296304401)
9360-219 PONTA DO SOL
(291972106 / Fax 291972711)
4980-626 PONTE DA BARCA
(258480180 / Fax 258480189)
4990-062 PONTE DE LIMA
(258900400 / Fax 258900410)
7400-228 PONTE DE SOR

(242291580 / Fax 242292589)
7301-954 PORTALEGRE
(245300120 / Fax 245330235)
7220-375 PORTEL
(266619030 / Fax 266611347)
8500-541 PORTIMÃO
(282470700 / Fax 282424651)
4049-001 PORTO
(222097000 / Fax 222097100)
2480-851 PORTO DE MÓS
(244499600 / Fax 244499601)
9270-053 PORTO MONIZ
(291853555 / Fax 291853129)
9400-909 PORTO SANTO
(291980647 / Fax 291982860)
4830-513 PÓVOA LANHOSO
(253632412 / Fax 253631667)
4490-438 PÓVOA DE VARZIM
(252298500 / Fax 252611400)
9650-411 POVOAÇÃO
(296585549 / Fax 296585374)
9760-851 PRAIA DA VITÓRIA
(295540200 / Fax 295540210)
6150-413 PROENÇA-A-NOVA
(274670000 / Fax 27427467)
7170-011 REDONDO
(266989210 / Fax 266909039)
7200-370 RE. DE MONSARAZ
(266503315 / Fax 266503140)
4660-215 RESENDE
(254877153 / Fax 254877424)
9350-213 RIBEIRA BRAVA
(291952548 / Fax 291952182)
4870-152 RIBEIRA DE PENA
(259493102 / Fax 259493520)
9600-519 RIBEIRA GRANDE
(296472118 / Fax 296472720)
2040-320 RIO MAIOR
(243999300 / Fax 243992236)
5060-328 SABROSA
(259937120 / Fax 259937129)
6324-007 SABUGAL
(271751040 / Fax 271753408)
2120-072 SALV. DE MAGOS
(263500020 / Fax 263500029)
3440-337 STA. COMBA DÃO
(232880500 / Fax 232880501)
9100-162 SANTA CRUZ
(291520100 / Fax 291524062)
9880-345 STA. C. GRACIOSA
(295730040 / Fax 295732300)
9970-337 STA. C. FLORES
(292592372 / Fax 292592156)
4524-909 STA. M. DA FEIRA
(256370800 / Fax 256370801)
5030-472 STA. M. PENAGUIÃO
(254810130 / Fax 254810131)
9230-116 SANTANA
(291570200 / Fax 291570201)
2000-027 SANTARÉM
(243304200 / Fax 243304299)
7540-136 SANT. DO CACÉM
(269829400 / Fax 269829498)
4780-373 SANTO TIRSO
(252830400 / Fax 252856534)
8150-151 S. BRÁS DE ALPORTEL
(289840000 / Fax 289842455)
3701-956 S. JOÃO MADEIRA
(256200200 / Fax 256200296)
5130-321 S. JO. PESQUEIRA
(254489999 / Fax 254489989)
3660-436 S. PEDRO DO SUL
(232723003 / Fax 232723406)
9940-353 S. ROQUE DO PICO
(292642422 / Fax 292642141)
9240-221 SÃO VICENTE
(291842135 / Fax 291842666)

2230-139 SARDOAL
(241850000 / Fax 241855684)
3560-154 SÁTÃO
(232980000 / Fax 232982093)
6270-494 SEIA
(238310230 / Fax 238310232)
2840-515 SEIXAL
(212276500 / Fax 212222296)
3640-240 SERNANCELHE
(254595103 / Fax 254595579)
7830-389 SERPA
(284540100 / Fax 284540109)
6100-738 SERTÃO
(274600300 / Fax 274600301)
2970-741 SESIMBRA
(212288500 / Fax 212288687)
2900-276 SETUBAL
(265541500 / Fax 265541621)
3740-262 SEVER DO VOUGA
(234555566 / Fax 234552982)
8300-117 SILVES
(282442325 / Fax 282442650)
7520-159 SINES
(269630607 / Fax 269636146)
2710-630 SINTRA
(219238500 / Fax 219238571)
2590-016 SOBRAL DE MONTE AGRAÇO
(261940300 / Fax 261940310)
3130-218 SOURE
(239502126 / Fax 239502951)
7470-220 SOUSEL
(268553104 / Fax 268554712)
3420-308 TÁBUA
(235410340 / Fax 235413025)
5120-413 TABUAÇO
(254780000 / Fax 254789142)
3610-128 TAROUCA
(254678650 / Fax 254678552)
8800-316 TAVIRA
(281320500 / Fax 281324752/322888)
4840-100 TERRAS DE BOURO
(253350010 / Fax 253351894)
2300-550 TOMAR
(249329800 / Fax 249329809)
3460-532 TONDELA
(232811110 / Fax 232811120)
5160-267 MONCORVO
(279200220 / Fax 279200240)
2350-421 TORRES NOVAS
(249819430 / Fax 249811780)
2560-270 TORRES VEDRAS
(261310400 / Fax 261310401)
6420-107 TRANCOSO
(271829120 / Fax 271812189)
4785-624 TROFA
(252409290 / Fax 252409299)
3840 VAGOS
(234793753 / Fax 234793754)
3730-901 VALE DE CAMBRA
(256420510 / Fax 256420519)
4930-702 VALENÇA
(251809500 / Fax 251809519)
4440-503 VALONGO
(224227900 / Fax 224221467)
5430-469 VALPAÇOS
(278710130 / Fax 278711135)
9800-539 VELAS
(295412214 / Fax 295412351)
7080-099 VENDAS NOVAS
(265807700 / Fax 26589215)
7090-237 VIANA DO ALENTEJO
(266953104 / Fax 266953048)
4901-877 VIANA DO CASTELO
(258809300 / Fax 258809347)
7960-225 VIDIGUEIRA

(284437400 / Fax 284436135)
4850-527 VIEIRA DO MINHO
(253649270 / Fax 253647856)
6110 VILA DE REI
(274898104 / Fax 274898274)
8650-407 VILA DO BISPO
(282639105/6 / Fax 282639208)
4480-754 VILA DO CONDE
(252248400 / Fax 252641900)
9580 VILA DO PORTO
(296820000 / Fax 296820009)
5360-303 VILA FLOR
(278512411 / Fax 278512380)
2600-093 VILA FRANCA DE XIRA
(263276031 / Fax 263276002)
9680-115 VILA FRANCA DO CAMPO
(296539100 / Fax 296539105)
2260-411 VILA NOVA DA BARQUINHA
(249720350 / Fax 249720368)
4920-284 VILA NOVA DE CERVEIRA
(251708020 / Fax 251708022)
4760-502 VILA NOVA DE FAMILIÇÃO
(252312680 / Fax 252323751)
5150-642 VILA NOVA DE FOZ CÔA
(279768220 / Fax 279768228/
4400-017 VILA NOVA DE GAIA
(223772070 / Fax 223752011)
3650-207 VILA NOVA DE PAIVA
(232609900 / Fax 232609909)
3350-156 VILA NOVA DE POIARES
(239420850 / Fax 239421800)
5450-020 VILA POUCA DE AGUIAR
(259419100 / Fax 259419106)
5000-657 VILA REAL
(259308100 / Fax 259308161)
8900-231 VILA REAL SANTO ANTÓNIO
(281511030 / Fax 281510003)
6030-230 VILA VELHA DE RÓDÃO
(272540300 / Fax 272540301)
4730-733 VILA VERDE
(253324500 / Fax 253312036)
7160-207 VILA VIÇOSA
(268889310 / Fax 268980604)
5230-315 VIMIOSO
(273518120 / Fax 273512510)
5320-326 VINHAIS
(273770300 / Fax 273771108)
3504-501 VISEU
(232423501 / Fax 232421801)
4815-427 VIZELA
(253489630 / Fax 253489649)
3670-250 VOUZELA
(232772078 / Fax 232771513)

Alentejo encorpado



Monte das Servas | ESCOLHA

Criado com alma numa propriedade familiar, este vinho ganhou corpo nas encostas suaves e soalheiras da Herdade das Servas, no concelho de Estremoz. Tipicamente Alentejano é um vinho de cor rubi escura, aroma limpo de frutos vermelhos maduros, equilibrado e bem estruturado. A companhia perfeita para as suas refeições.

Herdade  das Servas

O Alentejo de Corpo e Alma

Seja responsável. Beba com moderação.





RESTAURANTE CLUBE ARCO IRIS

Frauenfeldstrasse 100

9548 Matzingen

www.clubearcoiris.ch

tel. 076-435 82 27 Alfredo Rodrigues

tel. 076-319 43 72

Fernando Silva

Venha saborear a nossa cozinha:

bacalhau à casa

grelhada mista

bifana

camarão

leitão por encomenda

Serviço de festas:

aniversário

casamento

baptizado

comunhão



***No Clube Arco Iris organizamos festas, bailes, torneios de snocker e fito
Venha conhecer-nos em Matzingen***



Segunda Feira Fechado
Terça a Sexta das 19.00 às 24.00
Sábado das 13.00 às 24.00
Domingo das 09.00 às 02.00





TESOUROS DO DOURO



*Quinta do Zimbro Vinhos, Lda.
Ribalonga
5140-224 Carrazeda de Ansiães
Tel. 254 906 158
Fax 254 905 408
calcosdotanha@mail.telepac.pt*

VIVER E TRABALHAR NA SUÍÇA

NÚMEROS DA COMUNIDADE

| ANO | 1994 | 1995 | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2202 | 2003 | 2004 | 2005 |
|----------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| Suíços em Portugal | 1'965 | 2'078 | 2'209 | 2'268 | 2'382 | 2'473 | 2'569 | 2'651 | 2'691 | 2'695 | 2'707 | 2'767 |
| Portugueses na Suíça | 129'555 | 135'646 | 137'848 | 137'148 | 136'581 | 135'725 | 135'449 | 136'135 | 141'696 | 150'448 | 160'249 | 167'269 |

Depois da Itália com 297'917 e da Sérvia/Montenegro com 196'833 Portugal é a terceira Comunidade Estrangeira com maior dimensão na Suíça



| OS NUMEROS NO FINAL 2005 | |
|--------------------------|---------|
| Área consular de Genebra | |
| Vaud (VD) | 36'153 |
| Genebra (GE) | 31'546 |
| Valais (VS) | 15'746 |
| Área consular de Berna | |
| Neuchâtel (NE) | 10'251 |
| Friburgo (FR) | 11'384 |
| Berna (BE) | 9'035 |
| Jura (JU) | 882 |
| Soleure (SO) | 885 |
| Área consular de Zurique | |
| Zurique (ZH) | 17'116 |
| Grisões (GR) | 5'165 |
| Tessino (TI) | 5'992 |
| Lucerna (LU) | 4'617 |
| Argóvia (AG) | 4'722 |
| Turgóvia (TG) | 3'901 |
| São Galo (SG) | 3'117 |
| Basileia (BS) | 1'828 |
| Basileia -(BL) | 1'164 |
| Zug (ZG) | 1'283 |
| Schwyz (SZ) | 914 |
| Obwald (OW) | 569 |
| Glarus (GL) | 461 |
| Schaffhouse (SH) | 398 |
| Uri (UR) | 258 |
| Apenzell a. Rh (AR) | 304 |
| Apenzell I.R.H. (AI) | 95 |
| Nidwald (NW) | 363 |
| TOTAL | 167'269 |

| | Suíça | Portugal | Ano |
|--|---------|----------|------|
| População | | | |
| Habitantes em 1000 | 7'459.1 | 10'407.5 | 2004 |
| Habitantes por Km2 | 180.7 | 111.1 | 2000 |
| Pessoas com menos de 15 anos (em %) | 16.4 | 15.8 | 2003 |
| Pessoas com mais de 64 anos(em %) | 15.6 | 16.7 | 2003 |
| Nascimentos por 1000 habitantes | 9.9 | 10.8 | 2003 |
| Nascimentos fora de casamento (em %) | 12.4 | 26.9 | 2003 |
| Casamentos por 1000 habitantes | 5.5 | 5.1 | 2003 |
| Divórcios por 1000 habitantes | 2.2 | 2.2 | 2003 |
| Comunidade de Estrangeiros (em %) | 21.7 | 1.9 | 2000 |
| Pessoas a morar por lar | 2.2 | 2.9 | 2002 |
| Formação e Conhecimento | | | |
| Despesa publica na formação em % do PIB | 5.8 | 5.8 | 2002 |
| Despesa na investigação em % do PIB | 2.57 | 0.94 | 2002 |
| Saúde e Segurança Social | | | |
| Esperança de vida dos Homens (em anos) | 78 | 73.8 | 2002 |
| Esperança de vidas das Mulheres (em Anos) | 83.2 | 80.5 | 2002 |
| Mortalidade infantil (por 1000 Nascimentos) | 4.3 | 4.1 | 2003 |
| Médicos activos por 100.000 habitantes | 362 | 331.2 | 2001 |
| Hospitais: Camas por 100.000 habitantes | 603.7 | 383 | 2001 |
| Despesas em % do PIB na saúde | 11.2 | 9.3 | 2002 |
| Despesas em % do PIB na segurança social | 28.9 | 25.4 | 2002 |
| Ambiente, Energia e Transportes | | | |
| Área total em 1000 km2 | 40 | 92 | 2000 |
| Área agrícola (em % do total do território) | 36.9 | 42.2 | 2001 |
| Área florestal (em % do total do território) | 30.8 | 36.9 | 2001 |
| Automóveis (por 1000 habitantes) | 508 | 558 | 2002 |
| Acitividades da População | | | |
| Empregados na Agricultura (em %) | 3.9 | 12.1 | 2004 |
| Empregados na Indústria (em %) | 22.6 | 31.2 | 2004 |
| Empregdos nos Serviços (em %) | 73.5 | 56.7 | 2004 |
| Mulheres empregadas (em %) | 73.9 | 66.7 | 2004 |
| Homens empregados (em %) | 88 | 79.1 | 2004 |
| Taxa de desemprego (em %) | 4.3 | 6.3 | 2004 |
| Horário semanal em horas | 41.7 | 40.1 | 2004 |
| Economia e Finanças Públicas | | | |
| Exportação por habitante (em US\$) | 11649 | 2461 | 2002 |
| PIB por habitante (em US\$) | 32700 | 18800 | 2003 |
| Crescimento do PIB em % desde 1990 | 1 | 2.5 | 2002 |
| Taxa de inflação | 0.8 | 2.5 | 2004 |

Pizzeria



Porta Sut Restaurant



HORÁRIO

Segunda e Terça Fechado
Diariamente das 9.00 às 22.00

ESPECIALIDADES DA CASA

- Bacalhau ao Sol
- Mexicana com Carnes Mistas
- Francesinhas

Todos os fins de semana temos várias especialidades da cozinha tradicional. Venha visitar-nos em Flims.



VIA NOVA 22
7017 Flims-Dorf
081-911 26 57
porta-sut@kns.ch

A SUÍÇA COMO PARCEIRO COMERCIAL

A balança comercial Suíça-Portugal no ano de 2004

| <i>A Suíça vendeu para Portugal</i> | <i>2004</i> | <i>Portugal vendeu para a Suíça</i> | <i>2004</i> |
|-------------------------------------|-------------|-------------------------------------|-------------|
| 1-Produtos Fármacos | 30.8% | 1-Têxteis e Vestuário | 31.7% |
| 2-Máquinas | 22.9% | 2-Produtos agrícolas | 11.5% |
| 3-Produtos químicos | 8.9% | 3-Veículos e aviões | 11.2% |
| 4-Relógios | 8.2% | 4-Papel | 7.9% |
| 5-Têxteis e Vestuário | 5.8% | | |

Evolução do total das importações da Suíça em milhões de Francos

| <i>País</i> | <i>2003</i> | <i>2004</i> | <i>2005</i> | <i>Alteração</i> |
|------------------|-------------|-------------|-------------|------------------|
| 1-Alemanha | 41,895.472 | 45,484.287 | 49,732.250 | 09..34% |
| 2-Italia | 13,854.028 | 15,616.006 | 16,530.134 | 05.85% |
| 3-França | 13,983.350 | 13,711.310 | 15,804.415 | 15.27% |
| 4-Estados Unidos | 6,634.782 | 6,583.875 | 8,328.013 | 26.49% |
| 5-Holanda | 6,475.090 | 6,906.209 | 7,551.512 | 09.34% |
| | | | | |
| 33-Portugal | 460.480 | 437.438 | 471.585 | 07.81% |



abrimos caminhos...
079-432 13 47

Evolução das importações de bebidas de Portugal pela Suíça em milhões de Francos

| <i>Bebidas total</i> | <i>2003</i> | <i>2004</i> | <i>2005</i> | <i>Alteração</i> |
|-----------------------------|-------------|-------------|-------------|------------------|
| 2204 Vinho | 17.929 | 19.035 | 19.188 | 00.80% |
| 2203 Cerveja | 8.791 | 10.058 | 10.491 | 04.31% |
| 2202 Bebidas não Alcoolicas | 1.361 | 1.384 | 1.973 | 07.56% |
| Outras bebidas | | | | |
| | | | | |
| TOTAL BEBIDAS | 29.011 | 32.056 | 32.823 | 02.39% |

Evolução do total das importações de Vinho pela Suíça em milhões de Francos nos meses de Janeiro a Junho nos seguintes anos

| <i>País</i> | <i>2004</i> | <i>2005</i> | <i>2006</i> | <i>Alteração</i> |
|------------------|-------------|-------------|-------------|------------------|
| 1-França | 206.339 | 167.340 | 190.688 | 13.95% |
| 2-Italia | 142.553 | 142.764 | 147.911 | 03.61% |
| 3-Espanha | 65.329 | 58.439 | 65.273 | 11.69% |
| 4-Estados Unidos | 17.673 | 17.532 | 14.274 | -18.58% |
| 5-Alemanha | 9.801 | 7.753 | 12.974 | 67.34% |
| 6-Portugal | 10.740 | 9.671 | 10.869 | 12.39% |

ACORDO SUIÇA UNIÃO EUROPEIA

O Acordo sobre a Livre Circulação de Pessoas irá sendo aplicado por fases e, durante os primeiros anos, a que se chamou período transitório, a Suíça poderá manter algumas restrições.

Assim, durante os primeiros anos após a entrada em vigor do Acordo, a Suíça pode manter limites quantitativos (contingentes), bem como limites qualitativos, ao acesso a uma actividade económica, para os novos trabalhadores que pretendam trabalhar na Suíça, conforme a seguir se indica.

Nos primeiros 2 anos, a Suíça pode manter limites quantitativos (contingentes), bem como limites qualitativos, relativamente aos trabalhadores assalariados e independentes, nacionais de um Estado-membro da Comunidade Europeia, que pretendam trabalhar na Suíça.

- **Limites quantitativos (contingentes)**

para contratos de trabalho de duração superior a 4 meses e inferior a 1 ano: mínimo de 115 500 autorizações por ano;

para contratos de trabalho de duração igual ou superior a 1 ano: mínimo de 15 000 autorizações por ano.

Não se aplicam os limites quantitativos: para contratos de trabalho de duração inferior a 4 meses;

aos trabalhadores fronteiriços.

- **Limites qualitativos**

controles de prioridade do trabalhador integrado no mercado de trabalho, isto é, prioridade dos trabalhadores locais (suíços ou estrangeiros), quer dizer que não é autorizado um novo trabalhador da Comunidade Europeia se houver, no mercado de trabalho suíço, um trabalhador disponível para ocupar esse mesmo posto de trabalho, sendo que a prova cabe às autoridades suíças;

- controlos quanto ao respeito das condições de salário e de trabalho no ramo e no local.

No início do 3.º até ao final do 5.º ano

- Desaparecem os limites qualitativos
- Mantêm-se os limites quantitativos

No início do 6.º ano

- **Terminam os limites quantitativos**

Porém, e até ao 12.º ano após a entrada em vigor do Acordo, a Suíça poderá invocar uma cláusula de salvaguarda quanto aos limites quantitativos, caso se verifiquem condições especiais no seu mercado de trabalho, expressamente previstas no Acordo. No entanto, esses limites quantitativos nunca poderão ser inferiores aos acima referidos.

REAGRUPAMENTO FAMILIAR

Nos termos do Acordo, os familiares de um nacional de uma das Partes, que beneficie do direito de residência na Suíça, têm o direito de se instalar com ele.

O trabalhador deverá dispor de um alojamento para a sua família considerado como normal para um trabalhador nacional na região onde se encontrar empregado.

Para efeitos do direito ao reagrupamento familiar, são considerados familiares, seja qual for a sua nacionalidade:

- a) O cônjuge e descendentes menores de 21 anos, ou de idade superior a 21 anos, desde que estejam a seu cargo;
- b) Os seus ascendentes e os do seu cônjuge que se encontrem a seu cargo;

No caso dos estudantes, o cônjuge e os filhos a seu cargo, desde que o seu sustento esteja garantido.

Aos familiares que beneficiem deste direito, será emitida uma autorização de residência com a mesma validade da concedida ao chefe de família. Para a emissão da referida autorização, apenas podem ser exigidos os seguintes documentos:

- O documento de viagem nacional;
- Certidão de nascimento ou de casamento emitida pela conservatória do registo civil competente, em Portugal, que prove o seu vínculo de parentesco;

Trabalhadores assalariados

- Para as pessoas a cargo, documento emitido pela autoridade portuguesa competente, que ateste que estão a cargo do trabalhador, ou que com ele vivem sob o mesmo tecto em Portugal.

Trabalhador assalariado é todo aquele que exerce uma actividade ao serviço de um empregador. Para exercer a sua actividade profissional necessita de uma autorização de residência, cuja duração é igual à do contrato de trabalho ou de 5 anos.

Crédito Habitação-Hipoteca
Abertura de Contas
Transferências Bancárias gratuitas
Depósitos á ordem e a prazo
Informação de Câmbio

BPI o Banco que está onde você estiver

Célia Rodrigues 079-326 25 13 celia@cesars.ch

Agora também na Suíça Central através da nossa colaboradora oficial em Lucerna





O TEMPO PASSA DEVAGAR EM BOA COMPANHIA.



HERDADE SÃO MIGUEL
VINHOS COM ALMA

REDONDO-ALENTEJO
www.herdadesaomiguel.com

importado por:

Porto do Vinho-Kantonsstrasse 51-6048 Horw/Luzern 079-432 13 47

A CIRCULAÇÃO DE PESSOAS ENTRE A UNIÃO E A SUÍÇA

O cidadão português pode ir trabalhar para o estrangeiro por diversas formas:

- Por destacamento de uma empresa portuguesa que vai prestar serviço no estrangeiro;
- Através de uma agência privada de colocação devidamente autorizada;
- Contratado directamente por uma empresa estrangeira ou sediada no estrangeiro;
- Por conta própria.

É importante que o tipo de relação estabelecida seja claro, porque permite determinar quais as condições de trabalho a que o trabalhador tem direito.

1.1 Por destacamento

Há destacamento nas situações em que a entidade empregadora, no âmbito de uma prestação de serviços, desloca um trabalhador para um estabelecimento seu ou para outro destinatário da sua actividade no estrangeiro. Neste caso, a relação de trabalho mantém-se com a empresa que destaca o trabalhador.

Exemplo:

o Luís, trabalhador da empresa portuguesa A é deslocado por esta, para efectuar trabalhos de construção civil, agrícolas, ou para desenvolvimento de software informático num país da União Europeia, mantendo o vínculo contratual à empresa A.

1.2 Por agência privada de colocação

As agências privadas de colocação promovem a colocação de candidatos a emprego em empresas, servindo de intermediárias entre a procura e oferta de emprego. Neste caso, não se verifica a existência de um contrato de trabalho entre a agência e o candidato a emprego.

Exemplo:

a agência privada J, estabelecida em Portugal, seleccionou o João, pedreiro, para celebrar um contrato de trabalho com a empresa de construção civil K, localizada na Holanda e associada da empresa portuguesa L.

Apenas podem actuar como agências privadas de colocação entidades devidamente licenciadas ou autorizadas para o efeito pelo IIEFP – Instituto do Emprego e Formação Profissional.

Em caso de dúvida, deve por isso contactar o IIEFP.

1.3 Por contratação directa de uma empresa localizada no estrangeiro

O trabalhador pode, ainda, trabalhar no estrangeiro quando for contratado directamente por uma empresa localizada ou sediada em qualquer país, sem recurso a intermediários.

Exemplo:

o Manuel candidatou-se a um lugar de soldador na empresa H, na Holanda, que o contratou.

1.4 Por conta própria

Qualquer pessoa pode, ainda, ir para o estrangeiro desenvolver a sua actividade profissional, de forma independente e de um modo autónomo, a qualquer entidade que usufrua do resultado do seu trabalho. Nestas circunstâncias não há um vínculo de natureza laboral.

Exemplo:

a Isabel vai para o Reino Unido iniciar um negócio de comércio de flores.

IMPOSTOS

Caso a pessoa trabalhe por conta própria, será responsável pelas suas próprias condições de trabalho e deverá informar-se sobre o que dispõe a lei local em matéria fiscal e de segurança social.

Nos termos da lei portuguesa, deverá ter-se em conta os critérios da residência fiscal.

Assim, a regra é a de que é considerado residente em Portugal quem permanece em território nacional mais de 183 dias (seguidos ou interpolados) e quem, tendo permanecido menos tempo, aí disponha, em 31 de Dezembro desse ano, de habitação que faça supor que se trata da sua residência habitual.

Caso passe a ser considerado não residente, deverá nomear representante fiscal, particular ou empresa, em Portugal. Para mais informação, nomeadamente sobre a existência e aplicação de Convenções de Dupla Tributação, consulte a sua repartição de Finanças antes de partir.

SEGURANÇA SOCIAL

O trabalhador que vai trabalhar para um país da União Europeia, do Espaço Económico Europeu ou para a Suíça, em situação de destacamento, deve ser portador de:

- Cartão Europeu de Seguro de Doença (CESD);
- Formulário E101, que certifica que o trabalhador se encontra sujeito à lei portuguesa em matéria de Segurança Social.

Ambos os documentos são obtidos junto dos Centros Distritais de Segurança Social.

Se o trabalhador for trabalhar para outro país, o Centro Distrital de Segurança Social emite formulários da mesma natureza, desde que exista um Acordo sobre Segurança Social entre Portugal e esse país.

Para mais informações, pode consultar-se o portal da Segurança Social: www.seg-social.pt.

Sobre a possibilidade de lhe serem atribuídos, pelas entidades competentes do país de destino, alguns apoios em situação de doença, maternidade, acidentes, doenças profissionais, invalidez, alojamento, etc., pode ainda informar-se:

- no portal EURES – Portal Europeu da Mobilidade dos Trabalhadores (www.eures.europa.eu), secção Viver & Trabalhar
- Condições de Vida e Trabalho (tratando-se de um país do espaço Económico Europeu ou da Suíça);
- na Embaixada ou Consulado do país de destino em Portugal;
- junto do Consulado de Portugal na área onde vier a residir.

COVIN AG



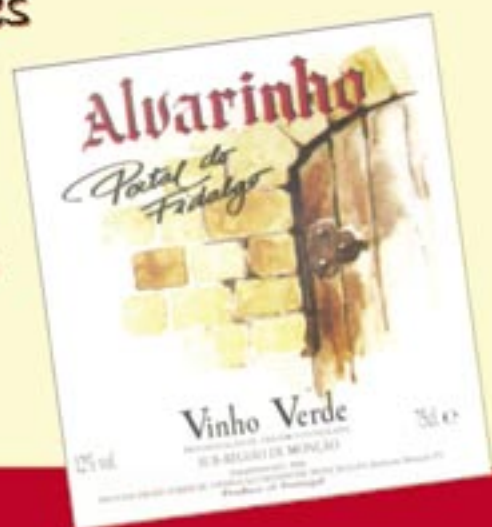
1976



Importação e distribuição
de produtos portugueses
para toda a Suíça !!

Primeiro importador de
Bacalhau e Peixe fresco.

Consulte os nossos
preços e qualidade



Hardturmstr. 82

8005 Zürich

Tel. 01 355 52 79

Fax 01 355 52 89

Chemin du Pré-Fleuri 27

1227 Plan-les-Ouates

Tel. 022 884 34 84

Fax 022 884 34 89



www.covin.ch



VIVER E TRABALHAR NA SUÍÇA

O CONCEITO DOS TRÊS PILARES

| 1º PILAR | 2º PILAR | 3º PILAR |
|---|--|---|
| Previdência estatal | Previdência profissional | Previdência particular |
| Assegurar a subsistência | Manutenção do nível de vida | Complemento individual |
| AHV e IV | Obrigatório BVG/LPP/UVG | Previdencia fixa (PILAR 3 ^A) |
| Prestações | Previdência Extra-Obrigacional | Previdencia Livre (PILAR 3B) |
| www.ahv.ch | www.sfbvg.ch | |
| <p>O primeiro pilar estatal (Previdência na velhice, sobrevivência e invalidez) serve para assegurar os meios de subsistência adequados aos idosos, sobreviventes e inválidos. Os beneficiários de pensões com baixos rendimentos têm direito a prestações completares (só com domicílio permanente na Suíça). Poderão obter-se mais informações sobre esta parte da previdência em www.ahv.ch.</p> | <p>Através da previdência profissional pretende-se, em conjugação com a previdência estatal, assegurar, de forma adequada, a manutenção do nível de vida habitual. Da Lei sobre a Previdéncia profissional (BVG/LPP) constam os requisitos mínimos exigidos no âmbito de uma contratação na Suíça. Na Suíça, a obrigatoriedade legal de um seguro de previdência profissional existe desde 1 de Janeiro de 1985. Anteriormente, a previdência assentava num regime voluntário. A previdência profissional poderá prever prestações que excedem as prestações mínimas, a chamada previdência extra-obrigacional. Este ramo está, em parte, sujeito a outro tipo de regulamentações. Por exemplo, é sempre possível receber em dinheiro uma prestação de livre circulação extraobrigacional no momento da partida definitiva da Suíça.</p> | <p>Com a previdência particular pretende-se colmatar eventuais lacunas na previdência em geral, atendendo às necessidades reais de uma pessoa. No âmbito da previdência fixa (Pilar 3a) existem limites no que diz a respeito aos montantes de depósito permitidos por lei. Em contrapartida, são concedidos benefícios fiscais facultativo</p> |

ECOFINANCE
CONSEIL
ASSURANCES ET INVESTISSEMENTS

Parcial
domus
IMOBILIÁRIO

Ecofinance SA
Av. de Beaulieu 33
1004 Lausanne
Tel. 021 642 00 80
Fax 021 642 00 89

Ecofinance SA
Glattalstr. 18
8052 Zurich
Tel. 043 300 94 04
Fax 043 300 94 08

Parcial Domus
Ecofinance
Centro Empresarial
do Tejo
Rua de Xabregas 2
Loja 21

1900-440 Lisboa
Tel. 351 21 727 20 28
Fax 351 21 727 20 28



A ECOFINANCE abre em Portugal

A partir de agora, acompanhamos os nossos clientes no seu regresso a Portugal

Na Suíça e em Portugal

- Imobiliário
Compra, venda e financiamento de propriedades
- Seguros em todos os ramos
- Depósitos e outros serviços bancários
- Uma rede de profissionais em toda a Suíça



www.ecofinance.ch

Nós conseguimos! com o *CIT*



Electricidade • Desenho • Electrónica • Contabilidade • Inglês • Windows • Estética • Puericultura • Massagem • Corte e confecção



FORMAÇÃO ALÉM FRONTEIRAS

Programa de valorização profissional do Centro de Instrução Técnica para as Comunidades

CURSOS DE:

- Inglês*
 - Cultura Geral
 - Contabilidade*
 - Electricidade*
 - Informática*
 - Programação Basic
 - Electrónica Geral*
 - Electrónica Rádio, TV, Audio*
 - Electrónica Digital
 - Desenho de Máquinas e Construção
 - Puericultura
 - Estética*
 - Corte e Confecção
- *com estágio incluído

Desejo receber informação sobre o curso de:

.....

Nome:.....

Rua:.....

Localidade:.....

Tel.....

Para receber informação completa remeta hoje mesmo o cupão para:

Fórum Empresarial Luso Suíço

Oberstmühle 12

6370 Stans



CANTÃO VAUD (VD)
36.000 Portugueses

- 1020 Renens**
Federação das Associações da Suíça
Case Postale 493
- 1005 Lausanne**
União Portuguesa de Futebol
Place du Tunnel 13 021 3209029
- 1007 Lausanne**
Associação Democrática dos Trabalhadores Portugueses
Av. Tivoli 62 021 6244649
- 1007 Lausanne**
Sport Lausanne e Benfica
Chemin de la Coline 10 021 6246930
- 1018 Lausanne**
Atelier Casa Mundo
Pavement 1 021 6482667
- 1110 Morges**
União Portuguesa
Rte. de La Gare 8 079 2361722
- 1110 Morges**
Centro Português
Rte. de Lausanne 19 021 8023090
*Horario: Terça a Quinta das 18.00 às 23.00
Sexta das 18.00 às 24.00, Sábado das 10.00 às 24.00 e Domingo das 10.00 às 23.00*
- 1180 Rolle**
Associação Portuguesa de Rolle
Route de la Vallée 6 021 8251534
- 1196 Gland**
Clube Recreativo Cultural "O Lusitano"
Chemin de la Cretaux 022 3646875
- 1260 Nyon**
Associação Portuguesa de Nyon
Place de la Gare 11 022 3629994
- 1315 La Sarraz**
Associação Cultural Portuguesa de la Sarraz
Chemin de la Condémine 21 021 8661332
- 1400 Yverdon**
Centro Cultural e Recreativo Português
Quai de Nogent 5
- 1450 Ste. Croix**
Associação Portuguesa
Rue de l'Industrie 21 022 3470146
- 1510 Moudon**
Centro Cultural e Recreativo Português
Route de la Pussaz 021 9056007
*Quota anual: Fr. 120.-
Fundada a: 2 de Outubro de 1992
Número de Sócios: 220
Actividades: Difusão da Cultura e Língua Portuguesa-Serviço de Bar e Restaurante*

1530 Payerne
Centro Desportivo e Recreativo Português
Route de Morens Z.I. La Palaz 026 6608695

1543 Grandcour
F.C. Desportivo
Case Postale 53 026 6638015

1580 Avenches
Associação Portuguesa de Avenches
Derrière les Murs 026 6752501

1800 Vevey
Centro Português de Vevey
Passage St. Antoine 7 021 9210898

1800 Vevey
F. C. Atlantic
Rue des Bosquets 021 9222616

1815 Clarens
Associação Recreativa de Clarens
Chemin du Crépon-La Foge 021 9812307

1837 Les Moulins
Centro Inter Português
026 9244798

1860 Aigle
Associação Portuguesa de Aigle
Chemin du Marjolin 024 4666595



CANTAO GENEVRA (GE)
31.000 Portugueses

1201 Genève
Académico de Viseu em Genebra
Rue de Neuchâtel 10 022 7386866

1201 Genève
Casa do Benfica
Rue de la Servette 17-19 022 7345034

1202 Genève
Sporting Clube de Genebra
Rue Ferrier 9 022 7389683

1203 Genève
Associação Democrática dos Trabalhadores
Chemin François Furet 61 022 3404360

1205 Genève
Comunidade de Língua Portuguesa
Ave. Ste-Clotilde 14b 022 7080190

1206 Genève
Centro Português de Cultura
Rue de l'Athénée 22 022 3470146

1211 Genève
Association Suisse-Portugal
CP 180

1213 Onex
F. C. Família de Genève
Av. du Gros-Chêns 38 022 7922553



CANTAO DE FRIBOURG (FR)
11.000 Portugueses

1630 Bulle
Comunidade Cultural e Recreativa Portuguesa
Rue de l'Industrie 8 026 9120495
*Quota anual: Sfr. 96.-
Fundada a: 13 de Abril de 1991
Número de Sócios: 300
Horario: Quarta a Sexta-Feira das 19.00 às 23.00,
Sábado e Domingo das 09.00 às 23.00
Actividades: Futebol-Grupo Folclórico Torneios de Sueca*

1680 Romont
Comunidade Cultural e Recreativa Portuguesa
Route de la Condémine 3 026 6525610
*Quota anual: Sfr. 96.-
Fundada a: 13 de Abril de 1991
Número de Sócios: 505
Horario: Quarta a Sexta-Feira das 19.00 às 23.00,
Sábado e Domingo das 10.00 às 23.00
Actividades: Futebol-Grupo Folclórico-Torneios de Sueca*

1700 Fribourg
Comunidade Cultural e Recreativa Portuguesa
St. Nicolas-de-Flüe 4 026 4246704

1700 Fribourg
Clube Português Ibéricos
Route de la Pisciculture 6-A 026 4240495

1703 Fribourg
Sport Beauregard e Benfica
Case Postale 154 079 6323975

1707 Fribourg
Clube de Amizade Portuguesa
Square-des-Places 026 3223237

1784 Courtepin
Centro Português
Route de l'Industrie 51 026 6843533



CANTAO VALAIS (VS)
15.700 PORTUGUESES

1870 Monthey
Associação Portuguesa de Monthey e Arredores
Les Illettes 024 4716298

1880 Bex
União dos Portugueses de Bex
Rue du Simplon 024 4633497

1907 Saxon
Centro Português de Saxon
Place Pierre-à-Voir 027 7443798

1920 Martigny
Associação Colónia Livre Portuguesa
Rue du Châble Bet 22 027 7221595

1920 Martigny
 Centro Cultural Português
 Rue des Finettes 55 027 7227796
 Quota anual : Sfr. 120.-
 Fundada a: 9 de Outubro de 1985
 Número de Sócios: 300
 Horário: Quarta a Sexta das 19.30 às 24.00
 Sábado e Domingo das 10.00 às 24.00
 Actividades: Futebol, Karaté, Ginástica e Dança

1950 Sion
 Fan Club Benfica
 Av. Grand Champsec 12 027 2031998

1950 Sion
 Nucleo Sportinguista de Sion
 Rte. des Fournaises 027 3224702

1957 Ardon
 Associação Desportiva e Recreativa de Viseu
 Zone Industrielle 027 3061898

1964 Conthey
 Football-Club Português
 Route des Rottes 027 3461998

3960 Sierre
 Associação Portuguesa
 Z.I. Ils Falcon- CP. 4 027 4551417



CANTAO NEUCHÂTEL (NE)
 9.700 PORTUGUESES

2000 Neuchâtel
 Centro Português de Neuchâtel
 Route des Falaises 21 032 7214928

2003 Neuchâtel
 Casa do Benfica
 Rue E. Borel 13 032 7311605

2103 Noiraigue
 Associação Portuguesa de Val de Travers
 Rue du Pont 8 032 9680328

2300 La-Chaux-de-Fonds
 F.C. Lusitanos de La Chaux-de-Fonds
 Rue Hôtel de Ville 101b 032 9680328



CANTAO BERN (BE)
 9.600 PORTUGUESES

2503 Biel/Bienne
 Associação dos Trabalhadores Portugueses
 Rue du Crêt 4-CP 7113 032 3656298
 Quota anual: Sfr. 120.-
 Fundada a: 17 de Janeiro de 1988
 Número de Sócios: 150
 Horário: Quinta das 19.30 às 23.00
 Sexta das 19.30 às 00.00
 Sábado das 10.00 às 00.00
 Domingo das 10.00 às 22.00
 Actividades: Rancho Folclórico adultos e crianças, Equipa de Futebol, Torneios de Sueca

2740 Moutier
 Associação Portuguesa de Moutier e Val de
 Tavannes
 Rue de Soleure 25 032 4931854

3063 Ittigen
 Associação Portuguesa de Berna
 Ey 5 031 9210340
 Quota anual : Casal Sfr. 90.- Individual Sfr. 60.-
 Fundada a: Outubro de 1983
 Horário: Sexta e Sábado das 14.00 às 00.30
 Domingo das 10.00 às 23.30
 Actividades: Futebol, Karaté, Rancho Folclórico

3250 Lyss
 Centro Cultural e Recreativo de Lyss
 Werkstrasse 59 032 3851332

3602 Thun
 Comunidade Portuguesa de Thun
 Industriestrasse 5 033 2223520

3800 Interlaken
 "Os Lusitanos" de Interlaken
 Florastrasse 14 033 8238759
 Quota anual: Casal Sfr. 84.-, Individual Sfr. 60.-
 Fundada a: 25 de Abril de 1982
 Número de Sócios: 180
 Horário: Segunda a Sexta das 17.00 às 23.00
 aos Sábado e Domingo das 10.00 às 24.00
 Actividades: Centro de Actividades Culturais e Futebol

3800 Unterseen
 Associação Desportiva Portuguesa
 Bahnhofstrasse 2-CP 250 033 8230250
 Quota anual : Casal Sfr. 84.- Individual Sfr. 60.-
 Fundada a: 26 de Junho de 1993
 Número de Sócios: ca. de 200
 Horário: Sexta e Sábado das 14.00 às 00.30

4900 Langenthal
 Associação Portuguesa de Langenthal
 Dennliweg 21 062 9222698
 Quota anual: Familiar Sfr. 80.-, Individual Sfr. 60.-
 Fundada a: 19 de Maio de 1987
 Número de Sócios: 120
 Horário: Quarta das 19.30 às 22.30, Sexta das
 19.30 às 0.30
 Sábados das 10.30 às 0.30 e Domingo das 10.30
 às 22.30
 Actividades: Serviço de Bar e Restaurante



CANTAO JURA (JU)
 930 PORTUGUESES

2800 Delémont
 Associação Futebol Clube Juventude Portuguesa
 Rue Emile Boechat 110 032 4220050

2900 Porretruy
 Associação Recreativa Portuguesa
 Rue de Lorette 6 032 4662798



CANTAO BASEL-STADT (BS)
 1.770 PORTUGUESES

4053 Basel
 Associação dos Emigrantes Portugueses
 Leimgrubenweg 6 061 3312498

4053 Basel
 Clube Desportivo Lusitano
 Reinacherstr. 137 061 3314837



CANTAO BASELLAND (BL)
 1.150 PORTUGUESES

4242 Laufen
 Associação Portuguesa de Laufen
 Naustrasse 81 061 7618098

4450 Sissach
 Comunidade Portuguesa de Sissach
 Rheinfeldstrasse 59 061 9717670
 Quota anual: Familiar Sfr. 80.-, Individual Sfr. 60.-,
 Estagional 45.-
 Fundada a: 20 de Março de 1986
 Número de Sócios: 320
 Actividades: Bar, Rancho Infantil



CANTAO SOLOTHURN (SO)
 860 PORTUGUESES

4528 Zuchwil
 Associação Recreativa Portuguesa de Solothurn
 Zeughausweg 6 032 6851213
 Quota anual: Casal Sfr. 75.-, Individual Sfr. 50.-
 Fundada a:
 Número de Sócios: 100
 Horário: Quarta e Sextas das 19.00 às 24.00
 Sábado e Domingo das 10.00 às 24.00
 Actividades: Torneios de Cartas e Bilhar
 Serviço de Bar e Restaurante

4710 Balstahl
 Centro Recreativo Português
 Posthackerstrasse 1 062 3912771
 Quota anual: Casal Sfr. 70.-, Individual Sfr. 45.-
 Fundada a: 1 de Janeiro de 1996
 Número de Sócios: 100
 Horário: Sexta das 19.30 às 24.00
 Sábado das 14.00 às 24 e Domingo das 10.00
 às 21.00
 Actividades: Serviço de Bar e Restaurante



CANTAO AARGAU (AG)
 4.800 PORTUGUESES

4663 Aarburg

Desportivo Português de Aarburg
Hofmattstrasse 1

4665 Oftringen
Associação Zofingen "União Lusíada"
Alte Zofingenstrasse 11 062 7976065
Quota anual: Homem Sfr. 60.-, Mulheres e Crianças 30.-
Fundada a: 14 de Fevereiro de 1982
Número de Sócios: 400
Horário: Sábado das 10.00 às 24.00
Domingos das 10.00 às 20.00
Actividades: Grupo de Música Portuguesa, Serviço de Bar, Sala de Jogos

4800 Koblenz
Associação Portuguesa da Região de Baden
Bahnhofstrasse 54

5620 Bremgarten
Clube Português de Bremgarten
Isenlaufstrasse 1 056 6338919

5702 Niederlenz
Grupo Desportivo Cultural de Lenzburg
Industriestrasse 3 062 8919748



CANTAO LUZERN (LU)
4.700 PORTUGUESES

6005 Luzern
Centro Cultural e Recreativo Português
Tribtschenstrasse 51
Quota anual: Individual Sfr. 50.- Casal Sfr. 75.-
Número de Sócios: 130
Actividades: Torneios de Bilhar, Noite de Fados, Restaurante
Horário: Quarta das 19.00 às 24.00, Sexta das 19.00 às 24.00, Sábado das 10.00 às 24.00, Domingo das 10.00 às 23.00

6012 Obernau
Centro Cultural Português
Renglochstrasse 041 3209898

6015 Reussbühl
Luzerner Sportclub
Zollhausstrasse 2 041 2604305

6215 Beromünster
Centro Português de Beromünster
Industriestrasse 041 9303893

6233 Büron
Centro da Comunidade Portuguesa
Aarauerstrasse 24 041 9333574
Quota anual: Homem Sfr. 60.-, Mulher Sfr. 30.-, Estagionall Sfr. 40.-
Fundada a: 2 de Julho de 1989
Número de Sócios: 240
Actividades: Rancho Folclórico, Grupo de Bailarinas, Futebol, Sala de Jogos, Serviço de Bar

6281 Hochdorf
F.C. Hochdorf
Lavendelweg 8 041 9100439



CANTAO OBWALDEN (OW)
660 PORTUGUESES

6060 Sarnen
Associação Portuguesa de Sarnen
Marktstrasse 5 041 6610794
Quota anual: Anual Sfr. 120.-, Estagional Sfr. 90.-
Fundada a: 22 de Abril de 1983
Número de Sócios: 130
Horário: Quartas e Sextas das 19.45 às 24.00, Sábados e Domingos das 10.00 às 24.00
Actividades: Torneios diversos, Passeios anuais, Festas



CANTAO ZUG (ZG)
1200 PORTUGUESES

6340 Baar
Associação Cultural Portuguesa de Baar
Altgasse 47 041 7612798
Quota anual: Casal Sfr. 50.-, Individual 35.-
Fundada a: 1983
Número de Sócios: 280
Horário: Sexta das 19.00 às 24.00, Sábado das 14.00 às 24.00 e Domingo das 10.00 às 19.00
Actividades: Bar

6340 Baar
Comissão de Pais do Cantão Zug
Pilatusstrasse 1 041 7617239



CANTAO SCHWIZ (SZ)
920 PORTUGUESES

8808 Pfäffikon/SZ
Associação de Pais e Escola Portuguesa
Unterdorfst. 20 055 4104189
Quota anual: Sfr. 60.-
Número de Sócios: 130
Fundada a: 22 de Maio de 1993
Horário: Sexta das 20.00 às 24.00, Sábado das 14.00 às 24.00, Domingo das 10.00 às 24.00

6438 Ibach
Associação Portuguesa de Schwyz
Alte Gasse 30 041 8100134



CANTAO URI (UR)
370 PORTUGUESES

6472 Erstfeld
Club Lusitano
Reussstrasse 30 041 880083



CANTAO TICINO (TI)
6000 PORTUGUESES

6900 Lugano
F. C. os Luíadas
Via Rochetto 7 091-9701696



CANTAO GRAUBÜNDEN (GR)
7.400 PORTUGUESES

7000 Chur
Clube Recreativo Português
Kasernstrasse 97 081 2536886
Quota anual: Casal Sfr. 140.-, Individual Sfr. 100.-
Fundada a: 22 de Março de 1991
Número de Sócios: 101
Actividades: Equipa de Futebol, Rancho Folclórico, Grupo de Teatro

7000 Chur
Comunidade Católica
Industriestrasse 11 081 2840706

7031 Laax
Associação Desportivo Portugal 91
Casa Garda, Via Streia 081 9252655

7078 Lenzerheide
Porto CLub 70/78
Voa Principale 64 079 7430235

7304 Maienfeld
Associação Recreativa Portugal Amigo
Werkhofstrasse 8 081 3025798
Horário: Diariamente das 09.00 às 02.00

7500 St. Moritz 3
Associação de Pais de Engadina
Postfach 3218 081 8265279
Quota anual: Familiar Sfr. 50.-, Individual Sfr. 25.-
Fundada a: 12 de Novembro de 2002
Número de Sócios: 180
Actividades: Convívio entre os sócios, organização de festas e actividades religiosas.

7503 Samedan
F. C. Lusitanos de Samedan
Cho d' Punt 59 076-3190736

7505 Celerina/Schlagrigna
Associação Cultural e Recreativa Portuguesa
Innpark 081 8339298

7550 Scuol
Centro Cultural Desportivo e Recreativo de Engadina Baixa
Plan d'En-Nairs-Ftan 081 8648731

7550 Scuol
Clube Português de Scuol
Clozza



CANTAO ZÜRICH (ZH)
16.800 PORTUGUESES

8004 Zürich
Centro Lusitano de Zurique
Birmensdorfstrasse 48 044 2415215

8005 Zürich
Comissão de Pais de Zurique
Hardstrasse 243

8048 Zürich
Sporting Clube de Zurique
Albulastrasse 57 043 5376561

Data da Fundação: 1 de Maio de 1983
Número de Sócios: 400
Horario: Sexta das 19.00 às 24.00, Sábado e Domingo das 09.00 às 24.00
Actividades: Equipa de Futebol, Bar,

8048 Altstetten
Casa do Benfica
Mürtschenstrasse 26 044 4918572

Quota anual: Familiar Sfr. 100.-, Individual Sfr. 80.-
Número de Sócios: 200
Horario: Segunda a Quinta das 18.00 às 23.00, Sexta das 18.00 às 02.00, Sábado das 10.00
Actividades: Equipa de Futebol, Matinéas Dançantes, Salão de Jogos

8050 Zürich
Associação Portuguesa de Zurique
Birchstrasse 80

8106 Adlikon
ARCA de Regensdorf
Krästelerstrasse 19 043 3058314

8180 Dielsdorf
Lafões Clube Português
Ruchwiesenstrasse 5 043 4220378
Data da Fundação: 1 de Janeiro de 1993
Horario: Quarta das 18.00 às 24, Sexta das 18.00 às 02.00 Sábado das 10.00 à 01.00 e Domingo das 9.00 às 24.00
Actividades: Serviço de Restaurante e Bar

8193 Eglisau
Federação Portuguesa de Folclore e Etnografia
Obergasse 49 079 3621656

8320 Fehraltorf
Clube Lusitano "A Taberna"
Wermatswillerstrasse 20 079 2794046

8352 Rätterschen
Centro Cultural e Caritativo de Winterthur
Im Halbhacker-Rümikon 052 3632670

8620 Wetzikon
Associação Cultural e Recreativa de Wetzikon
Industriestrasse 5 044 9306753

8630 Rüti
Club Português
Werkstrasse 4 079 3864384



CANTAO SCHAFFHAUSEN (SH)
430 PORTUGUESES

8200 Schaffhausen
Associação Portuguesa
Kesselstrasse 14 052 6240328

Quota anual: Casados 100.-, Solteiros 60.-, Jovem 30.-
Data da Fundação: 17 de Outubro de 1983
Número de Sócios: 150
Horario: Quarta da 19.00 às 22.00, Sexta das 18.30 às 23.00, Sábado das 10.00 às 23.30 3 Domingo das 10.00 às 22.00
Actividades: Bar e Grupo de Dança "No Limit's"

8200 Schaffhausen
Núcleo de Intervenção Cultural e Expressiva
Alpenstrasse 130 052 6251407



CANTAO THURGAU (TG)
3.300 PORTUGUESES

8253 Diessenhofen
Clube Português Diessenhofen
Obertor 30 052 6573554

8280 Kreuzlingen
Centro Português de Kreuzlingen
Konstanzerstrasse 40 071 6727896

8500 Frauenfeld
Centro Cultural e Recreativo Português
St. Gallerstrasse 18 052 7208270

Quota anual: Sfr. 100.-
Data da Fundação: 1 de Maio de 1983
Número de Sócios: 300
Horario: Segunda a Quinta das 18.00 às 23.00, Sexta das 18.00 às 02.00, Sábado das 10.00
Actividades: Equipa de Futebol, Creche, Bar, Comissão de Pais

8580 Amriswil
Club Português
Poststrasse 9 071 4116498

8599 Salmsach
Club Europa
Arbonerstr. 3 071 4612198

9320 Arbon
Comissão de Pais
Landquartstrasse 34-Postfach 071 4465796



CANTAO ST. GALLEN (SG)
3.200 PORTUGUESES

8645 Jona
Associação Portuguesa Rapperswil Jona
Fluhstrasse 30 055 2112258

Quota anual: Sfr. 60.-
Data da Fundação: 1 de Agosto de 1987
Actividades: Equipa de Futebol

9230 Flawil
Centro Português de Flawil
Langhackerstrasse 33 071 3935009

9400 Rorschach
Casa do Benfica de Rorschach
Löwengartenstrasse 12 071 8453496

Quota anual: Casal Sfr. 100.-, Individual Sfr. 60.-, Criança Sfr. 30.-
Data da Fundação: 11 de Fevereiro de 1995
Número de Sócios: 130
Horario: Sexta das 19.00 às 24.00, Sábado das 11.00 às 24.00, Domingo das 10.00 às 21.00
Actividades: Torneio Anual de Futebol, Salão de Jogos, Organização de Convívios e Festas para Crianças

9400 Rorschach
Centro Português de Rorschach
Thurgauerstrasse 33 071 8418126



CANTAO GLARUS (GL)
540 PORTUGUESES

8750 Glarus
Associação Portuguesa de Glarus
Ygrubenstrasse 2 055 6404521

FL-9495 Triesen
Associação Portuguesa
Industriestr. 32 0043 3921035

Tel. 078 703 00 18



NORTESOM
grupomusical

Nortesom@hotmail.com
Contacto 0787030018

visite-nos na internet em www.nortesom.com

Grupo Musical Renovação

Luz e Som para todo o tipo de espectáculo



079 329 68 12
078 852 61 64

Rancho Folclórico Aldeias de Portugal
Bair-Zug



Contacto: Rodrigo Costa 079-446 38 14

SOL DE PORTUGAL

Animação nas

suas festas e bailes

com a cantora Suny

079 488 30 12 078 624 74 36

Grupo Musical os Transmontanos

Música Portuguesa para animar as suas Festas e Bailes



Bernardo António

Juchstrasse 49 8548 Matzingen

Tel. 052 376 19 77

078 757 09 20

ostransmontanos@bfuemail.ch

Os Borgas



F. Marques

R. Costa

**Desgarradas
e Música variada
para a sua festa
Tel. 079 446 38 14**



Grupo Musical

Áses do Ritmo

Música de Baile

Contactos

Jaime Amorim +41 (0)79 334 97 94
Michael Teixeira +41 (0)79 703 75 56

E-mail: ases_do_ritmo@msn.com

Internet: www.asesdoritmo.ch

**DIVULGUE A SUA FESTA GRATUITAMENTE NA NOSSA PAGINA
WWW.INFOSHOPPORTUGAL.COM**

Reserve já a sua publicidade na
10 edição do Info Shop

EM BOAS MÃOS



LusoWeb 079 432 13 47

powered by info shop gmbh

www.infoshopportugal.com

MUSICLAND LUZERN

<http://www.musicland.ch>

Suporte de todo o tipo de eventos

Comércio de artigos musicais

PA's, Estúdio, Gravação

Aluguer de Equipamentos

Instalação de Luz e Som Discotecas e Bares

Artigos de ocasião ao melhor preço

DEIXE O SOM CONNOSCO

**UMA EQUIPA DE PROFISSIONAIS DE LUZ E SOM
AO SEU DISPOR
CONTACTE-NOS HOJE MESMO**



**Rothenring 7A
6015 Reussbühl**

**Telemóvel 079 622 83 61
musiclandluzern@hispeed.ch**



Tösstalstrasse 89
8400 Winterthur ZH

Restaurante - Café - Bar

**Cantinho
Português**

Lopes Céio e Anabela

Tel. 052 - 232 63 77

MERCEARIA VIEIRA

Lebensmittelgeschäft

☎ 052 - 720 40 04
☎ 076 - 328 59 04
FAX: 052 - 720 69 59

Kurzfeldstrasse 11
8500 Frauenfeld

**MINI MERCADO
A PORTUGUESA**

Wiedenstrasse 52 B
9470 Buchs SG
Tel. 078 828 62 04
Fax. 081 756 06 00
email: jorge61.cruz@bluewin.ch

Segunda Fechado
Terça a Quinta das 14.00 às 18.30
Quarta e Sexta das 14.00 às 20.00
Sábado das 09.00 às 16.00

A TABERNA LUSITANA

Samuel de Oliveira Tel 079 279 47 46

Visite-nos!!!

Aberto diariamente das 17.00 às 00.30
Sexta e Sábado das 17.00 às 02.00

Wermatswilerstrasse 20 8320 Fehrltorf

CASA BARÃO

ESPECIADADES PORTUGUESAS

Horário:
Segunda a Sábado às 12 - 14 às 20 horas
Especial aos Domingos das 10 às 12 horas

Rue du Châble Box 16
1920 Marnigny
Ao lado da Casa Galicia

Tel. 027 722 27 75
Naed 079 437 05 55

Algarvesol
Produtos Portugueses

Carlos & Fatima Paulino Tel. 041 850 16 19
Chlausjägergasse 6 Fax. 041 850 16 19
CH-6403 Kusanacht am Rigi E-mail: algarvesol@bluewin.ch

CLUB LUSITANO

REUSSSTRASSE 30
6472 ERSTFELD
TEL: 041 880 08 03

A Caravela
Amizade Lusitana

Capacidade Portuguesa

Orçamentos: casamentos, Baptizados, Comunhões

Feldmühlstrasse 50
9400 Rorschach

Tel: 071 855 55 98
Fax: 071 855 55 78
Mobile: 076 590 90 58

Sal de Amiar para 220 Pessoas

Todos os 1º Domingos do mês
Canto a Portuguesa

www.caravela.ch

Pontes

artes do esporte

Pastelaria Portuguesa

Produtos Portugueses e Espanhóis

Segunda a Sexta - 17.30h - 18.00h
Sábados - 9.00h - 17.00h

Luzernerstrasse, 13 - 6252 DAGMERSELLEN

Tel 062 756 30 17 /Fax Telem. 079 379 94 37

CASA DO VINHO

Comércio • Venda • Distribuição

Especialidades portuguesas, grande variedade de vinhos e produtos alimentares

Venda ao público, restaurantes, mini-mercados e entregas ao domicílio

Baslerstr. 145 Telephone 043 960 97 4
8048 Zürich Telefax 043 960 97 4
info@casadovinho.ch www.casadovinho.ch

Horário de Abertura

Quarta das 19.00 às 24.00

Sexta das 19.00 às 24.00

Sábado e Domingo das 10.00 às 24.00

Ao fim de semana servem-se refeições

Torneios de Futebol, Rancho Infantil, Grupo Coral



Aberto

**Segunda a Sexta
das 15.00 às 18.30**

**Sábado
das 09.00 às 16.00**



Casa d'Emigrante
Bahnhofstrasse 23
6203 Sempach-Station
Tel. 079-218 27 02

Grande escolha de produtos alimentares portugueses

Aos Sábados pastelaria e pão frescos

Aceitamos encomendas de bolos de aniversário, casamento e baptizado

METZGEREI TALHO RAMOS

Hornstrasse 2-8714 Feldbach

Tel. 079 623 79 46

Horário

Quarta, Quinta e Sexta das 08.00 às 12.30 e das 14.00 às 19.00

Sábado das 07.00 às 12.30 e das 14.00 às 16.30



-party service
-leitão
-charcutaria



ESPECIALIDADES PORTUGUESAS E SUÍÇAS

Bifanas

Fígado

Moelas

Pica-Pau

Francesinhas

Sábado

prato pronto

para fora

VINHOS & PRODUTOS ALIMENTARES

WEINE & COMESTIBLES AUS PORTUGAL

EMBAIXADOR

Carlos e Anna Gaspar

Schulhausstrasse 16, 4800 Zofingen 079-201 71 55, 062-752 43 84

cgaspardossanto@bluwin.ch

Horário

Terça, Quarta e Quinta das 15.00 às 18.30

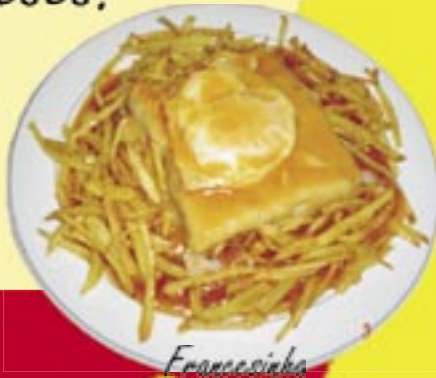
Sexta das 15.00 às 20.00 e Sábado das 8.30 às 18.00

*Alheiras e
Enchidos
diversos por
encomenda*

CLUBE PORTUGUÊS DE BREMGARTEN

O espaço ideal para a sua festa!

Temos para si uma ementa de verdadeiros sabores portugueses!



Francesinha



Casado à Portuguesa

Isenlaufstrasse 1
5620 Bremgarten

Tel. 056 631 66 38

Horário de Funcionamento
Sexta-feira das 19.00 às 24 horas,
Sábado das 10.00 às 24 horas,
Domingo das 10.00 às 22 horas.

Contactos: F. Paulino 079 608 96 70 Privado 056 633 64 68

CASA PAULINO

ESPECIALIDADES **PORTUGUESAS** E ESPANHOLAS



*Grande variedade de vinhos e produtos alimentares!
Charentaria, peixes, marisco...
Faça aqui as suas compras!*

Horário de Abertura
Terças a Quinta das 16 às 19 horas
Sexta das 16 às 20 horas
Sábado das 8.30 às 17.30

Isenlaufstrasse 1
5620 Bremgarten

Tel. 056 631 66 38
Privado 056 633 64 68
Natel 079 608 96 70



DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO PARA A SUÍÇA:

AU P'TIT VIGNERON
MR. C. MARTINS
RUE DE LA POSTE, 8
SAINT-AUBAIN (NE)

Tel. 076 498 7076
e-mail: cmartins@econophone.ch



QUINTA
DA PEDRA
ALTA

FAVAIOS-SOUTELINHO-5070-272 ALJÓ
T. 259 949 382-F 259 949 413
www.quintadapedraalta.com
e-mail: quintadapedraalta@sapo.pt



CASA F. C. PORTO

Rue du Château 129 1680 Romont Tel 026-652 23 57 079-232 25 72



Uma simpática equipa espera por si

Sexta à noite, Sábado e Domingo todo o dia venha provar a nossa espetada mista assada na brasa (só por reserva).

Acompanhada com Feijoada brasileira e Arroz seco

Entrada Cocktail de Camarão à Porto

São algumas das nossas sugestões mas há mais....venha visitar-nos...

Rio Douro* Maria Ribeiro Lebensmittel & Geschenkartikel

******Especialidades Portuguesas******

Schaffhauserstrasse 105 8152 Glattbrugg 043 211 38 81

Segunda a Quinta 9.00-19.00 Sexta 9.00-20.00 Sabado 8.00-17.00



- ✓ Variedades de vinhos portugueses do norte ao sul do país
 - ✓ Grande escolha em vinhos do Porto, as melhores marcas selecionadas
 - ✓ Aos sábados pastelaria e pão fresco
 - ✓ Charcutaria fresca
 - ✓ Presentes originais e cabazes todo o ano
- Visite nos!!!

Aceitamos cartões de crédito: Postcard, EC, Visa, MasterCard, American Express..

COZINHA PORTUGUESA E GRELHADOS



LISBOA ANTIGA
PORTUGIESISCHE KÜCHE

Com a experiência de "bem receber" da nossa Lisboa Antiga e com os sabores da nossa cozinha tradicional, podemos preparar a sua "Refeição", o seu "Jantar de Amigos, de Família", a "Festa do seu Casamento", "Comunhões", "Baptizados" ou outras festas, consoante o seu desejo. Temos várias sugestões a propôr, entre Buffets e Menus. Serviço ao Domicílio (Party-Service)

HORÁRIO DE ABERTURA:
TODOS OS DIAS:
DAS 11-14:30, 17-24 HORAS

DOMINGO TODO O DIA ABERTO
TERÇA-FEIRA FECHADO



A NOSSA EMENTA PERMITE UMA
ESCOLHA VARIADA DE PRATOS.

ESPECIALIDADES DA CASA:
FRANGO DE CHURRASCO, BACALHAU À LAGAREIRO.

Todos os Domingos, além da ementa,
servimos um prato tradicional.

Seja bem vindo ao Lisboa Antiga



HARISSENBUCHT 6362 STANSSTAD TEL 041 610 26 28 FAX 041 610 28 11

RESTAURANTE MARISQUEIRA ATLÂNTICO

Atlântico Bar

Hohlstrasse 365, 8004 Zürich

Tel 044 492 22 23

*Cozinha
portuguesa*

**

*Especialidades
de Peixe
e Marisco*

**

*Grande selecção
de vinhos*



Encerra

à Segunda-Feira

*

*Horário
de Terça-Feira a
Domingo aberto das
11.45 às 14.00
e das 18.00 às 22.30*

**

*Bar Atlântico
Aberto das 11.45 às
2 da manhã*

Entregas ao
domicílio



CASA ALGARVE

José Luis Ribeiro & Cristina

Especialidades Portuguesas
e Espanholas



Bodenacherstrasse 16 5415 Untersiggenthal

Tel/Fax 056 288 30 00 Natel 079 652 01 17

Reisen-Viajes-Viaggi-Viagens

TORNEIRO

CONNOSCO PORTUGAL É JÁ ALI!...

Enviamos o seu bilhete para qualquer parte da Suíça
Contacte-nos hoje mesmo!



Engadinerstrasse 27-7002 Chur Tel. 081-252 59 61 Fax. 081-252 24 68

- Condições especiais para emigrantes
- Preços sem concorrência
- Reserve rapidamente a sua viagem

- Autocarro-Avião-Comboio-Aluguer de Viaturas
- Excursões-Reserva de Hotéis-Arranjos Especiais



Marché Corsy

PADARIA-PASTELARIA-PRODUTOS ALIMENTARES

- Bolos de aniversário e todo o tipo de Pastelaria
- Leitão à Bairrada

Gerência de Isabel e Agostinho Ferreira

Rte. du Landar 98 - 1093 La Conversion

Tel. 021 791 39 42

Natel 079 212 42 36

Especialidades da
cozinha tradicional
portuguesa

Petiscos
Francesinha
Feijoada
Cozido à portuguesa



**SPORT CLUB
MARIA da FONTE
Café & Restaurante**

Portugiesische Spezialitäten

Freilagerstr. 19
8047 Zürich

Tel.: 076 - 567 64 29

Gerência de Fam. Machado

Aberto
de Terça a Quinta
das 08.00 às 21.00
Sexta a Domingo
das 09.00 às 24.00

getränke und portugiesische spezialitäten



clublocal
café • bar • mercearia • restaurante
O. Rodrigues

rodrigues10@bluewin.ch

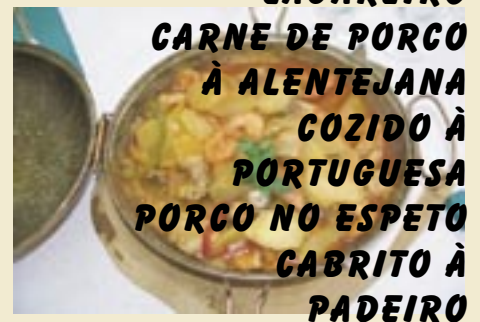
J. Rodrigues tel. 076 576 13 48
Lenzburgerstr. 2 062 891 03 60
5702 Niederlenz fax 062 891 03 61

COM CAPACIDADE PARA 250 PESSOAS E COM A EXPERIÊNCIA DE BEM RECEBER O NOSSO (VOSSO) RESTAURANTE "O RODRIGUES" JUNTA OS SABORES DA COZINHA TRADICIONAL PORTUGUESA, NA SUA REFEIÇÃO, NO SEU JANTAR DE AMIGOS, DE FAMÍLIA, NA FESTA DE CASAMENTO, DE BAPTIZADO, COMUNHÃO OU DA SUA EMPRESA.

VARIAS SUGESTÕES A PROPOR, ENTRE BUFETES E MENUS.



**PRIMEIRO DOMINGO DO MÊS: COZIDO À PORTUGUESA
SEGUNDO DOMINGO: LEITÃO À BEIRRADA
TERCEIRO DOMINGO: CABRITO À PADEIRO
QUARTO DOMINGO: PORCO NO ESPETO**



**ESPECIALIDADES:
BACALHAU À
RODRIGUES
BACALHAU À
LAGAREIRO
CARNE DE PORCO
À ALENTEJANA
COZIDO À
PORTUGUESA
PORCO NO ESPETO
CABRITO À
PADEIRO**

TRANSMITIMOS TODOS OS JOGOS DE FUTEBOL DA LIGA PORTUGUESA, LIGA DOS CAMPEÕES, UEFA E DO NOSSO PORTUGAL EM ECRÃN GIGANTE E COM SOM DE QUALIDADE

**HORÁRIO:
SEGUNDA FECHADO (JOGOS DE FUTEBOL ABERTO)
TERÇA, QUARTA E QUINTA DAS 10 ÀS 24 HORAS
SEXTA E SÁBADO DAS 10 ÀS 02 DA MANHÃ**

Venha apreciar e saborear a boa cozinha portuguesa.



ENOTECA & TAPAS BAR



kantonsstrasse 51 6048 horw/luzern
0041 41 340 40 53
www.wein-portugal.com
global@wein-portugal.com



SERVIÇO DE CATERING PARA AS SUAS FESTAS E EVENTOS EM TODA A SUIÇA



Formação Profissional na Suíça

Cursos de Formação Profissional dos parceiros sociais da Indústria Hoteleira e da Restauração

Área Profissional de Cozinha

Competências técnicas, tecnologia industrial e cozinha, normas de higiene no trabalho, prevenção de acidentes e segurança no local de trabalho, pensamento económico e consciência ambiental, utilização segura de máquinas e equipamentos na cozinha, novas técnicas de trabalho e utilização e competências práticas na elaboração de um menu de quatro pratos.

Área Profissional de Serviço

Manejo de materiais, máquinas e utensílios, higiene na área do serviço, recepção dos hóspedes, assistência e vendas, serviço de bebidas e refeições, organização das rotinas de trabalho, formação de oferta e vendas, trabalho autónomo perante o hóspede, coordenação das rotinas de trabalho, desempenho eficiente no serviço, formação de personalidade.

Área profissional de Economia Doméstica

Andares, serviço doméstico, lavandaria, buffet, office, gestão de stocks, prevenção de acidentes, protecção contra incêndios, higiene, lógica de rede e espírito de equipa construtivo, obtenção de satisfação na prestação do serviço.

Lista de controlo:

- Trabalho numa das áreas profissionais (Cozinha, Serviço ou Economia Doméstica).
- Compreendo alemão, francês ou italiano e consigo exprimir-me em alemão, francês ou italiano.
- Posso conhecimentos ao nível da leitura e escrita.
- Não possuo qualquer certificado de qualificação profissional na Indústria Hoteleira e de Restauração.

Após a conclusão com sucesso do curso de formação, recebe um certificado que é reconhecido por todas as organizações do ramo na Suíça.

Duração

Um curso de formação engloba 25 etapas de formação (= 5 semanas), que estão divididas em três blocos. As aulas realizam-se sempre de segunda a sexta-feira. Podem também ser marcadas para a noite aulas individuais e palestras. Os cursos estão organizados de modo a ser possível terminar o curso de formação em 4 ou 5 meses, o mais tardar porém em 2 anos.

Os cursos de formação são oferecidos em toda a Suíça e leccionados em todas as línguas nacionais (Alemão, Francês, Italiano).

Hotel & Gastro formation
 Eichstrasse 20 6353 Weggis
 Telefon 041 392 77 33
 Telefax 041 392 77 70

progresso@hotelgastro.ch

www.progresso-lehrgang.ch (alemão)
www.formation-progresso.ch (francês)
www.formazione-progresso.ch (italiano)

MOÍNHo IMPERIAL, REAL, NOBRE,
ANTIGO E CLÁSSICO



Porto do Vinho
Kantonstrasse 51
CH-6048 Horw / Luzern

tel 041 340 40 53
fax 041 322 03 67
www.wein-portugal.com

Torrié

o café
o café

www.torriecoffee.com



Famille
Ana & Jorge Cartaxo
Mobil-Tel: 078 790 30 86

Portugiesische Spezialitäten
täglich geöffnet



120, Ch. Pont-du centenaire
1228 Plan-les-Ouates

Tel. 022 794 05 83
Natal 078 654 19 18

SNACK BAR RESTAURANTE A BIFANA
ANTONIO & ILDA DO NASCIMENTO

SONNTAG + MONTAG
GESCHLOSSEN
WIEDENSTRASSE 52A
9470 BUCHS
TEL. 081 756 62 73
FAX 081 756 62 71



Bruggerstrasse 5400 Baden
Tel 056 221 74 58 Fax. 056 222 05 25



Mario & Fatima Pereira
Spécialités Portugaises

Lundi - Jeudi : 10h-24h
Vendredi - Samedi : 10h-02h
Dimanche : 10h-24h
Leitão a baírada
Cabrito assado
Carne de porco Alentejana
Bacalhau à casa

Fazemos comida portuguesa por encomenda!



Restaurant
Bären
Mättenwil

A.P. Fernandes
4805 Brittnau
Tel. 061 751 61 28
Nat. 078 773 28 12

Montag und Dienstag Ruhetag

RESTAURANT PORTUGUES
A FRAGATA



Famille Nogueira
Widdermoos
9466 Sennwald

Tel: 081 / 757 20 03
Mobil: 079 / 610 27 23

Portugiesische Spezialitäten

SANTOS MARIO

HOTEL BAHNHOF REST.PIZZERIA

BAHNHOFSTRASSE 62
9240 UZWIL
Tel: 071/9511451
Fax: 071/9557760
E-Mail: hotelbahnhof.santos@hispeed.ch



Hauptstrasse 7421 Sumprada Tel. 081 651 08 70

Monsieur

Crevette

RESTAURANT

Tel. 041 761 68 09
Fax 041 761 68 10
Zugerstrasse 20
6340 Reier

Hotel Restaurant Muttler



Muttler, 3294 m.ü.M

Fam. Da Silva-Prinz
7563 Samnaun Dorf
Tel 081 861 81 30
Fax 081 861 81 31
muttler@samnaun.net
www.hotelmuttler.ch



SAMNAUN · SCHWITZ

Nos nossos dois estabelecimentos
 poderá fazer as suas compras de
 Perfumes, Cosméticos, Têxteis,
 Relógios, Adornos, Doçarias,
 Bebidas Alcoólicas e Tabaco
LIVRES DE IMPOSTOS

★★★★
TAX FREE SHOP

Venha passar uns dias tranquilos
 connosco, e conhecer a ZONA FRANCA
 no triângulo Suiça, Austria e Itália
**ONDE AS SUA COMPRAS VALEM
 MAIS**



Industriestrasse 28
9100 Herisau
Tel. 078 712 22 75



Horário de abertura:
Quinta-Feira das 18.00 às 20.00
Sexta das 17.00 às 20
Sábado das 09.00 às 20.00
Domingo das 09.30 às 13.00

**Especialidades
 Portuguesas e Brasileiras**

**Grande variedade de
 produtos alimentares com
 entregas ao domicílio**

Vinhos de qualidade



ARMAZÉM PORTUGUÊS ABERTO AO PÚBLICO:

« FABRICA »

Rte. de Bussigny 31, Crissier
Tel: 021-636-0340

+ 500 produtos de qualidade

Horários de abertura:

Terça à Sexta: 10hrs as 12hrs das 14hrs as 19hrs
Sábado: 9:00 as 18:00hrs



ruopigen  entrum

Portugiesischen und Italienischen Spezialitäten
Especialidades Portuguesas e Italianas

Tel. 041 250 19 11

6015 Reussbühl



Öffnungszeiten / Horário de Abertura

Mo. Di. Do. 9:00 - 12:00 / 13.30 - 18.30

Mi. 9:00 - 12:00

Fr. 9:00 - 12:00 / 13:30 - 21:00

Sa. 8:00 - 16:00



CARNES AZEVEDO SARL 1595 Faoug

Produção artesanal de
carnes frescas e de todo o
tipo de charcutaria e
enchidos

- Variedades de Chouriço
- Alheiras
- Farinheira
- Morcela
- Salpicão
- Presunto

Venda por Grosso em
toda a Suíça

Tel/Fax 026-670 71 23

Natel 079-254 23 08

079-214 99 29

Espaço Cultural O CAMPINO



Espaço de convívio
Snack Bar
Biblioteca
Cyber C@fé



Actividades culturais
Cursos de Alemão



Aberto diariamente
a partir das 17.30 até às 20.00
Aos sábados e Domingos
a partir das 10.00 até às 00.30



Glütschbachstrasse 7
3661 Uetendorf (BE)
Tel. 033 345 04 85
079-310 29 05

**Importação
Distribuição
Comercialização
de Peixe Congelado
e Caracóis prontos a comer**

**Fornecemos
Restaurantes
Centros
e Lojas**



CASA TEIXEIRA
FABRIKSTRASSE 30A
9220 BISCHOFZELL

TEL 071 422 62 05
079 216 31 35
FAX 071 422 10 47

Gerência de José Carlos Teixeira

**Venda ao Publico
Grande selecção de
produtos nacionais,
pastelaria e vinhos
Entregas ao domicílio**

**Produção caseira de fumados
rissóis e bolinhos de bacalhau**

HORARIO DE ABERTURA

| | |
|---------|--|
| Segunda | Fechado |
| Terça | Fechado |
| Quarta | 15.00 às 19.00 |
| Quinta | 15.00 às 19.00 |
| Sexta | 15.00 às 19.00 |
| Sabado | 09.30 às 13.00 e das 14.30 às 17.00 |



AMIZADE LUSÍADA "A CARAVELA"

Endereço: Feldmühlstrasse 50
Localidade: 9400 Rorschach
Tel: 076 399 90 58
Sugestões: Cozido à Portuguesa
Horário:
Sexta das 19.00 às 24.00
Sábado das 10.00 às 24.00
Domingo das 10.00 às 22.00



LISBOA ANTIGA RESTAURANTE LISBOA ANTIGA

Endereço: Harissenbucht
Localidade: 6362 Stansstad
Tel: 041 610 26 28
Sugestões: Frango de Churrasco e Bacalhau à Lagareiro
Horário: de Quarta a Segunda-Feira das 11.00 às 14.30 e das 17.00 às 24.00, aos Domingos aberto sem interrupção, Descanso à Terça-Feira



MARISQUEIRA ATLÂNTICO

Endereço: Hohlstrasse 365
Localidade: 8004 Zürich
Tel: 01 492 22 23
Sugestões: Peixe e Marisco, Bacalhau à Marisqueira
Horário: de Terça a Domingo das 11.45 às 14.00 e das 18.00 às 22.30



CLUBE PORTUGUÊS DE BREMGARTEN

Endereço: Isenlaufstrasse 1
Localidade: 5620 Bremgarten
Tel: 056 633 89 19
Sugestões: Francesinha e Bacalhau à Braga
Horário: Sexta das 19.00 às 24, Sábado das 10.00 às 24.00 e Domingo das 10.00 às 22.00



RESTAURANTE FROHSINN

Endereço: Landstrasse 11
Localidade: 8197 Raftz
Tel: 044 869 06 37
Sugestões: Caldeirada de Peixe e Mariscos, Arroz de Marisco, Chanfana, Dourada, Bacalhau
Horário: de Quinta a Terça das 8.00 às 24.00



RESTAURANTE O INFANTE

Endereço: Bruggerstrasse
Localidade: 5400 Baden
Tel: 056 221 74 58
Sugestões: Peixe e Frango
Horário: Terça, Quarta e Quinta das 9.30 às 14.00 e das 17.30 às 23.00, Sábado das 17.00 às 23.00 e Domingo das 11.00 -14.00 e 17.00 às 22.00



CLUBE VASCO DA GAMA

Endereço: Burgenstrasse 34-PF 2516
Localidade: 6000 Luzern 2
Tel: 078 790 41 63
Sugestões: Cataplana e Arroz de Marisco
Horário: Sexta-Feira das 19.00 às 0.30, Sábado das 12.00 às 03.00 e Domingos das 11.00 às 0.30



RESTAURANTE CLUB PORTUGUÊS

Endereço: Poststrasse 9
Localidade: 8580 Amriswil
Tel: 078 790 30 86
Sugestões: Cozinha Tradicional
Horário: Aberto diariamente



CLUB LOKAL "O RODRIGUES"

Endereço: Lenzburgstrasse 2
Localidade: 5702 Niederlenz
Tel: 076 576 13 48
Sugestões: Bacalhau à Rodrigues e Cataplana de Marisco
Horário: Terça, Quarta e Quinta das 10 às 24, Sexta e Sábado das 10 às 02 e Domingo das 10 às 24



CLUBE LUSITANO

Endereço: Reussstrasse 30
Localidade: 6472 Erstfeld
Tel: 041 880 08 03
Sugestões: Feijoada e Cabrito à Padeiro
Horário: Sexta a Domingo das 10.00 às 24



WIRTSCHAFT ZUR TROTTE

Endereço: Wehntalstrasse 37
Localidade: 8181 Höri
Tel: 044 862 11 88
Sugestões: Bacalhau à Lagareiro e Grelhada Terra & Mar
Horário: Segunda a Sexta das 11 às 24, Sábado das 17 às 24 e Domingo das 11 às 22



RESTAURANTE " A FRAGATA"

Endereço: Widdermoos
Localidade: 9466 Sennwald
Tel: 081 757 20 03
Sugestões: Leitão e Frango Assado
Horário: diariamente das 09.00 às 23.00



HOTEL BAHNHOF REST. PIZZERIA

Endereço: Bahnhofstrasse 62
Localidade: 9240 Uzwil
Tel: 071 951 14 51
Sugestões: Especialidades Portuguesas por Encomenda
Horário: diariamente das 11.00 às 14 e das 17.00 às 22.00 Horas



RESTAURANTE CHAVES D'OURO

Endereço: Grabenstrasse 21
Localidade: 8500 Frauenfeld
Tel: 052 721 01 27
Sugestões: Posta Transmontana e Grelhados
Horário: Aberto de Quarta a Segunda das 08.30 às 23.00, Encerra à Terça-Feira



RESTAURANTE BAR CALIFORNIA

Endereço: Alpenstrasse 6
Localidade: 6004 Luzern
Tel: 041 410 40 37
Sugestões: Bife à Portuguesa, Arroz de Marisco, Francesinha
Horário: diariamente das 10.00 às 00.30 aos Sábados até às 02.00



ARPA MAIENFELD

Endereço: Werkhofstrasse 8
Localidade: 7304 Maienfeld
Tel: 081 302 57 98
Sugestões: Leitão e Bacalhau à Arpa
Horário: Segunda a Domingo das 09.00 às 02.00.



RESTAURANTE MONSIEUR

CREVETTE
Endereço: Zugerstrasse 20
Localidade: 6340 Baar
Tel: 041 761 68 09
Sugestões: Camarão



RESTAURANTE ARCO IRIS

Endereço: Frauenfeldstrasse 100
Localidade: 9548 Matzingen
Tel: 076-435 82 27 076-319 43 72
Sugestões: Grelhada mista e Bacalhau à Casa
Horário: Terça a Sexta das 19.00 às 24.00
Sábado das 13.00 às 24.00
Domingo das 09.00 às 02.00



CASA F. C. PORTO

Endereço: Rue du Château 129
Localidade: 1650 Romont
Tel: 079-232 25 72
Sugestões: Espetada Mista na brasa
Horário: Sexta à noite, Sábados e Domingos



RESTAURANTE PORTA SUT

Endereço: Via Nova 22
Localidade: 7017 Flims-Dorf
Tel: 081-911 26 57
Sugestões: Bacalhau ao Sol, Mexicana de Carnes Mistas, Francesinhas
Horário: Segunda e Terça das 16.30 às 24.00
Quarta a Domingo das 10.30 às 24.00



RESTAURANTE BAR A BIFANA

Endereço: Wiedenstrasse 52a
 Localidade: 9470 Buchs
 Tel: 081 756 62 73
 Sugestões: Bacalhau à Alentejana e Camarão gigante à moda da Casa
 Horário: Diariamente das 8.00 às 24.00, Domingo e Segunda Fechado



LAFÕES CLUBE PORTUGUÊS

Endereço: Ruchwiesenstrasse 5
 Localidade: 8180 Dielsdorf
 Tel: 079 665 32 35
 Sugestões: Leitão à Bairrada e Bacalhau à Lafões
 Horário: Quarta das 18.00 às 24.00, Sexta 18.00 às 02.00, Sábado das 10.00 à 01.00 e Domingo das 08.00 às 24.00



CANTINHO PORTUGÊS

Endereço: Tösstalstrasse 89
 Localidade: 8400 Winterthur
 Tel: 052 232 63 77
 Sugestões: Camarão à Cantinho, Leitão à Bairrada, Cabrito Assado
 Horário: Segunda a Sexta das 06.00 às 24.00 Sábado e Domingo das 09.00 às 02.00



CLUBE PORTUGAL

Endereço: Im Werd 6
 Localidade: 8952 Schlieren
 Tel: 043 495 08 15
 Sugestões: Bacalhau à Porto d´Ave, Francesinha Especial
 Horário: Segunda a Sexta das 10.00 às 14.00 e das 18.00 às 23.00, Fim de semana das 9.00 às 02.00



RESTAURANT "LE PORTUGAIS"

Endereço: Bd. du Pont d´Arvre 59
 Localidade: 1205 Genève
 Tel: 022 329 40 98
 Sugestões: Peixe Fresco e Marisco
 Horário: Domingo e Segunda fechado, diariamente das 12.00 às 14.00 e das 19.00 às 22.00



SPORT CLUB MARIA DA FONTE

Endereço: Freilagerstrasse 19
 Localidade: 8047 Zürich
 Tel: 076 567 64 29
 Sugestões: Feijoada e cozido à portuguesa
 Horário: Terça a Quinta das 08.00 às 21.00 Sexta a Domingo das 09.00 às 24.00



RESTAURANTE VALETTA

Endereço: Hauptstrasse
 Localidade: 7421 Summaprada
 Tel: 081 651 08 70
 Sugestões: Chanfana e Leitão por encomenda
 Horário: Segunda Fechado, Diariamente das 09.00 às 24.00



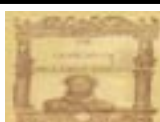
RESTAURANTE LE COMMERCE

Endereço: Gerechtigkeitsstrasse 74
 Localidade: 3011 Bern
 Tel: 031 311 11 61
 Sugestões: "Marinera" Arroz de Marisco Catalão e Costela de Borrego ao Forno
 Horário: Domingo Fechado, Segunda das 17.00 às 23, Terça a Sábado das 10.00 às 14.30 e das 17.00 às 23.00



BRASSERIE DE CHALILLY

Endereço: Rte. de Rovéréaz 5
 Localidade: 1012 Lausanne
 Tel: 021 653 33 22
 Sugestões: Especialidade da Cozinha Portuguesa
 Horário: Diariamente das 07.00 às 24.00



RESTAURANT "OS LUSIADAS"

Endereço: Rue du Lac 22b
 Localidade: 1020 Renens
 Tel: 021 636 11 96
 Sugestões: Leitão à Bairrada, Cabrito Assado, Bacalhau à Casa
 Horário: Segunda a Quinta das 10.00 às 24.00, Sexta e Sábado das 10.00 às 02.00 e Domingo das 10.00 às 24.00



Mercearia fina e Cave

Excelente selecção de vinhos portugueses, espanhóis, suiços, italianos, romenos, chilenos, d'afrika do sul e méxico. Grande reserva de vinhos do porto

Serviço de prendas / Entregas ao domicilio

Horário: segunda fechado
De terça a sábado: 07h00 - 19h30
Domingo: 07h30 - 13h00

**Epicerie & Cellier
de Florimont**

Avenue de Florimont 2 Bis - 1006 Lausanne - Suisse - Tél. 021 648 02 68 - Fax. 021 648 02 67

| | |
|--|---|
| <h1>Cave Real</h1> | |
| <p>Especialidades Portuguesas Espanholas</p> | <p>Horário de Abertura</p> <p>Segunda das 14 às 18.30 Terça, Quarta, Quinta e Sexta das 9.00 às 12.00 e das 14.00 às 18.30 Sábado das 9.00-16.00</p> |
| <p>Lopes, Mühlefeld, Einkaufszentrum 24, 4702 Oensingen Tel. 062 923 75 15</p> | |

| | | |
|---|---|---|
|  | <h1>DÃO LAFÕES</h1> |  |
| A Casa do verdadeiro Leitão à Bairrada | | |
| <h2>ESPECIALIDADES</h2> | | |
| <p>FORNECEMOS PARA:</p> <p>Casamentos Batizados Convívios Torneios Festas</p> |  <p>Frango no Churrasco Leitão à Bairrada Borrêgo Assado Cabrito Assado Bacalhau Chanfana</p> | <p>CONTACTOS:</p> <p>Tel: 056 - 624 48 56 Fax : 056 - 624 48 57 SOUSA 076 - 367 19 99 dao.lafoes@bluewin.ch</p> <p>DÃO LAFÕES GmbH Zentrumstrasse 9 5607 Hägglingen</p> |
| <p>PASTELARIA e BOLOS de ANIVERSÁRIO</p> <p>Faça a sua encomenda e deixe a entrega à nossa responsabilidade</p> | | |

Lafões Club Português

Ruchwiesenstrasse 5 8180 Dielsdorf

gerência de José Figueiredo tel. 079 665 32 35

043 422 03 78

**Organização de festas, torneios, aniversários, casamentos e
baptizados**

COSTELETA

DE NOVILHO &

FRANGO NO

CHURRASCO

**VENDA
PARA
FORA**

Aberto

Quarta das 18.00 às 24.00

Sexta das 18.00 às 02.00

Sábado das 10.00 às 01.00

Domingo das 08.00 às 24.00



Confecção de convites, lembranças, cestas e tudo que abrange a decoração para comunhões, baptizados e casamentos.

Utilização de vários modelos, tipos de material e cores.

Visite o site www.christinagomesdekor.ch

e-mail: info@christinagomesdekor.ch

Direcção : wettweg 2
8180 Bülach

Tel:079 817 29 75
043 411 53 90



AMBIENTE FAMILIAR
SEXTA 20.00-24.00
SÁBADO 10.00-24.00
DOMINGO 10.00-22.00



COZINHA
TRADICIONAL
PORTUGUESA
RESERVAS PARA
GRUPOS



CASA DO BENFICA DE LENZBURG
SÄGESTRASSE 46
5600 LENZBURG

ECRÃ GIGANTE PARA ASSISTIR A TODOS OS JOGOS DO BENFICA

Tel. 079-702 86 91 Vitor Figo



Zugerstrasse 52
6403 Küsnacht am Rigli
Tel. 078 654 85 00-Carlos Pe

Quarta das 18.00
Sexta das 18.00
Sábado das 10.30
Domingo das 09.30

Música ao vivo todos os sábados e domi

Refeições:
Sábado jantar e Domingo almoço e jantar

HILARIO Reisen

**VIAGENS SEMANAIS PARA PORTUGAL
DIRECTAS
EM CONFORTÁVEIS AUTOCARROS
COM COMIDA-BEBIDA-CAFE-WC**



**PASSEIOS E EXCURSÕES
A DIVERSAS CIDADES EUROPEIAS
VENEZA, ROMA, LURDES**

VISITAS ORGANIZADAS AO EUROPA PARK

**ALUGUER DE AUTOCARROS PARA CENTROS
E CLUBES**

**TRANSPORTE DE MERCADORIAS E
VIATURAS
BILHETES DE AVIÃO**

**Tel e Fax 062-752 45 64
Natel 079-326 73 82
hilarioreisen@hotmail.com**

HILARIO Reisen

Consultório Médico - Medicina Geral

Medicina de família e de criança (a partir de 1 ano),
Laboratório, Farmácia, Ecografia, Função Pulmonar, Radiografia,
Electrocardiografia, Medicina Manual

MÉDICO FALA PORTUGUÊS

Dr. Klaus A.M. RAMBACH

Especialidade FMH Medicina Geral

Luzernerstrasse 2 CH-6010 Kriens (Luzern)

Tel. 041 320 77 22

estacionamento gratis



TOURLAGOS
VIAGENS E TURISMO, LDA.

Rua Infante Sagres, 31 8600-743 LAGOS Apartado 627
Tel. 00351 282 767 967/68 Fax. 00351 282 760 965
TourLagos@mail.pt www.TourLagos.web.pt



Serviço de Traduções
Correspondência e Apoio Geral
Caixa e Fundo de Pensões

Contacte-nos hoje mesmo

Paula Silva 077 414 87 54



Agência de Crédito

Francesco Cupello

Seestrasse 100, 8266 Steckborn
cupellocrediti@hotmail.com

Tel 052 761 27 66, Nat 079-417 81 26
Fax 052 761 39 10

Créditos de 5.000 a 90.000 Francos

**Assistência ao domicílio se desejar um
valor superior a 50.000 Francos**



Lusomotards.ch
Case Postale 689
1001 Lausanne



Águas da Estrada
postfach 130
4665 Oftringen
rui.nogueira@siegfried.ch



Cavaleiros Voadores
8201 Schaffhausen
www.motoccv.ch



Club Furadouro
case postale 11
1580 Avenches/VD
www.furadouro.com
club@furadouro.com



MC Latinos
Alleestrasse 9
8590 Romanshorn



Os Chaparros
Arnaldo Matilde
Hohlgasse 23
5502 Hunzenschwil



Os Raspa Alcatrão
Wiesackerestr. 82
8105 Regensdorf



Sobre Rodas
9400 Rorschach/SG



Monta na Cabra
Hauptstrasse 20
5312 Döttingen
montanacabra@tiscali.ch



Piratas da Estrada
Postfach 6014 Littau
www.piratas.ch
info@piratas.ch



**você faz
uma parte... nós
fazemos o resto**

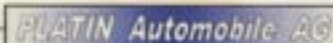
Viatura de Substituição

Assistência em Português

Reparações em todas as marcas de Automóveis
Serviço de Mecânica, Bate-Chapa e Pintura
Tratamos de seguros e toda a documentação

PLATIN AUTOMOBILE AG
Freilagerstrasse 19
8047 Zürich

Tel 044 401 49 29 Tel 079 320 64 52





A.R.P.A



A.R.P.A, um centro português onde todos os portugueses se encontram, onde convivem o seu dia a dia, onde partilham um pedacinho da sua terra e do nosso Portugal. Para quem não sabe, a palavra A.R.P.A tem muito que se lhe diga:

A= Associação R= Recreativa P= Portugal A= Amigo.

Partyservice:

- Casamentos
- Batizados
- Comunhões
- Aniversários
- e muito mais....



*Centro português da A.R.P.A Maienfeld
Joaquim da Silva
Werkhofstrasse 8
7304 Maienfed (GR)*

*Tel: 081 302 57 98
Tlm: 076 416 63 33
Fax: 081 330 63 34
e-mail: quim-a.r.p.a@ilnet.ch*



Horários de abertura

Segunda feira ate Domingo apartir das 09.00 ate as 02.00 horas

Do que esta â espera, venha conhecer-nos!



Rancho Folclorico A.R.P.A Maienfeld



**Grupo de dança:
As Latinas**



Futebol da A.R.P.A



| 100-Apoio & Ajuda | | | |
|--|--|--|--|
| TRADUTORES | Paula Silva Käsereistrasse 16 8581 Schocherswil | 077-414 87 54 | paula_ch@blueemail.ch |
| MÉDICOS | Dr. Klaus Rambach Luzernstrasse 2 6010 Kriens (Lucerna) | 041-320 77 22 | |
| 120-Auto & Motor | | | |
| DOCUMENTAÇÃO | Agência Correia Rua da Cedofeita 455-4-sala 45 4000 Porto | 22-200 14 95 | |
| PNEUS E ACESSÓRIOS | Luís Santos Lettenstrasse 11 6343 Rotkreuz | 076-524 32 25 | p.a_santos@bluewin.ch |
| AUTO-TUNING | Car Auto Tuning Marinho Im Werd 6 8952 Schlieren www.car-auto-tuning.com | 078-652 16 31 | mc555sub@hotmail.com |
| REPARAÇÕES | Platin Automobile AG Freilagerstrasse 19 8047 Zürich | 044-401 49 29 | platin.auto@bluewin.ch |
| 140-Casa & Lar | | | |
| AQUECIMENTO | Oliveira & Suard Sarl Le Glaney 23 1680 Romont | 026-652 38 75 | |
| IMOBILIARIA | Algarinveste Rua 5 de Outubro, 54 8200 Albufeira | 289-589 911 | |
| REVESTIMENTOS | Granito, A. Pereira Trislerstrasse 1 8952 Schlieren | 079-403 27 19 | |
| 150-Electronica & Informática | | | |
| COMERCIALIZAÇÃO | P & C do Aido Systems Postfach 239 4265 Oberbuchsitten www.pcaido.ch | 076-344 64 04 079-772 78 53 | info@pcaido.ch |

Allianz 
Suisse

Alfredo Trigo
Kundenberater

Generalagentur Erich Marte
alfredo.trigo@allianz-suisse.ch
www.allianz-suisse.ch/erich.marte

Allianz Suisse
Alfredo Trigo
Schaffhauserstrasse 19
CH-8500 Frauenfeld
Tel. 052 720 69 64
Fax 052 720 69 65
Mobile 079 300 59 55

Desde 1985 com a
Allianz para servir a
Comunidade Residente
na Suíça

CAR AUTO TUNING

Carlos Marinho
Im Werd 6
8952 Schlieren
Tel 043 433 83 57
Tel 078 652 16 31








- Produção de peças e componentes para a carroçaria
- Serviço de mecânica e electro-auto
- Geometria do volante e serviço de pneus e jantes
- Sistemas de navegação e DVD



www.car-auto-tuning.ch
mc555sub@hotmail.com

200-Finanças & Investimento

| | | | |
|----------------|---|-----------------------|---|
| AGENTES | Ecofinance SA Avenue de Beaulie 33 1004 Lausanne www.ecofinance.pt | 021-642 00 80 | ecofinance@bluewin.ch |
| | ADF, Conseils & Finances Rue du Petit Moncor 1A 1752 Villars-s-Glâne www.fimo.pt | 026-481 40 20 | angelino@fimo.ch |
| | Allfinance Arsenalstrasse 40 6010 Kriens | 041-311 08 40 | allfinance@freesurf.ch |
| | Cupitex-Kreditvermittlung Seestrasse 110 8266 Steckborn | 052-761 29 24 | |
| BANCOS | Banco Espirito Santo e Comercial de Lisboa Av. de Montchoisi 15 1001 Lausanne www.bes.pt | 021-614 00 14 | a.soares@bes.ch |
| | Millennium BCP Place de Chauderon, 18 1003 Lausanne www.millenniumbcp.pt | 021-320 99 32 | lausanne.ch@millenniumbcp.pt |
| | Millennium BCP Rue de Lausanne 54 1202 Genève www.millenniumbcp.pt | 022- 908 38 48 | geneve.ch@millenniumbcp.pt |
| | Banco BPI Rue de Lausanne 44 1202 Genève www.bancobpi.pt | 022-906 17 90 | (chamada gratuita) 00 800 80 200 500 |
| | Caixa Geral de Depósitos Rue de Lausanne 67-69 1202 Genève www.cgd.pt | 022-908 03 60 | cgd-geneve@bluewin.ch |
| | Montepio Geral Terraux du Temple, 9 1211 Genève www.montepiogeral.pt | 022-731 58 00 | montepiogeral@bluewin.ch |
| | Banco Santander Totta SA Rue de Genève 134 1226 Thônex www.totta.pt | 022-348 47 64 | carlosjpereira@totta.pt |
| | Millennium BCP Wyssgasse 6 8004 Zürich www.millenniumbcp.pt | 044-296 60 40 | zurich.ch@millenniumbcp.pt |
| | Banco Espirito Santo e Comercial de Lisboa Kalkbreitstrasse 40 8003 Zürich www.bes.pt | 043-960 04 04 | emigr@bes.ch |
| SEGUROS | Império SA Av. Léman 23 1005 Lausanne www.imperio.ch | 021-331 55 88 | info@imperio.ch |
| | Ricardo Sousa Brandschenkestrasse 24 8027 Zürich www.zuerich-city.winteam.ch | 079-675 50 60 | ricardo.sousa@winterthur.ch |
| | Ecofinance SA Glattalstrasse 18 8052 Zürich www.ecofinance.ch | 043-300 94 04 | info@ecofinance.ch |
| | Allianz Suisse, Alfredo Trigo Schaffhauserstr. 19 8500 Frauenfeld www.allianz-suisse.ch/erich.marte | 079-300 59 55 | alfredo-trigo@allianz-suisse.ch |

Queres apresentar ao publico os teus produtos ou serviços?

Na **FEIRA LUSA** criámos um espaço onde poderás também apresentar aos visitantes os teus produtos, serviços ou actividades.

Oberstmühle 12
6370 Stans
079-432 13 47

**Fórum
Empresarial
Luso
Suíço**



250-Gastronomia & Vinhos

| | | | |
|---|--|----------------------------|----------------------------|
| COMÉRCIO GERAL | Casa Graça Av. de l'Université 5 1005 Lausanne | 021-320 42 73 | |
| | Epicerie & Cellier de Florimont Ave. de Florimont 2 Bis 1006 Lausanne | 021-648 02 68 | dsservices@freesurf.ch |
| | Marché Corsy, Boulangerie Rte. du Landar 98 1093 La Conversion | 021-791 39 42 | |
| | Casa dos Frangos Route des Avouillons 4 1196 Gland | 022-364 32 80 | |
| | Casa Embaixador Schulhausstrasse 16 4800 Zofingen | 079-201 71 55 | cgaspardossanto@bluewin.ch |
| | Cave Real Mühlefeld, Einkaufszentrum 24 4702 Oensingen | 062-923 75 15 | |
| | Dão Lafões GmbH Zentrumstrasse 5607 Hägglingen | 056-624 48 56 | dao.lafoes@bluewin.ch |
| | la Casa del Buongustaio Ruopigen Zentrum 6015 Reussbühl | 041-250 19 11 | nelsonw126@yahoo.de |
| | Casa do Néctar & Porto do Vinho Kantonsstr. 51 6048 Horw www.wein-portugal.com | 041-340 40 53 | vinho@wein-portugal.com |
| | Casa d'Emigrante Bahnhofstrasse 23 6203 Sempach-Station | 079-218 27 02 | info@bbreinigung@ch |
| | Casa Pontes Luzernerstrasse 13 6252 Dagmersellen | 062-756 30 17 | |
| | Algarvesol Chlausjänergasse 6 6403 Küssnacht am Rigi | 041-850 16 19 | algarvesol@bluemail.ch |
| | Comestibles Iberica Pulvermühlestrasse 20 7000 Chur www.cliberica.ch | 081-250 51 71 | cliberica |
| | Lojas Ferreira & Moita GmbH Via Grevas 11 7500 St. Moritz | 081-833 05 06 | |
| | Rio Douro Schaffhauserstrasse 105 8152 Glattbrugg | 043-211 38 81 | sed@swissonline.ch |
| | Casa do Vinho Baslerstrasse 145 8048 Zürich | 043-960 97 80 | info@casadovinho.ch |
| | Casa Lisboa Geerenstrasse 8157 Dielsdorf | 043-422 06 07 | |
| | Mercearia Vieira Kurzfeldstrasse 11 8500 Frauenfeld | 052-720 40 04 | |
| | Casa Teixeira Fabrikstrasse 9222 Bischofszell | 071-422 62 05 | |
| | A Portuguesa Wiedenstrasse 52B 9470 Buchs | 078-828 62 04 | jorge61.cruz@bluewin.ch |
| Casa do Néctar Industriestrasse 28 9500 Herisau | 078-712 22 75 | nlsn_fernandes@hotmail.com | |

Ver novos horizontes ...

e saber onde encontrar qualidade!

Para trabalhos gráficos somos a direção certa! Contacte-nos por email ou por telefone

Carla Moreira ■ Tel. 078 880 48 21 ■ carla.moreira@mysunrise.ch

INFO SHOP
PORTUGAL

www.infoshopportugal.com

| | | | |
|----------------------------------|--|----------------------|---------------------------------|
| IMPORTAÇÃO E DISTRIBUIÇÃO | Dorimar SA Route de Bussigny 31 1023 Crissier | 021-636 03 40 | dorimar@bluewin.ch |
| | Casa Algarve Ch. du Côteau 29C 1123 Aclens www.casaalgarve.ch | 021-869 82 20 | casa.algarve@bluewin.ch |
| | Cave Cristal Distribution Sarl Av. Louis-Pictet 3 1204 Genève www.cavecristal.ch | 022-341 61 00 | |
| | Sousa Vins et Comestibles SA Rue de Maillefer 11 2003 Neuchâtel | 032-730 18 00 | info@sousa.ch |
| | Casa Lusitania Lorrainestrasse 2a 3013 Bern | 031-331 12 80 | info@casalusitania.ch |
| | Porto do Vinho Kantonsstrasse 51 6048 Horw www.wein-portugal.com | 041-340 40 53 | global@wein-portugal.com |
| | Covin AG Hardturmstrasse 82 8037 Zürich www.covin.ch | 044-271 31 21 | info@covin.ch |
| TALHOS | Metzgerei Talho Ramos Hornstrasse 2 8714 Feldbach | 079 623 79 46 | |
| | Carnes Azevedo 1504 Faoug | 078-737 05 87 | |

Vossa Agência  de Viagens e Turismo!

portimar

Reservas Online: www.Portimar.ch

A Agência IATA mais competente, desde 19 Anos na Suíça!

071 79 000 79
044 350 79 79
081 511 60 60

Info@portimar.li

LUIS ALMEIDA
Pc Techniker
Webmaster



Frauenfelderstr. 100
9548 Matzingen
Tel.: 076 318 93 20

Computer-Schule
www.solpoente.ch

Terreno para Venda
em Castelões-Vila Nova de Famalicão
1039 m2 em loteamento, com projecto
aprovado para construção
10 minutos da Auto-Estrada
Serzedêlo-Riba de Ave.
Bom investimento. 46.000 Euros negociáveis.
Tel. 062-776 02 53
Tel. 078-755 12 47 (Manuel Monteiro)

CASA LISBOA
Geerenstrasse 8157 Dielsdorf
Tel. 043-422 06 07
Especialidades Portuguesas

Segunda Fechado
Terça-Quarta 14.00-18.30
Quinta-Sexta 14.00-20.00
Sábado 9.00-18.00



Almeida - Swiss Games

Junkholzstr. 4
8500 Frauenfeld

052 - 720 51 45
079 - 354 23 39

RESTAURANTES

| | | |
|--|-----------------------|-------------------------------------|
| Café Restaurante "Os Lusíadas" Rue du Lac 22b 1020 Renens | 021-636 11 96 | |
| Restaurante Ibérica Ch. des Mouettes 1 1027 Lonay | 021-801 11 62 | |
| "Zé-do-Pipo" Rue de Lausanne 57 1201 Genève | 022-738 88 21 | |
| Café du Jura Rue de Lyon 19 1201 Genève | 022-345 29 75 | |
| Restaurant Café du Jura Rue de Lyon 19 1201 Genève | 022-345 29 75 | |
| Restaurant "Le Portugais" Bd. du Pont d'Arvre 59 1205 Genève | 022-329 40 98 | |
| Café Restaurante Lusitano Ch. du Pont-du-Centenaire 120 1228 Plan-les-Ouates | 022-794 05 83 | |
| Ristorante "Basilico" Rte. St. Eloi 18 1723 Marly | 026-436 53 95 | |
| Restaurante Lusitanos Route Petit Moncor 1 1752 Villars-sur-Glâne | 026-401 23 20 | |
| Restaurant Commerce Gerechtigkeitsgasse 74 3011 Bern www.restaurant-commerce.com | 031-311 11 61 | info@restaurant-commerce.com |
| Restaurante Bären Mättenwil 4805 Brittnau | 062-751 61 28 | |
| Restaurante O Infante Brugggerstrasse 5400 Baden | 056 -221 74 58 | |
| Clube Português Isenlaufstrasse 1 5620 Bremgarten | 056-633 8919 | |
| Clublokal O Rodrigues Lenzburgstrasse 2 5702 Niederlenz | 076-576 13 48 | rodrigues10@bluewin.ch |
| Clube Vasco da Gama Bürgenstrasse 34/36 6002 Luzern | 079-341 36 85 | |
| Restaurante Bar California Alpenstrasse 6 6004 Luzern www.california.ch | 041-410 37 40 | info@california.ch |
| Restaurante Monsieur Crevette Zugerstrasse 20 6340 Baar | 041-761 68 09 | |
| Restaurante Lisboa Antiga Harissenbucht 6362 Stansstad | 041-610 26 28 | info@syrtaki.ch |
| Restaurant Pizzeria Porta Sut Via Nova 22 7017 Flims-Dorf | 081-911 26 57 | porta-sut@kns.ch |



Marco Fernandes

Vendedor de máquinas industriais de lavagens

F. Gehrig AG
6275 Ballwil
Nat. 079 597 55 04



Competência e Qualidade

GEHRIG

| | |
|--------------------------------------|---|
| RESTAURANTES (continuação) | ARPA Werkhofstrasse 8 7304 Maienfeld 081-302 57 98 quim-a.r.p.a@lnet.ch |
| | Hotel Restaurante Muttler 7563 Samnau www.hotelmuttler.ch 081-861 81 30 muttler@samnaun.net |
| | Marisqueira Atlantico Hohlstrasse 365 8003 Zürich www.marisqueira.ch 044-492 22 23 info@marisqueira.ch |
| | Sport Club Maria da Fonte Freilagerstrasse 19 8047 Zürich 076-567 64 29 |
| | Restaurante Cantinho Português Tösstalstrasse 89 8400 Winterthur 052-232 63 77 |
| | Restaurante Frohsinn Landstrasse 11 8197 Rafz 044-859 06 37 frohsinnrafz@hotmail.com |
| | Restaurante Clube Português Rennweg 9 8580 Amriswil 078-790 30 86 |
| | Restaurante Arco Iris Frauenfeldstrasse 100 9548 Matzingen www.clubearcoiris.ch 076-319 43 72 matzingen@clubearcoiris.ch |
| | Hotel Restaurante Bahno Bahnhofstrasse 62 9240 Uzwil 071-951 14 51 hotelbahnhof.santos@hispeed.ch |
| | Restaurante A Bifana Wiedenstrasse 52A 9470 Buchs 081-756 62 73 |
| | A Caravela Feldmühlstrasse 50 9400 Rorschach 071-855 33 98 |
| | A Fragata Wiedermoos 9466 Senwald 079-610 27 23 |

260-Imprensa & Livraria

| | |
|---------------------|---|
| DISTRIBUIÇÃO | Ledosa Rue des Gares 25 1201 Genève 022-740 20 73 |
| | Lusomedia Auenring 49 8303 Bassersdorf 076-324 67 28 lusomedia@hispeed.ch |
| LIVRARIAS | Livraria Camões 18, Bd. James Fazy 1201 Genève 022-738 85 88 camoes@bluewin.ch |

RE IBERICA
Cash and Carry s.à.r.l
Magasin d'alimentation générale
Vente en Gros et Détail
Les sorbiers 4 - 1530 Payerne
Tél: 026 660 36 26 - Fax: 026 660 36 57

CHEZ DORA
SPÉCIALITÉS
PORTUGAISES
RUE DE L' EGLISE 2
1926 FULLY



TOUS LES JOURS
POULET 10-FR
GRILLÉ SUR
COMMANDE
TEL:027 746 46 28

Oliveira Suard SAINTAIRE
CHAUFFAGE
VENTILATION

POMPES A CHALEUR

Le Glaney 23 1680 ROMONT
Tél. 026 652 38 75 Fax 026 652 38 76
Natel 079 632 48 08

Une petite idée qui colle partout

Oliveira Suard SAINTAIRE
CHAUFFAGE
VENTILATION Natel 079 632 48 08
1680 ROMONT

GALIMENTAR

import export

Comércio e Transporte
de Produtos Alimentares
Artesanato - Gadgets

Rue des Agits 1
1860 Aigle
Tel. + Fax 024/ 466 74 75
Natel 079/ 301 18 08

ANTÓNIO GALINHA

| | | | |
|----------------|---|----------------------|--|
| IMPRESA | RTP Internacional Av. Marechal Gomes da Costa, 37 1849-030 LISBOA www.rtp.pt | 217-947 000 | comunidades@rtp.pt |
| | SIC Internacional Estrada Outurela 119 2790-117 Carnaxide www.sic.sapo.pt/ | 214-173 111 | atendimento@sic.pt |
| | Jornal "Mundo Português" Av. Elias Garcia, 57-5 1049-017 Lisboa www.grupomundoportugues.com | 217-957 668 | mundo.portugues@netcabo.pt |
| | RDP Internacional Av. Marechal Gomes da Costa, 37 1849-030 Lisboa www.rtp.pt | 213-4820 000 | rdpinternacional@rdp.pt |
| | Pessoas Magazine CP 1877 1211 Genève | 022-738 85 25 | pessoasmagazine@bluewin.ch |
| | Hora Lusitana-Radio Cité CP 1111 1211 Genève | 022-309 09 58 | horalusitana@radiocite.ch |
| | Luso Anuário Case Postale 1226 Thônex www.lusoanuario.com | 078-775 62 88 | lusoanuario3@msn.com |
| | Selectiva sport Case Postale 229 1000 Lausanne 16 www.selectiva.ch | 079-608 89 33 | contact@selectiva.ch |
| | Jornal "Luso Helvético" Case Postale 268 1030 Bussigny www.luso-helvetico.com | 078-619 75 28 | director@luso-helvetico.com |
| | "Gazeta Lusófona" Postfach 45 6003 Luzern www.gazetalusofona.ch | 076-365 72 14 | a-sa@gazetalusofona.ch |
| | Guia Info Shop Portugal Wasserfallstrasse 72a 6390 Engelberg www.infoshopportugal.com | 079-432 13 47 | global@infoshopportugal.com |
| | Boletim Informativo do Centro Lusitano de Zurique Birmensdorfstrasse 48 8004 Zurique www.cldz.ch | 044-241 52 15 | ldz@gmx.ch |

Restaurante LUSITANOS
Route Petit Moscor 1 - 1752 Villars-sur-Orléans



Especialidades
Leitão
Frango no Churrasco
Menu do Dia

Faça as suas encomendas para as suas Festas
Tél. 026/401.23.20 – Dina 079/332.33.05

Inácio & Afonso

Casa Portuguesa
Alimentation

Rue des Mazots 4 - 3960 Sierra - 027 455 39 49 - 079 446 25 39
Rue du Pré Fleuri 9 - 1950 Sion - 027 323 76 22 - 079 220 33 01

Casa dos Frangos



Leitão à Bairrada
Frango no churrasco

079 322 92 32
079 321 13 58
022 364 32 80

Route des Avouillons 4 - 1196 Gland

320-Feiras & Exposições

| | | | |
|--------------------|---|----------------------|--|
| ORGANIZAÇÃO | Exposalão, Centro de Exposições, Lda. Apt. 39-EN 1-Amieira 2441-951 Batalha www.exposalao.pt | 244-769 480 | info@exposalao.pt |
| | Exponor-Feira Internacional do Porto 4450-617 Leça da Palmeira www.exponor.pt | 229-981 400 | info@exponor.pt |
| | FIL, Feira Internacional de Lisboa Rua do Bojador, Parque das Nações 1998-010 Lisboa www.fil.pt | 218-921 500 | fil@aip.pt |
| | SISAB Av. Elias Garcia 57 1049-017 Lisboa www.sisab.org | 218-795 76 71 | mundiventos@netcabo.pt |

400-Viagens & Transportes

| | | | |
|--|--|----------------------|--|
| AGÊNCIAS | SEP voyages Av. de Montchoisi 2 1006 Lausanne www.sep-voyages.com | 021-601 08 30 | info@sep-voyages.com |
| | Agence Leitão pass. du Cardinal 2D 1700 Fribourg www.leitao.ch | 026-424 48 88 | info@leitao.ch |
| | Agência César's AG Geissgasse 4310 Rheinfelden www.cesars.ch | 061-831 14 58 | info@cesars.ch |
| | Célia Rodrigues | 079-326 25 13 | celia@cesars.ch |
| | Viagens Torneiro Engadinstr. 27 7002 Chur www.torneiro.ch | 081-252 59 61 | torneiro-reisen@bluewin.ch |
| | Agência Félix Kalkbreitstrasse 40 8003 Zürich www.agenciafelix.ch | 044-450 82 22 | emiliafelix@bluewin.ch |
| | Agência César's AG Rosengartenstrasse 4 8037 Zürich www.cesars.ch | 044-361 06 33 | info@cesars.ch |
| | Tourlagos, Lda. Rua Infante de Sagres, 31 8600-743 Lagos www.tourlagos.web.pt | 282-767 967 | tourlagos@mail.pt |
| | Portimar Langgasse 30 9056 Gais www.portimar.li | 071-790 00 79 | info@portimar.li |
| TRANSPORTES <i>Mercadorias e Passageiros</i> | Transportes Hilário | 079-326 73 82 | hilarioreisen@hotmail.com |
| | Viagens Oeste | 076-416 63 33 | quim-a.r.p.a@lnet.ch |

500-Diversos

| | | | |
|-------------------------------|--|----------------------|--|
| INTERNET E PUBLICIDADE | LusoWeb Wasserfallstrasse 72a 6390 Engelberg www.infoshopportugal.com | 079-432 13 47 | lusoweb@infoshopportugal.com |
| MISS PORTUGAL | Miss Portugal Suíça Case Postale 295 1008 Prilly www.missportugalsuica.org | 079-604 04 94 | |
| MODA | VIPTUGUESE www.viptuguese.com | | nuno@viptuguese.com |
| OURIVESARIA | Boutique Ouro 19 Rue du Petit-Chêne, 9 | 021-351 44 55 | lucigon@bluewin.ch |
| JOGOS | Campião e Cia. www.campiao.pt | 21-322 39 95 | lisboa.campiao@vizzavi.pt |
| DECORAÇÃO | Christina Gomes Dekor Wetiweg 2 8180 Bülach www.christinagomesdekor.ch | 079-817 29 75 | info@christinagomesdekor.ch |

580-Música & Show

| | | | |
|------------------------------------|---|----------------|----------------------------|
| ARTISTAS & AGRUPAMENTOS | Grupo Musical "Renovação" | 079-329 68 12 | |
| | Grupo Musical "Triângulo Zap" | 079-415 44 06 | paulo_freitas@bluewin.ch |
| | Sol de Portugal | 079-488 30 12 | |
| | Grupo Musical NORTESOM www.nortesom.com | 078-703 00 18 | nortesom@hotmail.com |
| | Grupo Musical "Áses do Ritmo" www.asesdoritmo.ch | 079- 334 97 94 | ases_do_ritmo@msn.com |
| | Grupo Musical "Os Transmontanos" | 078-757 09 30 | ostrasmontanos@bluewin.ch |
| | Grupo Musical "Os Borgas" | 079-446 38 14 | |
| EQUIPAMENTOS | Musicland Luzern Rothenring 7A 6015 Reussbühl | 041-210 16 74 | musiclandluzern@hispeed.ch |
| DISCOTECAS & BARES | Café Bar "La Movida" Nordstrasse 11 7310 Bad Ragaz | 081-302 44 04 | lamovida@hotmail.com |

Blitz Blank

Serviços de limpeza para privados e empresas com garantia

Elisabete Saraiva

Bahnhofstrasse 23
6203 Sempach-Station
Natel 079 218 27 02
Büro 041 467 30 24



www.bbreinigung.ch
info@bbreinigung.ch



CLUB PORTUGAL



RESTAURANTE & BAR
SALÃO DE JOGOS
DANCING

COZINHA TRADICIONAL

ABERTO DIARIAMENTE
SEGUNDA A SEXTA
10.00-14.00 E DAS 18.00 ÀS 23.00
SÁBADO E DOMINGO DAS 09.00 ÀS 02.00

TEL 043 495 08 15
079 403 27 19
078 843 65 08

IM WERD 6
8952 SCHLIEREN



Casa Gonçalves

Hauptstrasse 23
5212 Hausen b. Brugg
Tel. 078 771 20 43



Especialidades Portuguesas & Vinhos

Entregas ao domicílio

Aberto
de Terça a Sexta das 13.00 às 19.00
Sábado das 9.00 às 17.00

PRODUTOS ALIMENTARES:

Cérélac e Nestum NESTLE

Caldos e Sopas MAGGI

Café e Açúcar
SICAL e BUONDI

Azeite
HERDADE DO ESPORÃO

Azeitonas, Pickles e
Tremoços
TREMOCEIRA



VINHOS:

Monte Velho Alentejo
Alandra Alentejo
Vinha d'Ervideira Alentejo
Bonfant Vidigueira
Casa de Santar Dão
Porca de Murça Douro
Sta Marta Penaguião Douro
Lancers
Mateus

VINHOS VERDES da
Ponte da Barca
Muralhas Monção
Alvarinho Deu-la-Deu
Casal Garcia, Gatão e Gazela

Porto SANTA MARTA e
REAL COMPANHIA VELHA
Espumante RAPOSEIRA

DISTRIBUIDOR:

Aguas CARVALHELHOS e
LUSO

Guaraná ANTARTICA

Sumos SUMOL

Bolachas VIEIRA DE CASTRO

Bolachas TRIUNFO e

CUETARA

Doces ROYAL

Feijões Cozidos FRAMI

Massas MILANEZA

Vinagre LEZÍRIA

Bacalhau curado NORUEGA

Bacalhau Rui Costa

Presuntos de Portugal

Linhas ANCORA e Agulhas



DÃO
Casa de Santar
Reserva 2001

*Dê um requinte
ao seu dia-a-dia*



Route de Bussigny 31 - 1023 Crissier - Tel. 021-636 03 40 Fax. 021-636 03 55
dorimar@bluewin.ch

A RESPOSTA PROFISSIONAL PARA CLIENTES EXIGENTES

agência **félix**

Não se canse a procurar onde não consegue encontrar.

Connosco tem a certeza de fazer a
escolha certa, baseada na melhor
informação e aconselhamento.

Viagens de avião
Viagens de autocarro
Aluguer de carros
Créditos
Seguros
Imobiliária

Agência de viagens Félix
todos os serviços num único local.

Com 12 anos de experiência,
sempre com a melhor qualidade.



reisebüro **félix** ag

Kalkbreitestr. 40 - CH-8003 Zürich

Tel. 044 450 82 22 - Fax 044 450 82 20

info@reisebuerofelix.ch - www.reisebuerofelix.ch